

Noticias Hanno 1 de Noviembre 2020



"OH!!!" Inaugura un parque temático de comida fermentada.

Se abre parque temático de alimentos fermentados. "OH!!! ~ Fermentación, Salud, Magia de la Comida!!! ~" . Ciudad de Hanno City y OH Co., Ltd. han firmado un acuerdo básico sobre revitalización regional.



"OH!!! ~ Fermentación, Salud, Magia de la Comida!!! ~" es un parque temático de "Fermentación" con el concepto de "¡Disfruta de la Magia de la Comida!"

Se abrieron cuatro instalaciones, "Yawataya" que vende alimentos fermentados y encurtidos, "Piene Café" un café donde se puede disfrutar de verduras y bacterias del ácido láctico, "Femy" un restaurante de leña y fermentado, y el "Instituto Parishaki" donde se puede disfrutar de talleres.

Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona virus (コロナウイルス感染症に関する相談窓口)

Vea el Koho en español de Junio.

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	1 Diciembre (Mar.) Para el bebé que nació en Septiembre de este año. Avisamos individualmente. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	8 Diciembre (Mar.) Para el bebé que nació en Julio de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	15 Diciembre (Mar.) Para el niño que nació en Mayo de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente por causa de Corona virus.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	22 Diciembre (Mar.) Para el niño que nació en Agosto de 2017. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente por causa de Corona virus.
Chequeo dental del niño 2 años (2歳児歯科健診)	25 Diciembre (Vie.) Para niño que nació Mayo o Junio de 2018. Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	6 Noviembre (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	16 (Lun.) de Nov. 9:00~12:00, 18 (Mie.) de Nov. 13:00~16:00, 1 (Mar.) de Dic. 9:00~12:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	20 Noviembre (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbase en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia. (うつ病体験者と家族の集い)	14 Diciembre (Lun.) 14:00~ en Hoken Center La persona que fue diagnosticado com depresión o con la familia. (Inscríbase a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 19 Nov. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 3 Dic. (Jue): Que viven en Hanno, Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Padres Curso de Dic. (両親学級 12月) Plaza limitada: 8 (Inscripción en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500)	4 Dic. (Vie) 13:30~16:30 en Hoken Center. Dar experiencia al padre sobre embarazo. Forma bañar al bebé en tina. Explicación sobre la preparación para dar a luz, criar bebé. Para la persona embarazada aproximadamente 5 meses y su esposo.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

- * Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- * Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura de Saitama.

Anexo7119	048-824-4199
-----------	--------------

* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	Anexo 8000 o 048-833-7911	Adulto	Anexo 7000 o 048-824-4199
------	---------------------------	--------	---------------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia) * Primero llame por teléfono antes de ir.

Hospital principal para Pediatría emergencia y enfermo emergencia:	Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199, 1465) Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38 Saitama-Ikadaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595) Dirección :Kawagoe Ooaza Kamoda 1981	
Kyuu Shukuzistu-Yakan Sinryouzyo Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin comienzo de año.	Medicina Interna, Pediatría Dentista	Domingo o día feriado :Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30 Noche : Recepción 20:00 a 21:45, Tel : 042-971-0177 Domingo o día feriado :9:00 a 12:00 Tel : 042-973-4114
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía, Ortopedia, Neurocirugía, Reuma, Dentista, Cirugía Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)	Dirección :Inaricho12-7 (Tel:042-972-6161) (Dentista: 042-972-6162) (Vacunación: 042-972-6164 10:00 a 12:00)	
Sase- Byouin (Interna, Cirugía y Ortopedia)	Hanno-shi Sakae-cho 11-2 (Tel: 042-973-9191)	
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)	Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)	
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199)	En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría.	
Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)	Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.	

Vacunación de influenza para los ancianos (高齢者のインフルエンザワクチンについて) Kenkouzukuri shien-ka TEL 974-3488

El costo de la vacunación contra la influenza para los ancianos será gratuito hasta finales de diciembre. Si desea recibir la vacuna, comuníquese con la institución médica y obtenga la vacuna lo antes posible.

Para obtener detalles sobre las instituciones médicas designadas que son elegibles para el subsidio, consulte la edición del Koho Hanno de Octubre o página web de ciudad de Hanno.

Aviso de chequeo médico para personas de 18 a 39 años (18~39 歳の方の健康診査のお知らせ)

Kenkouzukuri shien-ka TEL 974-3488

Elementos de examen médico: Entrevista, medición física (altura / peso / circunferencia abdominal), medición de la presión arterial, análisis de sangre (glucosa en sangre / lípidos en sangre / función hepática / función renal / anemia), análisis de orina

Lugar de consulta institución médica designada

Objetivo: Personas de 18 a 39 años (edad para llegar al 31 de marzo de 2021)

Periodo de consulta: Hasta el domingo 28 de febrero de 2021

Tarifa: 2,000 yenes

Inscripción: ① Teléfono de reserva (974-3471) * Días de semana 9: 00-17: 00, ② Postal ③ FAX (974-6558), ④ Correo electrónico (vovaku@city.hanno.lg.jp) * Las postales de solicitud se publican en el Health Calendar de 2020.

Fecha límite de solicitud: Debe llegar antes del viernes 25 de diciembre. * Tenga en cuenta que la aceptación de la solicitud se cerrará cuando se alcance la capacidad.

Consulta de Diciembre (12月の相談) La consulta es gratis y se observa estrictamente la información personal.

Sobre administración (行政相談)	2 Diciembre (Mie.) 10:00~12:00, 13:00~15:00. Sección de Seikatsu Anzen-ka, Tel 973-2126
Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	9 y 23 Diciembre (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves menos el día 29 y 31 de Diciembre. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	11, 25 Diciembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc.

Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	16 Diciembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: 30 de Noviembre 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ☞ jiti2@city.hanno.lg.jp

Convocación al club de niños después de clase (放課後児童クラブ入室申請) Hoiku-ka (973-2119)

Club de niños (Jidou Club) es una institución donde los niños cuyos dos padres trabajan hasta más tarde pasen su tiempo después terminar las clases del colegio con tranquilidad. La persona que quiere ingresar comuníquese con el club.

Es posible que no pueda ingresar al club debido a limitaciones de capacidad.

Club (Tel)	Área de Colegio	Tiempo de Recepción	Reunión de Explicación
Namiyanagi Takenoko club(973-6689)	Namiyanagi syou	1 ~ 20 Feb.	31 (Dom.) Enero 14:00 En cada club
Namiyanagi Kinoko club(980-7713)			
Han-ichishyo Doronko club (974-2939)	Honnou Ichi syou		
Han-ichishyo Aozora club (971-4137)			
Han-ichishyo Nijiuro club (978-8300)	Haraichiba syou		
Haraichiba Katakuri club (977-2411)			
Haraichiba Katakuri club dai2 (978-8280)	Kaji syou	9 Enero ~ 13 Feb.	6 (Dom.) Dic. 10:00 Kaji Keyaki Club
Kaji Keyaki club (973-3387)		18 Enero ~ 6 Feb.	17 (Dom.) Enero 10:00 Kaji Sakura Club
Kaji Sakura club (974-5666)	Fujimi syou	1 Dic. ~ 10 Feb.	24 (Dom.) Enero 13:30 Fujimi Wanpaku Club
Fujimi Wanpaku club (974-4709)		1 ~ 18 Diciembre	30 (Sab.) Enero 13:30 STEP Jidou Club
STEP Jidou club (978-8144)	Kaji Higashi syou	15 Enero	13 Feb. 16:00 Sayuri Youchien
Sayuri Gakudou club (973-3456)		30 Nov. ~ 19 Dic.	29 (Dom.) Nov. 10:00 Kajihigashi Kurinoko Club
Kajihigashi Kurinoko club (972-9213)	Okumusashi syou	5 ~ 19 Febrero	<ul style="list-style-type: none"> - Horario de recepción para la inscripción es en las horas abiertas de cada club. - La Inscripción para Misugidai Jidou Club Shitsu es en la sección de Hoiku-ka en la municipalidad, y es desde 8:30 hasta 17:15 en día de semana. - Los domingos, días feriados, fin y comienzo del año están cerrados. Los sábados no están abiertos algunos Club Confirmar antes de ir. - El formato de inscripción está en cada club. - Preguntas al Hoiku-ka (973-2119)
Jidou Club Himawari (070-4228-0333)	Naguri syou	5 Febrero ~ 5 Marzo	
Nagrikko club (979-0748)	Hannou 2 syou	1 Enero ~ 25 Marzo	
Tonoyama Jidou club (972-2250)	Minamikoma syou	1 Dic. ~ 31 Marzo	
Minamikoma Jidou club (978-6911)	Seimei syou	25 Enero. ~ 15 Feb.	
Semei Jidou club Popla (972-7122)	Misugidai syou	1 ~ 25 Diciembre	
Misugidai Jidou club shitsu (974-0188)			
Inscripción es para Hoiku-ka (973-2119)			
Misugidai Jidou club Shirakaba (978-8412)			

Noviembre es el mes de promoción de la prevención del abuso infantil (11月は児童虐待防止推進月間)

Kosodate Shienh-ka 978-5627

El abuso infantil es una violación grave de los derechos humanos que daña la mente y el cuerpo de un niño y afecta su crecimiento saludable y formación de personalidad. La nueva infección por coronavirus genera mucho estrés y ansiedad en nuestra vida diaria. Se ha informado que en tales circunstancias, el niño es tratado en exceso o la pareja se convierte en un conflicto. Una mayor escalada puede conducir al abuso infantil. Las personas que están preocupados por el cuidado diario de los niños, los niños que quieren consultar pero no saben dónde consultar, no lo sostengan solos y consulten.



¿Qué es el abuso infantil?

Abuso físico: Golpear, patear, arrojar, agitar violentamente, infligir quemaduras, ahogar, etc.

Abuso psicológico: Amenazas verbales, desconocimiento, trato discriminatorio entre hermanos, conflicto parejas frente a niños, violencia (DV), etc.

Negligencia (negligencia / rechazo): Confinar en la casa, no alimentar, dejar ensuciado, dejar en el auto, no lo llevar al hospital aunque está enferma, etc.

Abuso sexual: Comportamiento sexual hacia niños, mostrar comportamiento sexual, hacer niño al objeto de pornografía, etc.

Lugar de consulta (También se acepta la consulta de niños).

Si cree que puede ser abuso infantil: Jidou soudansyo zenkoku kyoutsuu daial Tel 189 (gratuitos)

Si tiene problemas para criar hijos: Kosodate shien-ka (Katei jidou soudanshitsu) Tel 978-5627 (Días de semana 8: 30~17: 15)

Oya to kodomono nayamigoto soudan @ Saitama (Consulta sobre inquietudes de padres e hijos)

~ Puede consultar en LINE sobre inquietudes e preocupación sobre las relaciones entre padres e hijos ~

En la prefectura de Saitama, han establecido un servicio de consulta gratuito en LINE para las preocupaciones de los padres sobre la crianza de los hijos, las preocupaciones sobre las relaciones entre padres e hijos y las preocupaciones sobre el abuso de las familias para niños.

Horario de recepción de consultas 9: 00~21: 00 (días laborables) / 9: 00~17: 00 (sábados, domingos y festivos)





Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano

REGLA DE VIDA NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE "SIEMPRE EN ALERTA"



La Consulta para extranjeros de la municipalidad en Noviembre, será el Lunes 30

Se cambia el día de la consulta para extranjeros ya que el cuarto lunes cae feriado. Siempre en el horario de 9:00 a 12:00. Reservación por e-mail ✉jiti2@city.hanno.lg.jp.

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 14

Y seguirá vía virtual o por llamada.

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al **090- 2216-7492**

Socialización: de 15:00 a 16:00 Sala virtual por Zoom. Recepción desde 14:50 Consultas al. **090-2216-7492 y 080-5086-4705**

Noviembre es el "mes de la erradicación del acoso" (11月はいじめ撲滅強調月間) Seisyounen-ka de Pref. Saitama 048-830-2907

La prefectura de Saitama ha establecido Noviembre como el "Mes de énfasis en la erradicación de acoso" y se está enfocando en erradicar el problema del acoso. No se sienta solo Consulte e informe sin preocuparse. Las ventanas de consulta están en el Koho de versión japonés.

Preparemonos siempre para enfrentar un terremoto

El riesgo de terremoto en Hanno es relativamente bajo comparando el área metropolitana de Tokio. Sin embargo, la zona de falla de Tachikawa se distribuye cerca de Hanno. No sabemos cuándo ni dónde ocurrirá el terremoto y causará daños. Necesitan estar constantemente preparados.

Preparación Cotidiana

Tener comunicación con los vecinos.

Tendremos relación con los vecinos participando en las actividades local.



Participar a organismo de prevención de desastre local.

Participamos a la practica de prevención de desastre y aprendemos sobre rescate.



Reunión familiar

Decidimos papel de cada uno. Decidimos el lugar de refugio y confirmamos el medio de comunicación.



Preparar cosas de llevar en caso de emergencia.

Confirmar el lugar de refugio y la ruta de llegar.

Confirmamos la ruta caminando realmente. Confirmamos el lugar de refugio cerca de trabajo.



Proteger a los débiles.

Ayudamos a los "Personas discapacitadas en caso de desastre" como ancianos, bebés, impedidos desde la vida cotidiana.



Hagamos Comunidad Latina





Noticias Hanno 1 de Diciembre 2020

Exploración en el Valle de Moomin en invierno.



En el Parque de Valle de Moomin "Moomin Valley Park" hay varios eventos de invierno.

1. Caminata de aventura: Es una atracción solamente en la noche circunferencia exterior de la laguna Miyazawa.
2. Camino de maravilla de invierno: Es un camino arbolado desde la entrada del parque. En la noche se convierte en el "Camino de la luz iluminada de la primavera".
3. Rally de scratch: Es un rally de un serie de pregunta explorando en el parque. Venga a disfrutar en el Valle de Moomin.

Semana de la persona discapacitada (障害者週間)

Entre 3 a 9 de Diciembre es la Semana de la Persona Discapacitados. La Semana de las Personas con Discapacidad tiene el objetivo de profundizar la comprensión del público sobre el bienestar de las personas con discapacidad y motivarlos a participar activamente en actividades en los ámbitos social, económico, cultural y de cualquier otro tipo. En Hanno hay 7 organismos en la que trabajan personas discapacitadas como panadería, pastelería, comedor, etc. Vea el Koho Hanno de versión japonés.

HELP MARK es la marca que posee la persona que necesita ayuda o consideración de las otras personas. Cuando encuentra alguna persona que tiene esta marca ayúdela por favor.



Sistema médico de apoyo a la independencia (自立支援医療制度) Shougaiha Fukushi-ka 986-5072

El sistema médico de apoyo a la independencia, es un sistema médico financiado con fondos públicos que reduce los gastos médicos para el tratamiento para eliminar o aliviar los trastornos físicos y mentales. La atención médica de apoyo a la independencia incluye atención médica de crianza, rehabilitación y psiquiátrica para pacientes ambulatorios.

Consulte con la Shougaiha Fukushi-ka (División de Bienestar Social para Personas con Discapacidades) para obtener detalles sobre cómo presentar la solicitud.

- Atención médica para la Crianza

Es una atención para los niños que tienen una enfermedad existente que ocasionarian una discapacidad en el futuro si no se trata, Esta atención les da la posibilidad de calidad de vida, aliviando la discapacidad. Además, se pueda esperar un efecto terapéutico fiable.

Objetivo: Niños menores de 18 años que tienen discapacidades: físicas, función visual, auditiva, o de equilibrio, voz o lenguaje, función masticatoria, trastorno interno o función inmunológica

- Atención médica para diferentes tratamientos

El gobierno nacional o el de la prefectura, han designado cubrir la atención médica en las instituciones designadas para los tratamientos que fuera necesaria para la recuperación de personas con discapacidades físicas y que puedan aliviar la discapacidad y restaurar la función para aumentar su calidad de vida.. (Cirugía de córnea, cirugía de artroplastia, cirugía de corazón, tratamiento de hemodiálisis, cirugía de trasplante de riñón, etc.)

Objetivo: Personas que tienen 18 años de edad o más y han recibido un certificado de discapacidad física.

-Atención psiquiátrica ambulatoria

Las personas con discapacidad, con atención por enfermedades mentales como la esquizofrenia y la depresión, serán subvencionadas reduciéndoles los gastos médicos para puedan recibir tratamiento continuo yendo al hospital.

Objetivo: Personas que tienen una condición médica que requiere un tratamiento ambulatorio continuo debido a una enfermedad mental o epilepsia.

Consultas: División de Bienestar para Personas con Discapacidades TEL 986-5072, FAX 986-5074

Clean Center Servicio de recolección de basura: fin de año y comienzo del año (年末年始のごみ収集)

El servicio de recibir la basura en el Clean Center, es hasta las 16:00 del 28 de Diciembre. Se reabre a partir del 4 de Enero. Tener en cuenta que días anteriores y posteriores puede estar muy congestionado.

Ventana de consulta sobre la enfermedad del Corona virus (コロナウイルス感染症に関する相談窓口)

Vea el Koho en español de Junio.

La declaración para el impuesto sobre la renta será cambiada al sistema de reserva anticipada (確定申告受付は事前予約制)

Por la seguridad ante la infección por coronavirus, aceptaremos reservas anticipadas para la declaración final del impuesto sobre la renta. También puede declarar por correo o el Internet.

Persona que tiene dificultad para pagar la prima de Kokumin Kenkouhoken Hoken Nenkin-ka (Anexo 142, 143)

Hay un sistema de ayuda para la persona que tiene dificultad de vida, para la víctima de desastre natural, desempleo, etc. La prima del Kenkou Hoken Zei es obligatoria. Si llega un aviso de pago inmediato hágalo y si no puede, consúltelo en ventanilla

Hoken Nenkin-ka, no deje pasar mucho tiempo y evítese problemas posteriores.

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN - CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN - CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	5 Enero (Mar.) Para el bebé que nació en Octubre de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi - techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	12 Enero (Mar.) Para el bebé que nació en Agosto de este año. Hoken Center. Llevar Bosi - techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	19 Enero (Mar.) Para el niño que nació en Junio de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi - techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	26 Enero (Mar.) Para el niño que nació en Septiembre de 2017. Hoken Center. Llevar Bosi - techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta sobre: niño y bebé (乳幼児相談)	16 Diciembre (Mie.) Minami Koma-chiku Gyousei Center. 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi - techo
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	16 Diciembre (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	10 (Jue.), 16 (Mie.) de Diciembre, 6 (Mie.) de Enero. 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	18 Diciembre (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談)	22 Enero (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center Persona que tiene cualquier preocupación del hogar, trabajo o relación personal. Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi - techo 17 Dic. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 7 Enero (Jue): Que viven en Hanno, Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Madres: Curso de Enero. (母親学級1月コース) Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.) Plaza limitada: 10 (Orden de inscripción)	Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses. Lugar: Hoken Center 1er día: 8 Enero (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé. 2do día: 15 Enero (Vie) 9:30~12:00. Proceso de dar a luz, forma de respiración, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto 3er día: 22 Enero (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Hospitales y Clínicas de Emergencia Fin de año y comienzo del año) 年末年始の救急医療機関

* Primero llame por teléfono antes de ir. Fines y comienzo de año hay cambio de turnos de emergencia.

Hospital		Diciembre				Enero			
		28	29	30	31	1	2	3	4
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia) (Tel:975-7575)	Día	○	○	○	○	▲	○	▲	○
	Noche	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía) (Tel:972-6161)	Día	○	○	○	▲	▲	▲	▲	○
	Noche	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Sase-Byouin (Ortopedia) (Tel:973-9191)	Día	—	—	▲	—	—	▲	—	—
	Noche	—	—	▲	—	—	▲	—	—
Asahigaoka Byouin (Hidaka shi) (Cirugía) (Tel:989-1121)	Día	○	○	○	▲	▲	▲	▲	○
	Noche	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Okamura Kinen Clinic (Hidaka shi) (Interna, Ortopedia) (Tel:986-1110)	Día	○	○	▲	▲	▲	▲	▲	○
	Noche	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
Musashidai Byouin (Hidaka shi)	Día	○	○	▲	▲	▲	▲	▲	○

(Medicina Interna, Ortopedia) (Tel:982-2222)	Noche	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
--	-------	---	---	---	---	---	---	---	---

*Horario: Día: 8:00~18:00, Noche: 18:00~8:00 de día siguiente, ○: Atiende normal, ▲: Sólo emergencia

Turno de Dentista

29 Dic. (mar.)	Kanau Shika (Hidaka-shi) (978-7605)	1 Ene. (vie.)	Clean Shika In (973-8338)
30 Dic. (mié.)	Bel Shika In(Hidaka-shi) (989-8699)	2 Ene. (sáb.)	Sekiguchi Shika In (974-3911)
31 Dic. (jue.)	Misugidai Kurihashi Shika (974-8148)	3 Ene. (dom.)	Nagai Shika (974-2215)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

- * Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.
- * Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura de Saitama.

Adulto y Niño	#7119 o 048-824-4199	Niño	# 8000 o 048-833-7911
---------------	----------------------	------	-----------------------

Hospitales de Emergencia

Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199), Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38
Saitama-Ikadaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595), Dirección :Kawagoe Ooaza Kamoda 1981

Consultorio de emergencia de día de descanso y noche (Kyu Shukuzistu-Yakan Sinryoujyo) no funciona desde 28 de diciembre hasta 4 de enero.

La reservación del chequeo de Cáncer en hospitales (医療機関でのがん検診予約) Kenkou dukuri Shien-ka (974-3488)

La inscripción para chequeo de cáncer en hospitales es hasta 25 (Vie.) de Diciembre por teléfono (974-3471: Línea especial para la reservación en Kenkouzukurui Shien-ka). Si llega hasta plaza limitada se cierra la inscripción antes de 27 de Diciembre.

Hay espacio para chequeo de cáncer de mama, útero, pulmón, colon, próstata y tuberculosis, virus de la hepatitis, chequeo médico para personas de 18 a 39 años. El chequeo de cáncer de estómago ya llegó a plaza limitada.

Chequeo de salud especial (特定健康診断) Hoken Nenkin-ka (Anexo 142, 143)

Las personas que pertenecen al Kokumin Kenkou-hoken de Hannou y tienen 40 a 74 años pueden recibir el Chequeo de Salud Especial solamente una vez en un año. El período es hasta 31 de Marzo.

Cómo hacerse un examen médico cuando tiene fiebre (発熱時の受診方法) Saitama-ken Jyusin Soudan Center 048-762-8026

Kenmin Support Center 0570-783-770

En las instituciones médicas designadas para la inspección o atención médica de la prefectura de Saitama, puede recibir tratamiento y pruebas médicas para detectar nuevas infecciones por coronavirus e influenza. Si tiene síntomas como fiebre, asegúrese de concertar una cita con antelación y consultar con nosotros. A discreción del médico, haremos pruebas para detectar nuevas infecciones por coronavirus e influenza según sea necesario.

Consulte la página web de la División de Control de Enfermedades Infecciosas de la Prefectura de Saitama, para las instituciones médicas designadas para la inspección y la atención médica de la Prefectura de Saitama.



Consulta de Enero (1月の相談) La consulta es gratis y se observa estrictamente la información personal.

Sobre administración (行政相談)	6 Enero (Mie.) 10:00~12:00, 13:00~15:00. Sección de Seikatsu Anzen-ka, Tel 973-2126
Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	13 y 27 Enero (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	8, 22 Enero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo para hijos, etc.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	20 Enero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto jueves, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ✉jiti2@city.hanno.lg.jp

Hay más consulta. Vea el Koho Hanno de versión japonesa.

"2020 Hanno Hidaka No My Car Day" (飯能・日高ノマイカーデー) Koutsuu Seisaku shitsu (Anexo 612)

Debido a la disminución de la tasa de natalidad y al envejecimiento de la población y al aumento en el uso de automóviles privados, la cantidad de usuarios de transporte público está disminuyendo año tras año, lo que lleva a una disminución en los servicios, como una disminución en la cantidad de servicios de transporte público.

La municipalidad de Hanno damos juntamente con la ciudad Hidaka el "No My Car Day" en mes de diciembre para revisar nuestros estilos de vida que dependen demasiado de nuestros propios automóviles y los implementaremos con el propósito de promover el uso del transporte público y reducir las emisiones de gases de efecto invernadero.

Esta vez, copatrocinaremos con la ciudad de Hidaka, que conecta la línea de autobús y la línea de ferrocarril desde nuestra ciudad.



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



REGLA DE VIDA NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE "SIEMPRE EN ALERTA"



Doyo Hanno Latin Club Participa en la Exposición Navideña en el Shimin Katsudo Center Maruhiro 7mo.piso desde el 1 de Diciembre hasta el 25 de 10: a 19:00 VISITENOS

Consulta para extranjeros de la municipalidad en Diciembre, será el lunes 28 Horario 9.00a 12.00.

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 12

.Se realizara la Fiesta Navideña virtualmente y se ha dado apertura para invitados contactar 080-5086-4705

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492

Socialización: de 15:00 a 16:30 Sala virtual por Zoom. Recepción desde 14:50 Consultas al. 090-2216-7492

INVITACIONES: Iruma kokusai koru invita:- a una sala de tutoría para niños cuyas madres no son japonesas Se realizaran las tareas de invierno y apoyo a las materias que lo necesiten **FECHAS:** 25 de Diciembre 13:00 a 15:00 en Takakura Kominkan y el 7 de Enero a las 08:45 a 11:00 en la sala de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (muy cerca de la estación de Irumashi 5 minutos a pie) Consultas 04-2964-1111 ext. 2146 o 2147

-Funcionarios de Inmigración visitan la oficina de la ciudad Iruma para asesorar el 15 de Enero Desde las 13:00 y las 16:00 le asesoraran sobre diferentes tramites habrá traducción en español, Ingles y Chino. Reservar 04-2964-1111 etc. 2147 Fax 04-2964-1720 isociety@m.ictv.ne.jp

Preparémonos siempre para enfrentar un terremoto Siguiendo la información con:

Preparamos cosas para llevar en caso de emergencia.

- Generalmente se tarda 3 días para que llegue los materiales de auxilio. Preparamos cosas para vivir 3 días.
- Preparamos en un sitio fácil de coger y llevar.
- Preparamos según la necesidad de la composición de familia, especialmente para los ancianos y bebés.

- Chequeamos las cosas de llevar en caso de emergencia periódicamente. Chequeamos la fecha de vencimiento y cambiamos el viejo con el nuevo.

Ejemplo: llevar principalmente

Cosas más importantes en caso de terremoto.

Objeto de valor

Dinero (10 yen es útil para teléfono publico), libreta de banco, licencia, seguro de salud, certificados.



Linterna

Con pilas para reserva.

Radio

Con pilas para reserva.

Ropas, toallas.



Comida de emergencia

Comidas sin necesidad de cocinar. No olvidar abrelatas.



Medicinas

Medicina, esparadrapo, venda, higiénica etc.



Otros

Papel higiénico, guante, encendedor, sogá, cinta.

Ejemplo: cosas secundarias.

Cosas para sobrevivir primer 3 días antes de llegar cosas de socorro.

Comida

Fácil de cocinar como arroz.



Aparato simple de cocinar



Agua potable

3 litros para persona por día

En caso especial

- Caso Si hay bebé
Leche en polvo, biberón, comida de bebé, pañal desechable, etc.
- Caso si hay anciano
Gafas, diente postizo, aparato auditivo.



Noticias Hanno 1 de Enero 2021

Feliz Año Nuevo

Necesita una reservación previa para la declaración final de la renta en el local de declaración (確定申告)

Para evitar la propagación del nuevo corona virus, coopere en la presentación por correo o por Internet.

Pregunta: Impuestos municipales y prefectura les: Anexo 123-126 (Shiminzei-ka)

Impuesto sobre la renta: Oficina de impuestos de Tokorozawa (04-2993-9111 ("0" en la guía de voz automática))

Fecha, horario, lugar, método de reservación

Impuestos municipales y prefectura les (no necesita reservación para la declaración en la ventanilla de municipalidad y no se puede presentar por Internet)

Período: 4 de enero (lunes) al 15 de marzo (lunes)

Lugar de recepción: División de Shiminzei-ka en municipalidad

El formulario de declaración se distribuirá en la División de Shiminzei-ka a partir del 4 de enero (lunes), y también se puede descargar por página web de Municipalidad.

Se enviará a mediados de enero a la persona que haya presentado la declaración el año pasado.

Impuestos sobre la renta (Desde el 18 de Enero reservaciones. En caso de cancelación o cambio, hágalo antes de las 17:00 del día anterior de la reservación.)

Lugar	Fecha	Horario	Forma de Relevación
Higashi Aganochiku Gyousei Center	29 de enero (Vie.)	9:00~12:00 13:00~15:00	Por teléfono entre 8:30 a 17:15 del día de semana Higashi Agano 978-1212, Minami Koma 972-2805, Haraichiba 977-1232, Naguri 979-1121, Agano 978-1211
Minamikoma-chiku Gyousei Center	2 de febrero (Mar.)		
Haraichiba-chiku Gyousei Center	4 de febrero (Jue.)		
Naguri-chiku Gyousei Center	8 de febrero (Lun.)		
Agano-chiku Gyousei Center	10 de febrero (Mie.)		
Kaji-chiku Gyousei Center	Día de semana entre 16 a 22 de febrero	9:00~12:00 13:00~16:00	Uno de siguiente tres formas 1) Por teléfono 978-8031 en día de semana 8:30~17:15 2) Por fax 986-5084 (24 horas) Se puede bajar el formato por página web de Municipalidad 3) Reservación electrónica con este QR code.
Namiyanagi-chiku Gyousei Center	Día de semana entre 25 de febrero a 3 de marzo		
Sala 501 de municipalidad	Día de semana entre 16 de febrero a 15 de marzo		
	Domingo 21 y 28 de febrero		



Debe llevar para declaración: 申告に必要なもの

- Sello
- Documento que puede confirmar número individual como My Number Cardo, My Number Card o Certificado de residencia.
- Carnet de identidad como licencia de conducir, etc.
- Mascara y bolígrafo.
- Documento de ingresos
- Documentos para desgravación: Recibo del seimei hoken, recibo de jisin hoken, recibo de seguro social, recibo de gastos médicos, Syougaisya hoken.techou, carnet de estudiante.

Coopere para prevenir la propagación del nuevo virus corona.

- ① Traiga una máscara y un bolígrafo propio para prevenir la propagación de infecciones.
- ② Si tiene fiebre (37.5 grados o más), tos, malestar absténgase de visitar. (La temperatura se medirá en la entrada del lugar).
- ③ Hay pocos asientos de espera debido a la seguridad de la distancia física, ingrese al lugar sólo el mismo solicitante.
- ④ Use una máscara y desinfecte las manos y dedos en la entrada del lugar.
- ⑤ Coopere con la declaración por correo o por Internet.

Para las personas que no tienen My Number Card (マイナンバーカードを取得していない方へ) Shimin-ka (Extensión 101)

Se enviará formula de solicitud de My Number Card con código QR para las personas que no han obtenido My Number Card y no la han solicitado desde enero hasta marzo.

El objetivo es que todas las personas que viven en Japón obtengan una tarjeta de My Number Card hasta fines de 2022.

Coopere con el procedimiento de adquisición. Si no llega el formulario y desea solicitar, comuníquese con la División de Shimin-ka después de abril.

Puede solicitar la tarjeta My Number Card sin cargo por correo, computadora personal, Smart phon o cámara automática en calle (hay que pagar). También puede utilizar fotografías tomadas con una cámara digital o un Smart phone. Las fotos de la cara deben tomarse dentro de los últimos 6 meses sin tapa ni fondo.

Los centros de administración del distrito (Gyousei Center) aceptan solicitudes para My Number Card. (Necesita reservación)

Para las personas registrado de residente en la ciudad y deseen tener My Number Card por primera vez, haremos una foto del rostro gratis para solicitar la Tarjeta My Number y realizar el trámite de solicitud.

	Dirección :Kawagoe Ooaza Kamoda 1981	
Servicio de domingo o día feriado Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin o comienzo de año.	Medicina Interna, Pediatria	Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30 Tel : 042-971-0177
Servicio de domingo día noche	Dentista	Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:3 Tel : 042-973-4114
	Medicina Interna, Pediatria	Recepción 20:00 a 21:45 Tel : 042-971-0177
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatria, Cirugia, Ortopedia, Neurocirugia, Reuma, Dentista, Cirugia Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)		Dirección :Inaricho12-7 (Tel: 042-972-6161, 042-972-6164) (Vacunación para niño: 10:00 a 12:00)
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)		Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199)	En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría.	
Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)	Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.	

Chequeo de anticuerpo de rubéola (Fushin) y vacunación gratis para hombre adulto Kenkoudukuri Sienka 974-3488

Hemos enviado un cupón de chequeo y vacunación gratis para los hombres que nacieron entre el 2 de abril del 1962 y el 1 de abril del 1979. Este cupón vence 31 de Marzo. Si una mujer embarazada de periodo inicial enferma de rubéola puede el bebe tener problema en el corazón. La mujer embarazada no puede recibir la vacuna. .

Cómo se utiliza:

- (1) Llevando el cupón enviado, a las instituciones médicas designadas y realice una prueba de anticuerpos de rubéola (en algunos casos, se puede probar al mismo tiempo que un control de salud en el lugar de trabajo o un control de salud específico)
- (2) Solo las personas que no tuvieron suficiente anticuerpos de rubéola reciba la vacunación usando el cupón en una institución médica designada.

* Para obtener más detalles, consulte el aviso adjunto con el cupón.

Chequeo de cáncer en las instituciones médicas es hasta el 28 de febrero .Kenkoudukuri Sienka 974-3488

Las personas que ha recibido un formulario de chequeo de cáncer y no ha recibido el chequeo todavía reciban antes de la fecha límite. El período es 28 de febrero. Tenga en cuenta que muchas instituciones médicas estarán cerradas los domingos.

Si pierde su boleta de consulta, comuníquese con la División de Kenkoudukuri Shien-ka.

Consulta de Febrero (2月の相談) La consulta es gratis y se observa estrictamente la información personal.

Sobre administración (行政相談)	3 Febrero (Mie.) 10:00~12:00, 13:00~15:00. Sección de Seikatsu Anzen-ka, Tel 973-2126
Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	10 y 24 Febrero (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaiha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves menos 11 y 23 de febrero. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	12, 26 Febrero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	17 Febrero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ☞ jiti2@city.hanno.lg.jp

Convocamos la actividad ciudadana para subsidiarlo en el año fiscal 2021 Chiiki Katsudou Sien-ka 973-2626

La municipalidad convoca la actividad del ciudadano con subsidio. Organismo: Organismo de los ciudadanos que hacen la actividad a beneficio público sin fines lucrativos, así como persona jurídica NPO u organismo de voluntario.

Actividad de convocación:

1. Actividad con Tema: Actividad para promover la creación de comunidades locales.
Propósito: Para realizar una sociedad donde diversos residentes puedan participar en el desarrollo comunitario.
2. Actividad propuesta libre: Actividad que soluciona el problema social o local con el tema propuesto libre.

Subsidiario: La cantidad 300mil yen máximo. Gastos directamente requeridos para la actividad.

Documentos de inscripción: Propuesta comercial y otros documentos necesarios.

Los formularios de los documentos requeridos se pueden distribuir en la División de Chiiki Katsudou Shien-ka o descargarse por la página web de la Municipalidad. Consulta previa: Del 4 de enero (lunes) al 29 (viernes)

Fecha límite: División de Chiiki Katsudou Shien-ka antes del 5 de febrero Contacto Chiiki Katsudou Shien Ka (973-2626)



Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE "SIEMPRE EN ALERTA"



Consulta para extranjeros de la municipalidad en Enero, será el lunes 25 Horario 9.00a 12.00. . Reservación por e-mail
✉ jiti2@city.hanno.lg.jp.

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 09.

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492

Socialización: de 15:00 a 16:30 Sala virtual por Zoom. Recepción desde 14:50 Consultas al. 090-2216-7492 y al 090-2216-7492

"Sistema de Reducción y Condonación de Deudas, Versión Corona Aviso de la Federación Japonesa de la Asociación de Abogad@s (https://www.nichibenren.or.jp/.../pdf/news/2020/topic2_7.pdf)

"Sistema "CORONA BAN LOAN GENMEN SEIDO" Bajo este sistema, se podría tener una reducción o condonación de sus deudas:- Sin solicitar la quiebra personal (bancarrota), ni ser registrado a la "lista negra".

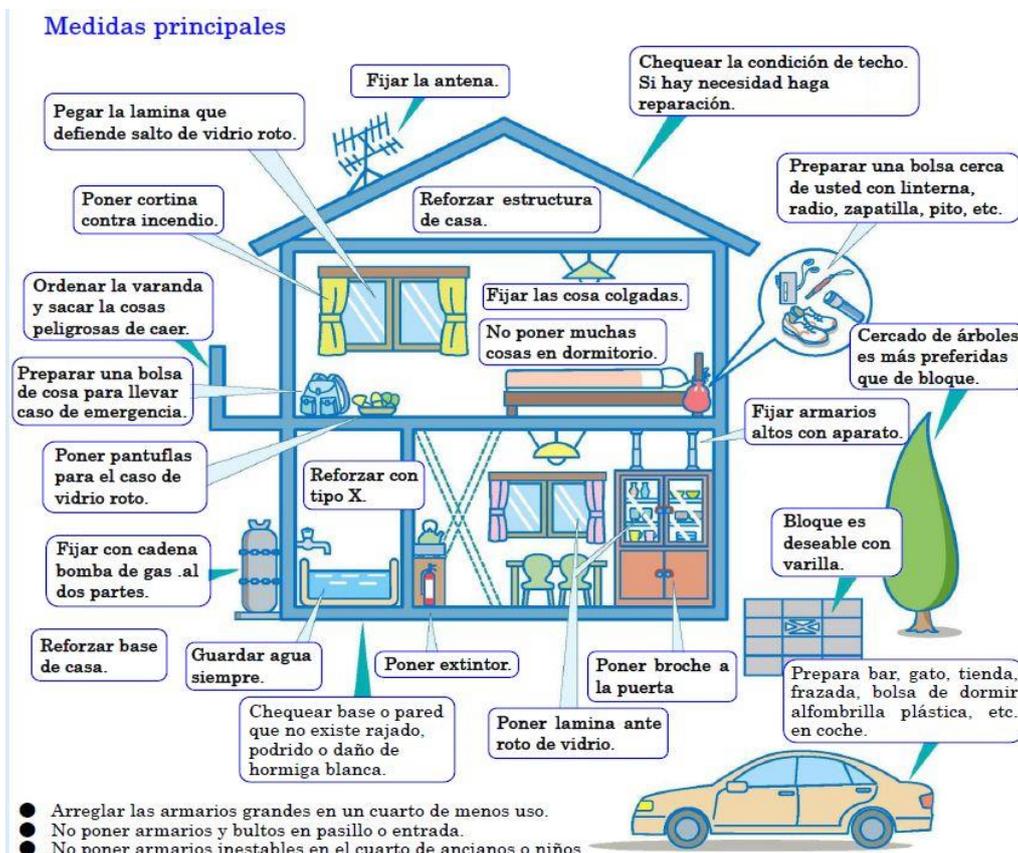
- Recibiendo los servicios de los profesionales como abogados y expertos en bienes de inmuebles gratuitamente
Lugares para consultar:

Colegio de abogados de cada zona (<https://www.nichibenren.or.jp/.../shi.../covid19-soudan.html>)

Línea multilingüe de Houterasu (<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/spanish/index.html>)

Preparémonos siempre para enfrentar un terremoto

Siguiendo la información: tercera parte:



Hagamos Comunidad Latina



Noticias Hanno 1 de Febrero 2021

Laguna Naguri en Invierno

Saitama está en emergencia (埼玉県は緊急事態措置) Kiki Kanri Shitsu (973-2723)

Tokio y tres prefecturas incluyendo Saitama están en emergencia.

- **Abstinencia de salida:** Eviten las salidas si no es muy necesaria, especialmente después de las 8 de la noche. Excepto para ir al hospital, compra de comidas diarias y cosas necesarias cotidianas, para ir al lugar de trabajo, colegios y paseo necesario para mantener salud, etc.
- **Abstinencia de eventos**
No hagan eventos donde ingresen la mitad de la capacidad real. Si es un lugar donde tiene más de 10,000 entradas de capacidad, no haga el evento con más de 5000 entradas.
- **Solicitud sobre horario a restaurantes y a instituciones de diversiones**
Horarios de restaurantes, cafeterías, bar, karaoke, etc. es desde las 5 de la mañana hasta 8 de la noche, y el horarios de servir licores es desde las 11 de la mañana hasta 7 de la noche.
- **Otras solicitudes**
Impulso de Tele Work, dividiendo las horas para ir a trabajo
Tomar medidas de prevención de contagio en el lugar de trabajo, residencia, e internado, abstinencia de comer juntos.
Apagar iluminaciones más temprano.

Suspensión de Eventos (イベント開催中止)

Cancelamos los siguientes eventos para prevención de la infección del Corona virus.

- 18vo Marcha de Dos Días en Hanno (22 y 23 de Mayo)
- Talk show y sesión de película de Aikawa Shou (14 de Febrero)
- Hanno Hina Matsuri (Desde mediado de febrero hasta principio de marzo)
- Hanno Hidaka Nabe Matsuri (mediado de febrero)

Máscaras y basuras (マスクとゴミの捨て方)

Ponernos máscara aun estemos en casa si se vive con ancianos, también después de regresar de un lugar con algo de riesgo. Cuidese de no tocar la superficie de la máscara usada. Lávense las manos con frecuencia.



Ventana de consulta sobre la enfermedad del Corona virus (コロナウイルス感染症に関する相談窓口)

Vea el Koho en español de Junio de 2020.

Declaración para Impuesto Municipal y Provincial, Impuesto de la Renta 市民税・県民税、所得税の確定申告

Declaración para impuesto municipal y provincial 市民税・県民税の申告

Período: Hasta 15 de Marzo (Lun.) Lugar: Shiminzei-ka (Ventanilla 6 de la municipalidad)

Declaración para impuesto de la renta 所得税の確定申告

Necesita una cita previa (978-8031)

Fecha	Lugar	Solicitud de la cita
2 de Febrero (Mar.)	Minamikoma-chiku Gyousei Center	Tel (8:30 ~17:15 de día de semana)
4 de Febrero (Jue.)	Haraichiba-chiku Gyousei Center	Minamikoma 972-2805
8 de Febrero (Lun.)	Naguri-chiku Gyousei Center	Haraichiba 977-1232
10 de Febrero (Mie.)	Agano-chiku Gyousei Center	Naguri 979-1121
Día de semana entre 16 y 22 feb.	Kaji-chiku Gyousei Center	Agano 978-1211
Día de semana entre 25 feb. y 3 marzo.	Namiyanagi-chiku Gyousei Center	Municipalidad 978-1211
Sala 501 de la municipalidad	Los días de semana entre el 16 Febrero al 15 Marzo. Domingos 21 y 28 de Febrero	Página web de Municipalidad o con este código QR



Sobre detalle vea el Koho de enero.

Subsidio para escuela primaria y secundaria municipal (就学援助制度) Gakko Kyouiku -ka (973-3018)

Para los padres que tienen hijos que van a la escuela municipal (primaria o secundaria) y tienen dificultad económica, la municipalidad ayuda con una parte de los gastos, como abastecimiento de comida (kyuushoku), material escolar o viaje escolar (shuugaku ryokou).

Hay un formato para la inscripción y se lleva antes del 14 de Abril Gakkou Kyouiku-ka de la municipalidad. Este sistema es independiente para cada año. La familia que recibía el año 2020 tiene que solicitarlo nuevamente.

Preguntas: Gkkou Kyouiku-ka 973-3018

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	8 Marzo (Lun.) Para el bebé que nació en Diciembre de 2020. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	9 Marzo (Mar.) Para el bebé que nació en Octubre de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	16 Marzo (Mar.) Para el niño que nació en Agosto de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	23 Marzo (Mar.) Para el niño que nació en Noviembre de 2017. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta sobre: niño y bebé (乳幼児相談)	19 Febrero (Vie.) en Misugidai chiku Gyousei Center, 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	17 Febrero (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	8 (Lun.) 9:00~16:00, 10 (Mie.) 13:00~16:00, 19 (Vie.) 9:00~16:00 de Febrero, 2 de Marzo (Mar.) 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	19 Febrero (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Consulta sobre depresión (Utsu) (うつに関する相談会) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)	12 Marzo (Vie.) 13:15~ en Hoken Center Es una reunión de consulta para la persona que sufre no poder dormir bien, no tiene gana de hacer cosas, intranquilidad, indispuerto, etc. y familia. Atiende un(a) psicólogo(a) . (Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 18 Feb. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 4 Marzo (Jue): Que viven en Hanno, Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Madres: Curso de Marzo. (母親学級3月コース) Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.) Plaza limitada: 10 (Orden de inscripción)	Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses. Lugar: Hoken Center 1er día: 12 Marzo (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé. 2do día: 19 Marzo (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto 3er día: 26 Marzo (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia.
Clases para Padres. (両親学級) Plaza limitada: 8 (Inscripción en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500)	3 Marzo (Vie) 13:30~16:30 en Hoken Center. Dar experiencia al padre sobre embarazo. Forma bañar al bebé en tina. Explicación sobre la preparación para dar a luz. Explicación sobre sistema y declaración para municipalidad, servicio público para criar bebé. Para la persona embarazada aproximadamente 5 meses y su esposo.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenkou zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



7119

048-824-4199

* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño # 8000 o 048-833-7911

Hospitales y Clínicas de Emergencia * Primero llame por teléfono antes de ir.

Hospital principal para Pediatría emergencia y casos de urgencia:	Saitama-Ikedaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199, 1465) Dirección : Moroyama-machi MoroHongo 38 Saitama-Ikedaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595) Dirección : Kawagoe Ooaza Kamoda 1981	
Servicio de domingo o día feriado Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin o comienzo de año.	Medicina Interna, Pediatría Dentista	Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30 Tel : 042-971-0177 Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:3 Tel : 042-973-4114
Servicio de domingo día noche	Medicina Interna, Pediatría	Recepción 20:00 a 21:45 Tel : 042-971-0177
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía, Ortopedia, Neurocirugía, Reuma, Dentista, Cirugía Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)	Dirección : Inaricho12-7 (Tel: 042-972-6161, 042-972-6164) (Vacunación para niño: 10:00 a 12:00)	
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)	Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)	
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199)	En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría.	
Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)	Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.	

El período de vacunación del año fiscal, se está acercando a su final. (予防接種の期限が迫っています) Kenkoudukuri Sienka 974-3488

El período de la vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad (高齢者用肺炎球菌ワクチン), Sarampión y Rubéola (MR) (麻しん、風しん混合) de 2da etapa es hasta 31 de Marzo.

La vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad, personas que cumplen 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años en este año fiscal, la tarifa es 5000 yen, y para la persona que recibe la ayuda social (Seikatsu hogo) es gratis.

La vacuna de la 2da etapa de MR es para el niño que nació entre el 2 de Abril de 2014 y 1 de Abril de 2015 (un año antes de entrar al colegio primario). Esta vacunación es gratis.

Consulta para Marzo (3月の相談) La consulta es gratis y se observa estrictamente la información personal.

Sobre administración (行政相談)	3 Marzo (Mie.) 10:00~12:00, 13:00~15:00. Sección de Seikatsu Anzen-ka, Tel 973-2126
Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	10 y 24 Marzo (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	5, 26 Marzo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	17 Marzo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ☒ jiti2@city.hanno.lg.jp

Experimento de demostración de operación de auto conducción de Seibu Bus. (西武バスの自動運転の運行実証実験)

Koutsuu Seisaku Shitsu 973-2126

Seibu Bus Co., Ltd. Llevará a cabo de una operación auto conducción de autobús que utiliza un sistema de monitoreo a control remoto en la ruta de Misugidai. Este es el primer caso en Japón de un experimento de demostración de conducción automático en una ruta existente utilizando un vehículo grande de un autobús de ruta fija.

Sección de implementación: Entre la salida sur de la estación de Hanno y Misugidai Newtown

Longitud: Aproximadamente 2,5 km

Fecha y hora de implementación: 23 (martes / feriado), 25 (jueves), 28 (domingo) de febrero

1 (lunes), 3 (miércoles), 5 (viernes), 7 (domingo) de marzo

* Los detalles, como los horarios de experimento y los métodos de embarque, se anunciarán en la página web de Seibu Bus y en las paradas de autobús.



Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



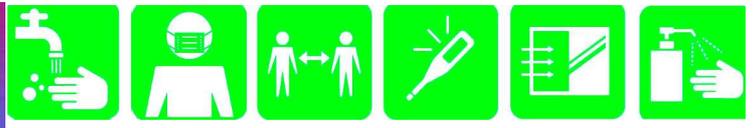
Seguimos **NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE "SIEMPRE EN ALERTA"**

PRUEBA MOLECULAR (RT-PCR Y LAMP)

- Detecta el material genético del virus (RNA).
- Resultados en 24 horas.
- Se aplica en los primeros 7 días de infección o contacto, en **sintomáticos y asintomáticos**.
- Hisopado nasofaríngeo y orofaríngeo.
- Utilidad:** Confirmar infección por el virus.

PRUEBA ANTIGENA

- Detecta antígenos.
- Resultados de 15 a 30 minutos.
- Se aplica en los primeros 7 días a la exposición con un contacto y de presentar síntomas.
- Hisopado nasofaríngeo.
- Utilidad:** Aplicable donde no hay acceso a prueba molecular, para servicios ambulatorios o a domicilio, para confirmar casos **sintomáticos**.



PRUEBA SEROLÓGICA (RÁPIDA)

- Detecta anticuerpos.
- Resultados en 10 - 15 minutos.
- Se aplica después de 14 días a la exposición o contacto.
- Prueba de sangre.
- Utilidad:** Conocer si la persona alguna vez tuvo la infección (estudio de seroprevalencia).

Diferencias entre pruebas Serológicas, Moleculares y de Antígeno.

CENTROS DE CONSULTA Y AYUDAS

- Colegio de abogados de cada zona (<https://www.nichibenren.or.jp/.../shi.../covid19-soudan.html>)
- Línea multilingüe de Houterasu (<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/spanish/index.html>)
- La Asociación Internacional de Saitama han establecido una línea directa especializada en COVID/ 19. Telf. 048/ 711/ 3025 Atenderán las 24 horas los fines de semana y feriados Hay traductores
- La Línea de la Vida "Inochi no Denwa" LAL Línea de apoyo latina 0120- 6624-77 04-5336- 2477
- AMDA Ventana de ayuda para consultas de salud. Idioma español Lunes y Viernes de 09:00 a 17:00 Telf. 03-5285- 8088

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 13.

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 15.00 a 16.30 Sala Virtual Zoom

Siguiendo la información: cuarta parte Preparémonos siempre para enfrentar un terremoto

Intensidad y daño supuesto

Intensidad significa la fuerza de terremoto. Esta explicación es el daño supuesto en general. Según el lugar y la condición puede variar poco.

Nivel-1

Algunos pueden sentir el temblor en el cuarto tranquilo.



Nivel-2

Mayoría de persona en el cuarto tranquilo se siente el temblor.



Nivel-3

Casi toda la persona en el cuarto normal se siente el temblor.



Nivel-4

Se asustan casi toda la persona. Cosa colgada oscila fuertemente. Puede caerse cosa inestable.



Nivel-5-bajo

Mayoría se siente miedo y quiere agarrar algo. Puede caer platos o libros de armario. Puede mover armario no fijado o puede caerse armario inestable.



Nivel-5-fuerte

Es difícil caminar sin agarrar algo. Muchos platos o libros caen de armario. Puede caerse armario no fijado. Muro de bloque no fuerte puede caer.



Nivel-6-bajo

Difícil de estar parado. Mayoría de armario no fijado se mueve y algunos caen o no puede abrir la puerta. Ladrillos o vidrio se puede romper o caer.



Nivel-6-fuerte

Se puede mover solamente arrastrarse. Casi todo de armario no fijado se mueve y mayoría caen. Muchas casas de madera y débil ante terremoto se pueden inclinar o caer.



Nivel-7

Más casas de madera y débil ante terremoto se inclinan o caen. Algunos de casas de madera y fuerte ante terremoto se pueden inclinar o caer. Muchos edificios de hormigón no fuerte ante terremoto comienzan caerse.





Noticias Hanno 1 de Marzo 2021

Hanno y Eiichi Shibusawa**Exposición de paneles "Hanno y Eiichi Shibusawa" (渋沢栄一展)**

La imagen de nuevo billete de diez mil yenes. Eiichi Shibusawa nació en Fukaya y tenía mucha relación con Hanno. El Museo Municipal hace una exposición en paneles sobre él, hasta el domingo 23 de mayo

Hemos declarado a Hanno "Ciudad Cero Carbono" (ゼロカーボンシティ) Kankou Ryokusui-ka TEL 973-2125

Las cinco ciudades (Tokorozawa, Hanno, Sayama, Iruma y Hidaka) han declarado "Ciudades Cero de Dióxido de Carbono". Ante los problemas ecológicos del calentamiento global. Esperamos la contribución de todos los ciudadanos.

Avisos sobre la infección de Corona virus (コロナウイルスに関するお知らせ)**Nuevo estilo de vida "Estilo HANNO"**

En la ciudad de Hanno, los siguientes elementos se han establecido como políticas básicas para realizar un "nuevo estilo de vida" estilo HANNO "".

- (1) Cada ciudadano actúa con la conciencia de "no ser infectado" y "no infectar a otro".
- (2) No ir al sitio de tres densidades (cerrado, denso, estar cerca) y no crear un ambiente de tres densidades.
- (3) Sea consciente de la condición física de quienes lo rodean y prevenga infecciones en el hogar o en el trabajo.
- (4) Implementar minuciosamente medidas de prevención de infecciones y desarrollar instalaciones y tiendas que cualquiera pueda usar con tranquilidad.
- (5) Crear un entorno considerado a las personas con alto riesgo de infección.
- (6) Crear una sociedad sin acoso, discriminación y prejuicios causados por la infección por coronavirus.

-A los ciudadanos

Actuemos con la conciencia de que cada persona no ser infectado y no infecta a otro.

Contra medidas de infección básicas para cada persona



- Mantenga una distancia entre las personas y mantenga una distancia física.
- Use una máscara, lávese las manos y desinfecte los dedos.
- Verifique su condición física, como la medición de la temperatura corporal, todos los días.

-Salir, entretenimiento, deportes, etc.

- Elija una hora y un lugar que no esté congestionado.
- Tome medidas rigurosas contra las infecciones y disfrute del ejercicio, los pasatiempos y las actividades sociales.
- Pase cómodamente en el espacio al aire libre y refresque su mente y cuerpo.

-Compras

- Vaya solo o con un número reducido de personas en un momento en que no haya mucha gente.
- En la caja registradora, se alinean a intervalos.
- Haga un plan y hágalo en poco tiempo.
- Utilice el pago electrónico.
- Abstenerse de tener contacto con productos y exhibiciones.
- Utilice el pedido por correo o servicio de reparto a domicilio.

-Ir a lugar de trabajo, colegio, forma de trabajo

- Para usar trenes o autobuses evite las horas ocupadas y absténgase de hablar en voz alta.
- Intente caminar o usar una bicicleta.



- Incorporar (promover) el teletrabajo y las reuniones online.
- Trabajos de rotación y cambio de horario.
- Cuidar las infecciones incluso al cambiar de lugar, como salas de descanso, vestuarios y áreas para fumadores.

-Comida

- Use una tienda que tenga medidas de control de infecciones.
- Utilice comida para llevar y servicio de reparto a domicilio.
- Abstenerse de comer con un gran número de personas, durante mucho tiempo y estar hasta muy tarde.
- Use una máscara cuando hace conversación.
- Sirva los platos individualmente y evite compartir palillos y vasos.

¿Ha hecho una reserva y solicitud para Mina Point? Mina Point se amplió hasta finales de septiembre (マイナポイント事業)

El proyecto de Mina Point (registro de la tarjeta My Number para acumulación de puntos) estaba programado hasta fines de marzo, pero se prolonga hasta fines de septiembre. (solamente los que se han registrado)

Se puede utilizar la ventana especial de soporte de Mina Point

Utilice la ventana especial para apoyar las reservas y solicitudes de Mina Point, ya que la apertura se extenderá hasta finales de septiembre.

Lugar: Hasta marzo: Vestíbulo frontal en el primer piso de la municipalidad.

Después de abril: Frente a la División de Ciudadanos (Shimin-ka)

Horario 9: 00-17: 00

Llevar ① My Number Card, ② Tener su Código secreto decido al adquirir la tarjeta My Number Card, ③ Servicio de pago sin efectivo para utilizar My Number Card (Tarjeta IC (dinero electrónico), pago con código QR, tarjeta de crédito, etc.)

* Asegúrese de elegir un servicio de pago para solicitar los Puntos Mina antes de venir.

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	12 Abril (Lun.) Para el bebé que nació en Enero de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi- techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	13 Abril (Mar.) Para el bebé que nació en Noviembre de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi- techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	20 Abril (Mar.) Para el niño que nació en Septiembre de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi- techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	27 Abril (Mar.) Para el niño que nació en Diciembre de 2017. Hoken Center. Llevar Bosi- techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo dental del niño 2 años (2歳児歯科健診)	23 Abril (Vie.) Para niño que nació Septiembre o Octubre de 2018 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.
Consulta sobre: niño y bebé (乳幼児相談)	17 Marzo (Mie.) en Haraichiba chiku Gyousei Center, 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi- techo
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	12 Marzo (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	10 (Mie.) 13:00~16:00, 17 (Mie.) 9:00~16:00 de Marzo en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	19 Marzo (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia. (うつ病体験者と家族の集い)	5 Abril (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia. (Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi- techo 18 Mar. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 8 Abril (Jue): Que viven en Hanno, Kaji, Agano, Higashi Agano.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenkou zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

CUIDADO con el período de vacunación. (予防接種の期限に注意) Kenkoudukuri Sienka 974-3488

El período de la vacuna de DT (difteria y tétano) es hasta un día antes de cumplir 13 años.

El período de la vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad es hasta 31 de Marzo.

Si pasa el período debe pagar la tarifa entera.

El período de solicitud de la vacunación de influenza para mujer embarazada recibida entre 1de octubre 2020 y 31 de Enero 2021 es hasta 31 de Marzo. La ayuda es 2,000mil yenes

El período del chequeo de salud especial de este año fiscal (特定健康診査の期限) (Hoken Nenkin-ka Anexo 142, 143,197)

La asistencia sobre el chequeo de salud especial tiene su límite de tiempo que termina 31 de Marzo. Para la persona que le corresponde le hemos enviado la ficha de chequeo. Quien necesita la asistencia, separe rápidamente. La tarifa es gratuita.

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.



* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

7119

048-824-4199

* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño

8000 o 048-833-7911

Hospitales y Clínicas de Emergencia Consulte y lea la publicación de Marzo.

Consultas para Abril (4月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	14 y 28 Abril (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atiende concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaiha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. Menos 29 de abril, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	9, 23 Abril (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	21 Abril (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ✉ jiti2@city.hanno.lg.jp Se puede consultar también por teléfono ☎ 042-973-2626.

Operación de demostración de vagones compartidos en la ciudad de Hanno en los Distritos de Seimei y Kaji desde el 10 de Marzo
Koutsuu Seisaku Shitsu 973-2126



La municipalidad de Hanno, en base del: "Plan de formación de la red de transporte público regional de la ciudad de Hanno" formulado en el 2017, junto con la promoción del uso del transporte público., introduciremos medios de transporte en áreas donde el transporte público es insuficiente. Este año, hemos estado estudiando la introducción del "vagón compartido de la ciudad de Hanno" en los distritos de Seimei y Kaji, donde el transporte público es inadecuado, para los residentes de ambos distritos y otros distritos aledaños.

Como resultado del examen, se iniciará la operación de demostración del vagón, como se muestra en el esquema de operación en el Koho Hanno de versión japones. La operación de demostración actual se llevará a cabo con el propósito de investigar y verificar el estado del uso para la operación general a gran escala. La operación será de tres días a la semana, con dos líneas en el área de Seimei (curso de Seimei Oeste y curso de Seimei Este) y una línea en el área de Kaji (curso de Kaji).

Hagamos crecer el Vagón Compartido con los usuarios de la localidad para que sea un medio de transporte utilizado por muchas personas ya sea para las compras diarias, ir al hospital u otros

Boleto gratis

Tres boletos gratuitos para probar el vagón, están para desglosarlos en el Koho de versión japonés de este mes. Para usar el boleto hay que llenar la encuesta que está al revés del boleto. Este boleto sirve hasta el 31 de Mayo.

Subir y bajar

Se tiene que tomar en un paradero fijo y se puede bajar en cualquier lugar del recorrido, avisando al chofer a la hora que sube. Solo no puede parar el vagón en sitios prohibidos o peligrosos.

Descripción general de la operación

Días de operación	Lunes, miércoles y viernes menos los días festivos y fin de año y año nuevo (29/12-1 / 3)
Horario	De 9:00 a 16:00. * Los detalles están en el Koho versión japonés.
Tarifa (tarifa plana)	Adultos (estudiantes de secundaria y superiores): 200 yenes Niños (estudiantes de escuela primaria): 100 yenes Niños en edad preescolar: gratis Personas con discapacidades: 100 yenes (debe mostrar su certificado de discapacidad). No se puede usar tarjeta tráfico de IC y billete de 2mil, 5mil y 10mil yenes.
Número de líneas	3 Líneas : (1) Curso Seimei Oeste Aproximadamente 11 km, 2 salidas al día (2) Curso Seimei Este Aproximadamente 18 km, 2 salidas al día (3) Curso de Kaji: Aproximadamente 13 km, 4 salidas al día Mapa de líneas está en el Koho de versión japonés.
Operador	Seibu Hire Co., Ltd. ☎ 042-972-8198
Capacidad	9 personas. * Si se excede la capacidad, se utilizará un vehículo taxi.
Fecha de operación	Operación de prueba: Desde 10 de marzo. Operación a gran escala: Iniciaré 4 de enero.2022
Otros	Usuarios de sillas de ruedas deben hacer una reserva con anticipación.

Convocación de alumnos Club de idioma japonés Hanno. (飯能日本語クラブ) Hanno Nihongo Club (Watanabe) Tel: 978-6457

Día y horario: Jueves 10:00~12:00 desde 8 de Abril

Lugar: 3er piso de Sougou Fukushi Center Tarifa: 300yenes por mes



Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA"

Aviso sobre la vacunación contra el "nuevo coronavirus" (コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

Comienza la vacunación de corona virus para toda la población con el fin de prevenir la propagación de la infección. Planeamos comenzar la vacunación prioridades: profesionales de la salud en actividad, ancianos y personas con enfermedades subyacentes.

Además, en el futuro se darán a conocer detalles como

Enviamos un boleto de vacunación individualmente y adjuntamos las informaciones sobre el lugar de vacunación y el método de reserva. También se puede buscar las informaciones en la página web de la municipalidad, folletos en instituciones públicas e instituciones médicas, etc.

Objetivo: Para todos ciudadanos residentes de Hanno

Número de vacunaciones: 2 veces

Tarifa: Gratuita

Método de Vacunación ① Vacunación individual: en una institución médica designada por la ciudad

② Vacunación grupal: en instalaciones públicas, etc.

Tiempo de envío del boleto de vacunación: Programado para fines de marzo Mayores de 65 años:

* Para los menores de 64 años, está indeciso en este momento.

Consultas: Tendremos un Centro de llamadas sobre la vacunación pero se abrirá después de enviar el boleto.)

Tenga cuidado con las estafas sobre la vacunación

Hay llamadas de estafa a nombre de gobiernos locales intentando robar dinero o información personal. La vacunación es gratuita (gasto público), por lo que no hay tarifa de reservación. Tenga en cuenta que el municipio no recopila ni solicita información personal por teléfono.

-CENTROS DE CONSULTA Y AYUDAS

-**La Asociación Internacional de Saitama** ha establecido una línea directa especializada en COVID-19.

Telf. 048-711-3025 Atenderán las 24 horas incluyendo los fines de semana y feriados Hay traductores

-**La Línea de la Vida "Inochi no Denwa" LAL** Línea de apoyo latina 0120- 6624-77 04-5336- 2477

-**AMDA** Ventana de ayuda para consultas de salud. Idioma español Lunes y Viernes de 09:00 a 17:00 Telf. 03- 5285- 8088

Hay "Un sitio para ti" Los domingos a las 9:00 pm, por ZOOM. Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar enlace al e-mail mascaminosparati@gmail.com

-**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 13.**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 15.00 a 16.30 contactar 080-5086-4705

-**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** del Cuarto lunes de 9:00~12:00

Atiende: 1- Por reservación e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp 2-Por teléfono ☎ 042-973-2626.

Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

CUIDADO La línea Seibu Ikebukuro, Seibu Shinjuku a partir del 13 de Marzo cambian sus horarios.

Invitación El Consulado Peruano hace un llamado a las asociaciones, para actualizar su estado y registro el Libro de "Asociaciones de Peruanos en Japón" Fecha limite 12 de Marzo.

NOTA Los que deseen informarse más en caso de Sismo, Acercarse a la Municipalidad sección Chiki Katsudo Shienka Apoyo a la actividad local y pedir el Mapa de los sitios de refugio asignado por zonas, en español



Gran Inauguración Nolla Naguri 29 de Abril

Se inaugura Nolla Naguri (ノーラ名栗グランドオープン)

El 29 de Abril se inaugurara el centro Nolla Naguri donde también esta el Glamping Field. En "Glamping Field" hay tiendas con capacidad para 4 personas como máximo. También están el Sauna Club y Kokko BBQ que se habían inaugurado el 1 de Agosto del año pasado, el Kokko BBQ sigue ofreciendo un espacio donde se puede disfrutar de buena comida. También se disfruta con el sauna, alquiler de bicicleta, observación de cielo estrellado, senderismo, etc.

Lugar: Hannou-shi, Shimonaguri 607-1 (Tel: 978-5522) Horario: 10:00~18:00 (En invierno 10:00~17:00)



Aviso sobre la solicitud y recibo de My Number Card (マイナンバーカード申請・交付に関するお知らせ) Shimin-ka (Extensión 101)

Puede solicitar My Number Card en la municipalidad o en cada Gyousei Center. (Se requiere reserva). Hay dos formas de hacerlo Sacamos la foto de la cara gratuitamente, confirmamos identificación y configuración del código secreto. Cuando la tarjeta está preparada se envía a la casa del solicitante. Para recibir la tarjeta necesita la identificación personal. Los lugares y fechas de solicitud son los que están en el siguiente cuadro. Se necesita una reservación por llamada telefónica. Números telefónicos de la municipalidad: 978-9951 o 978-5606, y de cada Gyousei Center están en el cuadro.

Lugar	Fecha	Lugar	Fecha
Municipalidad (Shimin-ka)	Desde 20 Abril	Namiyanagi Gyousei Center (972-9900)	29 Mayo
Seimei Gyousei Center (972-2314)	20 Abril	Kaji Gyousei Center (972-2313)	21 Mayo
Minamikoma Gyousei Center (972-2805)	27 Abril	Higashi Agano Gyousei Center (978-1212)	14 Mayo
Haraichiba Gyousei Center (977-1232)	10 Abril	Naguri Gyousei Center (979-1121)	22 Mayo
Dai 2ku Gyousei Center (972-6784)	15 Mayo		

Documentos que necesitas para la solicitud

- Tuuchi Card o Kojin Bangou Tuuchisho
- Kojin Bangou Card Koufu Shinseisho (Parte inferior de Tuuchi Card)
- Juumin Kihon Daichou Card (Si la tiene)

Documentos para identificarse: Debe prepararse un documento de (A) o dos de (B). Si no tiene Tuuchi Card o Kojin Bangou Tsuuchisho debe preparar dos cosas de (A) o una de cada una

- (A) Licencia de conducir, Pasaporte, Zairyuu Card, Shintai syougaisya techou, Juumin Kihondaichou Card (con foto)
- (B) Kenkou hokenshou, Nenkin techou, Kaigo hokenshou, Irou jyukyusha shou, Shain shou, Gakusei shou, etc. Que contiene nombre y fecha de nacimiento o nombre y dirección.

Atención

- Para solicitar debe ir solicitante mismo. No se acepta un sustituto.
- En caso de menor de 15 años de edad, debe acompañar un sustituto legal con su documento identificación y confirmar la representación.
- Se necesita código secreto de 4 dígitos. Si quiere función de certificado electrónico necesita código secreto más de 6 y menos de 16 dígitos con número y letra mayúscula de alfabeto.
- Recibimos la tarjeta de Tuuchi Card y Juumin Kihon daichou Card.

Otra forma de solicitud

Puede solicitar por PC, Smart phone (Sumafo), envío por correo, máquina fotográfica de calle. En esta forma de solicitud debe presentar a la municipalidad para recibir la tarjeta. Sobre esta forma vea el Koho en español de Enero.

Aviso sobre la vacunación contra el coronavirus (コロナウイルスワクチンに関するお知らせ)

La Municipalidad de Hanno se está preparando para la vacunación contra el coronavirus. Según la cantidad de vacuna suministrada, los cupones de vacunación se enviarán por correo en secuencia según el grupo de edad.

La información actual, como el calendario de vacunación, se anunciará en la página web de la municipalidad y en Koho Hanno.



Tiempo de envío del cupón de vacunación: Planeábamos enviar cupones de vacunación a personas de 65 años o más a fines de marzo, pero debido al retraso en el suministro de vacunas, planeamos enviarlos en secuencia según el grupo de edad a partir de abril. Todavía no se define para los menores de 64 años.

Consulta: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus (Tel: 978-5167 (8: 30-17: 15 excepto sábados, domingos y feriados))

Tenga cuidado con las estafas a causa de las vacunas (ワクチン接種便乗詐欺に注意)

Se han confirmado llamadas telefónicas que intentan sacar dinero e información personal aprovechando lo de la vacunación. Dicen ser del gobierno local. **OJO** la vacunación es gratuita y el municipio no solicita dinero ni información personal por teléfono.

Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Síntomas como fiebre.

Saitama-ken Jyusin Sodan Center: 048-762-8026, lunes a sábado, 9:00~17:30

Saitama-ken shingata corona virus kansenshou kenmin support center. 0570-783-770, 365 días 24 horas

Saitama-ken shitei shinryou-kensa iryou kikan kensaku system: Veá QR code en Koho Hanno version japonesa.

Sobre DV.

DV soudan plus: 0120-279-889, 24 horas

Ventana de consulta de Hanno.

Consulta general: Kiki kanri shitsu: Extensión 611, 612, 623, 624

Consulta sobre la vida: Chiiki seikatsu fukushi-ka: Tel 978-5602

Consulta sobre crianza de niño: Kosodate shien-ka: Tel 978-5627

Consulta sobre salud: Kenkouzukuri shien-ka: Tel 974-3488

Para la inscripción o cancelación del Kokumin Kenkou Hoken necesita declararlo y registrarlo (国民健康保険の加入・脱退)

Hoken Nenkin-ka Tel: Extensión 142, 143

Cuando se inscribe al Kokumin Kenkou Hoken por anular su Shakai Hoken tiene que hacerlo dentro de los 14 días después de la anulación

Situaciones de inscripción y cosas necesarias son:

Cuando se muda a Hanno: No necesita ningún documento

Cuando se separa del Kenkou Hoken del trabajo: Certificado de pérdida de derecho del Kenkou hoken, e identificación personal

Cuando sale de la carga familiar: Certificado de pérdida de derecho del Kenkou hoken, e identificación personal

Cuando sale del Seikatsu Hogo (Ayuda Social): Aviso de supresión de ayuda, e identificación personal

Cuando nace bebé: Hokensyou y certificado de hospitalización o recibo del hospital

Los motivos de cancelar el Kokumin Kenko Hoken y documentos necesarios son:

Cuando se muda de Hanno: Hokensyou

Cuando cambia al Kenkou Hoken de trabajo o cuando entra a Carga familiar: Nuevo hokensyou de trabajo, antiguo hokensyou de Kokumin kenkou hoken

Cuando empieza Seikatsu Hogo (Ayuda Social): Hokensyou, aviso de comienzo de ayuda social (Hogo kaishi kettei tsuuchi syo)

Cuando Fallece: Hokensyou, Libreta de banco de la persona que preside un entierro, sello (hincan), recibo de la funeraria

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kengkou zukuri sien ka) en HOKEN - CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN - CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	10 Mayo (Lun.) Para el bebé que nació en Febrero de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi - techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	11 Mayo (Mar.) Para el bebé que nació en Diciembre de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi - techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	18 Mayo (Mar.) Para el niño que nació en Octubre de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	25 Mayo (Mar.) Para el niño que nació en Enero de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi -techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta sobre: niño y bebé (乳幼児相談)	7 Mayo (Vie.) en Hoken Center Naguri Bunshitsu, 10:00~11:00. Para los niños preescolares. Llevar Bosi -techo y toalla grande.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	14 Abril (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	14 (Mie.), 16 (Vie.), 28 (Mie.) de Abril 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	16 Abril (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).

Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談)	28 de Mayo (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center Persona que tiene cualquier preocupación del hogar, trabajo o relación personal. Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 22 Abril (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 13 Mayo (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Madres: Curso de Mayo. (母親学級 5月コース) Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.) Plaza limitada: 10 (Orden de inscripción)	Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses. Lugar: Hoken Center 1er día: 14 Mayo (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé. 2do día: 19 Mayo (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto 3er día: 26 Mayo (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Chequeo de Salud Especial (Tokutei Kenkou Sinsa) o Chequeo de Salud General (Ningen Dock) Hoken Nenkin ka (☎ Anexo 142, 143).

Persona que pertenece al Kokumin Kenkou Hoken o Kouki Koureisha Iryou Hoken puede recibir el chequeo de salud especial o Ningen Dock una vez al año. El chequeo de salud especial es gratis y Ningen Dock es con subsidio.

Tiempo: Antes del 31 de Marzo, 2022. La persona que cumple 75 años en este año fiscal, hasta un día antes del cumpleaños puede recibir el chequeo.

Tokutei kenkou shinsa: Para la persona más de 40 y menos de 74. Enviamos la ficha de Chequeo correspondiente.

Kouki koureisyu iryou hoken. Para la persona que pertenece Enviamos la ficha de Chequeo correspondiente. Tarifa: Gratuito.

Ningen Dock: Para la persona con más de 35 y menos de 74 que pagó todo el impuesto de Kokumin Kenkou Hoken.

Para la persona que pertenece Kouki koureisyu iryou hoken y pagó todo el impuesto. Les Enviamos la ficha de Chequeo para la persona que solicita al Hoken Nenkin-ka. **Tarifa:** Para el Ningen Dock, hay subsidio de 23,750 yenes.

Chequeo de Cáncer y otros chequeos. (がん検診その他検診等の案内) (Kengkouzukuri shien-ka Tel: 974-3488)

Primer chequeo colectivo (Junio a Septiembre) (primer reclutamiento) Período de recepción: 1 de Abril a 16 de Abril

Forma de aplicar: ① Postal (La postal está en el Kenko Calendar), ② Fax (974-6558), ③ e-Mail (yoyaku@city.hanno.lg.jp)

Tipo de chequeo: Cáncer de estómago, pulmón, tuberculosis, cáncer colon rectal, cáncer de mama.

Fecha y lugar

Día	Lugar	Día	Lugar
29 Junio (Mar.)	Hoken Center	6 Sept. (Lun.)	Hoken Center Naguri Bunshitsu
4 Julio (Dom.)	Hoken Center	17 Sept. (Vie.)	Haraichiba Fukushi Center
17 Julio (Sáb.)	Hoken Center (Sólo para mujeres)	29 Sept. (Mie.)	Agano-chiku Gyousei Center
2 Sept. (Jue.)	Higashi Agano-chiku Gyousei Center		(No está incluido chequeo de mama.)

* Chequeo de cáncer de mama es una vez cada dos años.

Chequeo en el hospital (primer reclutamiento)

Período de recepción: 1 de Abril a 16 de Abril (Orden de llegada.)

Forma de aplicar: ① Postal (La postal está en el Kenko Calendar), ② Fax (974-6558), ③ e-Mail (yoyaku@city.hanno.lg.jp)

Período de examen: Entre 1 de Mayo de 2021 y 28 de Febrero de 2022.

Tipo de chequeo: Cáncer de mama, útero, estómago, pulmón, tuberculosis, cáncer colon rectal, cáncer de próstata, virus de hepatitis, examen dental y chequeo general para la persona entre 18 y 39 años. Chequeo de cáncer de mama, útero, estómago con endoscopia son una vez cada dos años.

Chequeo de anticuerpo de rubéola y vacunación gratis (無料風しん抗体検査と予防接種) (Kengkouzukuri shien-ka Tel:974-3488)

OJO Importante: hombres entre 41 y 58 años. Mujer embarazada.

Si una embarazada enferma de rubéola, hay alta posibilidad de nacer el bebé con problema del corazón. Sin embargo, una mujer embarazada no puede recibir la vacunación **por eso**, debe cuidarse de contagios.

Para proteger la no propagación de la rubéola enviamos el cupón de chequeo del anticuerpo de rubéola para los hombres que nacieron entre 2 de Abril de 1962 y el 1 de Abril de 1979. En caso de que el resultado no sea satisfactorio reciba la vacunación. El chequeo y vacunación son **gratuitos** con el cupón.

Sobre la falta de vacuna contra la encefalitis japonesa (日本脳炎ワクチン不足に関して) (Kengkouzukuri shien-ka Tel: 974-3488)

La producción de la vacuna contra la encefalitis japonesa se ha suspendido debido a problemas de fabricación. Se espera que los envíos de vacunas se ajusten en la primera mitad de 2021. Hasta que se establezca el suministro de vacunas, daremos prioridad a las siguientes personas.

1. Primera y segunda vacunación de la primera etapa.
2. Personas que se acercan al período para recibir vacunas regulares



Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA"

-La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 10 de Marzo.

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705

-La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad del Cuarto lunes de 9:00~12:00

Atiende: 1- Por reservación e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp 2-Por teléfono ☎ 042-973-2626.(contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu") Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

-CENTROS DE CONSULTA Y AYUDAS (El programa se da un mes adelantado tenga en cuenta las noticias del mes anterior)

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)



* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

7119

048-824-4199

*Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño

8000 o 048-833-7911

Hospitales y Clínicas de Emergencia Consulte y lea la publicación de Marzo.

Consultas para Mayo (5月の相談) Todas las consultas son gratuitas y es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	12 y 26 Mayo (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves. Menos 4 de Mayo, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	14, 28 Mayo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	19 Mayo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ✉ jiti2@city.hanno.lg.jp Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).

-La Asociación Internacional de Saitama ha establecido una línea directa especializada en COVID-19.

Telf. 048-711-3025 Atenderán las 24 horas incluyendo los fines de semana y feriados Hay traductores

-La Línea de la Vida "Inochi no Denwa" LAL Línea de apoyo latina 0120- 6624-77 04-5336- 2477

-AMDA Ventana de ayuda para consultas de salud. Idioma español Lunes y Viernes de 09:00 a 17:00 Telf. 03- 5285-8088

*Hay "Un sitio para ti" por ZOOM. Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail mascaminosparati@gmail.com

NOTA Los que deseen informarse más en caso de Sismo, Acercarse a la Municipalidad sección Chiki Katsudo Shienka Apoyo a la actividad local y pedir el Mapa de los sitios de refugio asignado por zonas, en español.





Noticias Hanno 1 de Mayo 2021

Cisne del Océano Pacífico

Madera Nishikawa para el Velero "Nippon Maru" (日本丸に西川材)

El patrimonio cultural nacional velero Nippon Maru está conservado y abierto al público en el área de Minato Mirai de Yokohama. Nippon Maru está en las obras de renovación, y una parte de la verga está hecho de madera de Hanno "Nishikawa zai". Los troncos se cortaron y rocesaron en los bosques de Hanno y luego se transportaron a Yokohama para su instalación.

Aviso sobre la vacunación contra el coronavirus (コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

Hemos enviado los cupones de vacunación a los mayores de 90 años el 19 de abril y a los mayores de 80 años el 27 de abril. Para las personas más de 65 años estamos planeando enviar el cupón según la condición de suministro de vacuna. Los cupones de vacunación para las personas no mayores también se enviarán en secuencia. Hagan reservación después de recibir el cupón.

Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus.

La municipalidad ha establecido un centro de llamadas de consulta sobre la reservación y de instituciones médicas que pueden hacer vacunación y consultas sobre la vacunación.

Tel: 042-978-5167, Fax: 042-974-6558, día de semana 8:30 ~ 17:15

Si tiene alguna inquietud sobre la vacunación debido a una enfermedad crónica (o alergias), asegúrese de consultar con su médico de cabecera con anticipación.

Sobre la reserva de vacunación

Solicite mediante el siguiente método A o B. El cupón enviado es necesario para reservación.

A: Reserva por la línea: Se aceptan reservas 24 horas del día con Smart Phone, tabletas o PC por el código QR.

B: Reserva telefónica al Call Center: Día de semana 8:30 ~ 17:15, Tel 042-978-5167

Puede ser difícil conectar una llamada telefónica al centro de llamadas (Call Center), por lo que se recomienda hacer una reserva por la línea.



Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Síntomas como fiebre.

Saitama-ken Jyusin Sodan Center: 048-762-8026, lunes a sábado, 9:00~17:30

Saitama-ken shingata corona virus kansenshou kenmin support center. 0570-783-770, 365 días 24 horas

Saitama-ken shitei shinryou·kensa iryou kikan kensaku system: Vea QR code en Koho Hanno version japonesa.

Sobre DV.

DV soudan plus: 0120-279-889, 24 horas

Consulta SNS 12:00 ~ 22:00, Consulta con Mail 24 horas. Vea QR code en Koho Hanno version japonesa.

Ventana de consulta de Hanno.

Consulta general: Kiki kanri shitsu: Extensión 611, 612, 623, 624

Consulta sobre la vida: Chiiki seikatsu fukushi-ka: Tel 978-5602

Consulta sobre crianza de niño: Kosodate shien-ka: Tel 978-5627, Jidou soudansyo Zenkoku kyoutsuu dial: 189 (gratuito)

Consulta sobre salud: Kenkouzukuri shien-ka: Tel 974-3488

Pago de impuesto dentro del tiempo fijado (納税は期限内に) Syuuzei_ka (Sección de recaudación de impuestos) Ext. 131~137

Impuesto es base de servicio público. Para mantener imparcialidad pague el impuesto dentro del tiempo fijado. Cuando no hay pago dentro de ese tiempo se envía la carta de aviso. Si es muy difícil de pagar por alguna causa como enfermedad, desempleo, etc. consulte a Syuuzei_ka (Sección de recaudación de impuestos) Extensiones 131~137.

Hogares con un solo padre o madre Aviso sobre los beneficios especiales para hogares de bajos ingresos y con crianza de niños

(低所得者の子育て世帯生活支援特別給付金のお知らせ) Kosodate shien-ka (Extensión 155, 156)

Personas elegibles para el pago: Persona que se encuentran en una de las condiciones siguientes (1) a (3).

- 1) Persona que haya recibido el subsidio de crianza para este abril de este año.
- 2) Persona que no ha recibido el subsidio por crianza este abril 2021 debido a que reciben una pensión pública, etc.
* Limitado a la persona que económicamente está por debajo del límite del pago del subsidio por crianza de los hijos.
- 3) Persona que no recibió el subsidio por crianza de los hijos este abril 2021, pero el presupuesto de su hogar mermo repentinamente debido a la influencia de la infección por coronavirus, y los ingresos bajaron hasta el mismo nivel del que reciben el subsidio por crianza de los hijos.
Monto del beneficio: 50.000 yenes por niño

Forma de solicitar

- Persona grupo 1) no se requiere una solicitud. *Se les ha notificado a las personas que corresponden.
- Los solicitantes de 2) y 3) deben presentar una solicitud. Será aceptado en la Kosodate Shien-ka (Sección de Ayuda para crianza del niño) a partir del 6 de mayo (jueves). Consulte a la página web de la municipalidad para obtener detalles sobre la forma de solicitud. (puede consultarlo en la ventanilla de consulta en español)

Aviso sobre la solicitud y recibo de My Number Card (マイナンバーカード申請・交付に関するお知らせ) Shimin-ka (Extensión 101)

Recibo:

Para recibir el My Number Card se necesita una reservación previa.

Lugar: Sección de Shimin-ka

Línea de reservación: 978-9951

Horario de reservación: 8:30~17:15

Día de recibo en mes de Mayo y Junio		
Día de semana	9:00~17:00	Menos día feriado
Noche del día de semana	17:15~19:00	Mayo 13, 20, 27 Junio 3, 10, 17, 24
Día de descanso	9:00~16:40	Mayo 8, 23, 29 Junio 12, 19, 27

Puede solicitar My Number Card en la municipalidad o en cada Gyousei Center. (Se requiere reserva). Sacamos la foto de la cara gratuitamente, confirmamos identificación y configuración del código secreto. Cuando la tarjeta está preparada se envía a la casa del solicitante. Los lugares y fechas de solicitud son los que están en el siguiente cuadro. Se necesita una reservación por llamada telefónica. Para reservar el lugar de mayo se puede llamar ahora. Para el lugar de junio aceptan la reservación desde 25 de mayo. Sobre los documentos que se necesitan vea el Koho de abril.

Lugar	Fecha	Lugar	Fecha
Hanno Chuou Gyousei Center (972-3678)	25 Junio	Misugidai Gyousei Center (971-5151)	6 Junio
Dai 2ku Gyousei Center (972-6784)	15 Mayo	Agano Gyousei Center (978-1211)	15 Junio
Fujimi Gyousei Center (972-3314)	29 Junio	Higashi Agano Gyousei Center (978-1212)	14 Mayo
Namiyanagi Gyousei Center (972-9900)	29 Mayo	Haraichiba Gyousei Center (977-1232)	11 Junio
Kaji Gyousei Center (972-2313)	21 Mayo	Naguri Gyousei Center (979-1121)	22 Mayo

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.



* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119	048-824-4199
--------	--------------

* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	# 8000 o 048-833-7911
------	-----------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia) * Primero llame por teléfono antes de ir.

Hospital principal para Pediatría emergencia y casos de urgencia:	Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199, 1465) Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38 Saitama-Ikadaigaku-Sougou Iryou Center (Tel : 049-228-3595) Dirección :Kawagoe Ooaza Kamoda 1981	
Servicio de domingo o día feriado Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin o comienzo de año.	Medicina Interna, Pediatría	Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30 Tel : 042-971-0177
	Dentista	Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:3 Tel : 042-973-4114
Servicio de domingo día noche	Medicina Interna, Pediatría	Recepción 20:00 a 21:45 Tel : 042-971-0177
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía, Ortopedia, Neurocirugía, Reuma, Dentista, Cirugía Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)	Dirección :Inaricho12-7 (Tel: 042-972-6161, 042-972-6164) (Vacunación para niño: 10:00 a 12:00)	
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)	Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)	
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199)	En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría.	
Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)	Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.	

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN - CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN - CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	7 Junio (Lun.) Para el bebé que nació en Marzo de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi - techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	1 Junio (Mar.) Para el bebé que nació en Enero de este año. Hoken Center. Llevar Bosi - techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y	15 Junio (Mar.) Para el niño que nació en Noviembre de 2019. Hoken Center. Llevar

6 meses (1歳6ヶ月児健診)	Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	22 Junio (Mar.) Para el niño que nació en Febrero de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo dental del niño 2 años (2歳児歯科健診)	25 Junio (Vie.) Para niño que nació Noviembre o Diciembre de 2018 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	14 Mayo (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	14 (Vie.), 19 (Mie.), 24 (Lun.) de Mayo 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	21 Mayo (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukusi Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia. (うつ病体験者と家族の集い)	14 Junio (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia. (Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo 20 Mayo (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 3 Junio (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Padres Curso de Junio. (両親学級 6月コース) Plaza limitada: 16 parejas (Inscripción en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500)	4 Junio (Vie) 13:30~16:30 en Hoken Center. Dar experiencia al padre sobre embarazo. Forma bañar al bebé en tina. Explicación sobre la preparación para dar a luz. Explicación sobre sistema y declaración para municipalidad, servicio público para criar bebé. Para la persona embarazada aproximadamente más de 5 meses y su esposo.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Aviso sobre la vacunación (予防接種のお知らせ) (Kenkouzukuri shien-ka Tel:974-3488)

Para Niño:

Tipo	Objeto	Plazo
2da fase de MR (sarampión y rubéola)	Para niños que nació entre 2 de Abril de 2015 y 1 de Abril de 2016	Antes de 31 Marzo de 2022
La doble (DT: difteria y tétanos)	Para niños de 6to curso de colegio primario.	Antes de cumplir 13 años.
Cáncer de cuello uterino	Para niñas de 6to curso de colegio primario.	Fin de año fiscal del año en que cumple 16 años.
2da fase de encefalitis japonesa	Para niños de 4to curso de colegio primario (aviso de programa normal)	Antes de cumplir 13 años.
	Para alumnos de 3er curso de colegio bachillerato (aviso de programa especial)	Antes de cumplir 20 años.

Hemos enviado los avisos y ficha de pregunta previa para a la persona que le corresponde en el mes de Abril.

Sobre la vacunación del cáncer de cuello uterino hemos enviado sólo avisos. Persona que quiere esta vacunación comuníquese a Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488)

La tarifa: Gratuito.

Sobre la Vacuna de la Encefalitis Japonesa:(Nihon Noen)

* La vacunación de encefalitis japonesa no estaba recomendada positivamente desde 2005 hasta 2009. Por eso se hace un llamado en un programa especial. Las personas para objeto del programa son:

- Persona que nació entre 2 Abril de 1995 y 1 Abril de 2007: Puede recibir la vacunación antes de cumplir 20 años. Como ha terminado el aviso para 1ra fase que hemos enviado el aviso sobre 2da fase para la persona de 18 años en abril.
- Persona que nació entre 2 Abril de 2007 y 1 Octubre de 2009: En caso de no ha recibido la 1ra fase, puede recibir en la 2da fase (9 a 13 años) la parte que falta.

Vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad (高齢者用肺炎球菌ワクチン) : No es obligatoria.

Hemos enviado para la persona que cumple cada 5 años desde 65 hasta 100 años y no ha recibido nunca. Hemos enviado el aviso para la persona que corresponde en abril.



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



- **Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA"**



La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 08 de Mayo

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705

- **La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** del Cuarto lunes de 9:00~12:00

Atiende: 1- Por reservación e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp 2- Por teléfono ☎ 042-973-2626. (contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu") Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

***Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.** Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail mascaminosparati@gmail.com

- **CENTROS DE CONSULTA Y AYUDAS Consultas para Mayo** Todas las consultas son gratuitas es personal y confidencial.

- **Consulta para mujeres.** Necesita cita. De lunes a viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atención de concejera.- Consulta laboral (労働相談)

- **Consulta laboral.** Necesita la cita. El 14, 28 Mayo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083.

Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.

- **Cualquier consulta de ciudadano.** El 19 Mayo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022

Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30

OJO Cuando se haga un reconocimiento en una institución médica, además de ponerse una mascarilla, lávese bien las manos y siga rigurosamente los buenos modales al toser*. * Cuando tosa o estornude, cúbrase la boca y la nariz usando una mascarilla, una servilleta, un pañuelo, la parte interna de su manga o codo, etc.



Consultas para Junio (6月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	9 y 23 Junio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	11, 25 Junio (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	16 Junio (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ✉ jiti2@city.hanno.lg.jp Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).

NOTA Los que deseen informarse más en caso de Sismo, Acercarse a la Municipalidad sección Chiki Katsudo Shienka Apoyo a la actividad local y pedir el Mapa de los sitios de refugio asignado por zonas, en español.

Noticias Hanno 1 de Junio 2021



Flores Ajisai en Metsä Village

¡Prevenimos la hipertermia (el golpe de calor, Nechuu-shou)! (熱中症予防)

Cumpliendo el "Nuevo estilo de vida (distancia social, máscara, lavar mano y evitar lo denso y cerrado)" tratemos de prevenir el golpe de calor (nechuushou).

Quitemos la máscara según las circunstancias.

Cuando usa una máscara evite ejercicio o trabajo duro, y si puede mantener una distancia suficiente (2 metros o más) al aire libre, quítese la máscara.

Evita el calor

Use ropa fresca, sombrillas y sombreros. Tenga cuidado especialmente en los días repentinos de calor, como el final de la temporada de lluvias (tsuyu). Si no se siente bien, muévase a un lugar fresco y descanse.

Ventilemos cada cierto tiempo las habitaciones

Incluso mientras usando el aire acondicionado, abra las ventanas y puertas en dos lugares para ventilar.

Use un ventilador o extractor e intente ventilar con frecuencia.

Tomen agua con frecuencia incluso si no tienes sed

Hidratémonos con 1,2 litros diarios. Tome un vaso cada hora e intenta rehidratarte antes y después del baño y después de despertarse. Después de sudar mucho, tome un poco de sal también.

Chequeemos la condición física diariamente

Confirmando la condición de salud tomando la temperatura corporal, y si no se siente bien no haga difícil y descanse en un ambiente fresco en casa. Desde la época que comienza el calor haga ejercicio adecuado diariamente para acostumbrarse al calor.

Las personas mayores, los niños y las personas con discapacidades son propensos a sufrir por el calor, así que tenga cuidado.

Si no conoce la institución médica cercana, llame al Centro de información médica de emergencia de Saitama (048-824-4199) que funciona 365 días, 24 horas al día. Lo guiará a las instituciones médicas donde puede recibir exámenes médicos.

Aviso sobre la vacunación contra el coronavirus (コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

Nuevo Centro de Llamadas: 978-5167 (días laborables 8: 30-17: 15)

Ha comenzado la vacunación para las personas mayores de 65 años o más. Para la vacunación consulte el aviso adjunto en el boleto y reserve la fecha y el lugar.

Hemos enviado el boleto para la persona mayor de 65 años o más. Está programado enviar para la persona menores de 64 años alrededor de julio. Costo de la vacunación es gratuito.

Flujo desde la reserva hasta la vacunación

1) Recibirá un boleto de vacunación y boleto de pregunta previa

Cuando recibe el boleto verifique los contenidos (boleto, boleto de pregunta previa, aviso). Guarde el boleto y el formato de pregunta previa, se requieren para el día de la vacunación. El boleto es una pegatina, lleve al lugar sin pelarlo. Complete el formulario de pregunta previa antes del día de ir a la vacunación.

2) Haga la reservación de la fecha y hora, y el lugar.

1. Decida el lugar entre la vacunación de grupo o individual.

2. Tenga el boleto de vacunación al lado. (Si no ha recibido el boleto, no puede hacer la reservación).

3. Reserve la fecha y hora, y el lugar por teléfono (call center) o la Web (Internet).

[Acerca de la segunda vacunación]

Como regla general, la segunda vacunación es aproximadamente 3 semanas después de la primera vacunación. Les informamos después de decidir las.

[Reservación telefónica] Centro de llamadas de vacunación (042-978-5167 (días laborables de 8: 30-17: 15))

* Puede ser las líneas muy ocupadas. Recomendamos que reserve por internet.

[Reservación por web (recepción 24 horas)] Busque "Hannoshi Corona Vactin" o mediante un código QR.

[Ayuda la reservación]

Apoyamos para reservar en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka y cada Gyousei Center.

3) Recibir la vacunación

Reciba la vacunación en el lugar y horario reservado.

Cosas de llevar: Boleto (Sessyu ken), formato de pregunta previa llenado con anticipación (Yoshin hyou), tarjeta de seguro médico (Kenkou hokenshou), etc. Si tiene la libreta de medicina (Okusuri techou) también la lleve.

Use la ropa que pueda fácil de sacar el brazo para inyectar sin dificultad.

Lugar de vacunación

Lugar de vacunación grupal

Sougou fukusi center (Namiyanagi 371-13)	Se programa recorrido por zonas montañosas (* Para la persona que viven en cada distrito)
Lunes a viernes de 12:30 a 15:00	Minami Koma Fukushi Center, Naguri-chiku gyousei center, Haraichiba Fukushi Center, Agano chiku gyousei center, Higashi Agano chiku gyousei center.
*En Junio habrá sábado y domingo también	



Lugar de vacunación individual (en las instituciones médicas). Reserve por teléfono o Internet. * No haga consultas directamente a instituciones médicas individuales.

Ogawa iin (Namiyanagi 689-1)	Hanno Seikeigeka Byouin (Higashimachi 12-2)	Hanno Chuo byouin (Inaricho 12-7)
Sase byouin (Sakaecho 11-2)	Naguri shinryou-sho (Kaminaguri 208-6)	Mashiba iin (Midoricho 3-4)
Misugidai clinic (Misugidai 2-18-14)	Minami Kooma shinryousho (Shimotake nao 1091-1)	

Lugar de vacunación individual (Solamente para paciente familiar o pacientes hospitalizados). Comuníquese directamente con cada institución médica sobre la reservación.

Ishii geka ichouka iin	Saitama Hanno kaigo iryouin	Hosoda jibi inkouka iin	Hanno Clinic	Tsuchiya iin
Nagurien shinryousho	Hanno rounennbyou center	Musashinomori byouin	Hanno Seiwa byouin	
Minami Hanno byouin	Naika bichouka Sano iin	Hannoushi Higashi-Agano iryou kaigo center		

Ventana de consulta sobre la enfermedad del Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Vea el Koho de mayo.

Aviso sobre Sonrisa de Bebé (赤ちゃんスマイル) Kosodate shien-ka Ext. 155, 156

La municipalidad apoya a familia que tiene 0 años de bebé. Con el cupón puede comprar pañal desechable, pañal de tela, cubierta de pañal, toalla húmeda, leche en polvo y leche líquida. Es válido hasta el mes anterior de cumplir el bebé 1 año.

Campaña de devolución del 25% usando el PayPay (PayPayで25%バック) Hanno Shoukou Kaigisho (974-3111)

Regresan el 25% máximo de lo pagado con PayPay como bonus entre el 1 a 30 de Junio en las tiendas que participan en esta campaña, en Hanno. Límite máximo es 2000yenes por cada compra y 10,000yenes en el tiempo total de la campaña Sobre más detalles consulte a Hanno Shoukou Kaigisho.

A la persona que pertenece al Seguro Nacional de Salud (国民健康保険加入者の皆さんへ) Sección Hoken Nenkin-ka 973-2117

La notificación del pago de impuestos del Seguro Nacional de Salud se enviará a mediados de junio. Seguro Nacional de Salud es uno de los sistemas de seguro médico que le permite recibir atención médica sin ansiedad cuando está enfermo o lesionado. El impuesto del seguro es pagado por todos, se utiliza como fuente financiera, así que pague dentro de la fecha límite. Si tienen dificultades para pagar debido a circunstancias especiales como desastres o una disminución de los ingresos consulte con nosotros de repente pueden estar exentos.

Depende de la situación puede reducir o eximir al impuesto del Seguro Nacional de Salud, por ejemplo, si los ingresos de su hogar disminuyen debido al efecto de la nueva infección por coronavirus.

Cuando una persona asegurada del Seguro Nacional de Salud que trabaja en una compañía fue infectada o sospechada con coronavirus y no puede trabajar, de repente el sistema de subsidio por lesiones y enfermedades puede estar disponible.

Familia que recibe subsidio por hijos (児童手当現況届け提出について) Sección Kosodete Shien-ka Ext. 155, 156

La familia que recibe un subsidio por hijos debe presentar un "Informe del estado actual" en junio de cada año para continuar evaluando la elegibilidad. Le enviaremos por correo el formato de informe a principios de junio. Después de llenar los datos presente dentro de Junio.

Sobre el subsidio para el gasto médico (医療費助成のお知らせ) Hoken nennkin-ka Ext. (146, 147)

Gasto médico de persona Discapacitados físicos y mentales

Gasto médico del hogar monoparental

Gasto médico del niño (alumno de colegio secundario o menor)

Vea el Koho de versión japonés sobre el detalle.

Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



# 7119	048-824-4199
--------	--------------

* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	# 8000 o 048-833-7911
------	-----------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia) *Primero llame por teléfono antes de ir.

Hospital principal para Pediatria emergencia y casos de urgencia:	Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199, 1465)	
	Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38	
Servicio de domingo o día feriado Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno Hidaka Bomberos Center) No hay servicio el fin o comienzo de año.	Medicina Interna,	Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:30, 13:30 a 15:30
	Pediatria	Tel : 042-971-0177
	Dentista	Domingo o día feriado: Recepción 9:00 a 11:3 Tel : 042-973-4114
Servicio de domingo día noche	Medicina Interna, Pediatria	Recepción 20:00 a 21:45 Tel : 042-971-0177
Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatria, Cirugia, Ortopedia, Neurocirugia, Reuma,	Dirección :Inaricho12-7 (Tel: 042-972-6161, 042-972-6164)	

Dentista, Cirugía Bucal, Otorrinolaringología, Dermatología, Urología, Ginecología, Órgano Digestivo, Neurología, Circulatorio, Rehabilitación, Radiología)	(Vacunación para niño: 10:00 a 12:00)
Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia, Medicina Interna, Dermatología, Radiología, Reuma, Rehabilitación, Urología, Órgano Digestivo, Ginecología)	Dirección : Higashimachi12-2 (Tel: 042-975-7575)
Centro de Información Médicos en caso de Emergencia (Tel : 048-824-4199)	En los casos de no gravedad, donde no sea necesario llamar una ambulancia, y si no tiene médico encargado o no sabe en qué hospital atenderse, llamar y le presentaran el nombre de un hospital o clínica adecuada. No presentan odontología ni psiquiatría.
Guía sobre la atención Hospitalaria de Domingo o horario Nocturno (Tel : 04-2922-9292)	Atiende las 24 horas. No acepta consulta médica.

INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN -CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN -CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	5 Julio (Lun.) Para el bebé que nació en Abril de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi - techo
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	6 Julio (Mar.) Para el bebé que nació en Febrero de este año. Hoken Center. Llevar Bosi -techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	20 Julio (Mar.) Para el niño que nació en Diciembre de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi -techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	27 Julio (Mar.) Para el niño que nació en Marzo de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi -techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	16 Junio (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	8 (Mar.), 16 (Mie.), 24 (Jue.), 30 (Mie.) de Junio 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	18 Junio (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談) Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488	30 de Julio (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center Persona que tiene problema como no puede dormir bien, se siente deprimido, tiene preocupación seguida, se siente mal de salud sin razón, etc. o su familia.
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi -techo 17 Junio (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 1 Julio (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.

* Suspendemos algunas consultas por el problema del Corona virus. Sin embargo, se reciben consultas si se tiene una preocupación, lo esperamos en la sección de Kenko zukuri shien-ka (Tel: 974-3488)

Segunda reservación de Chequeo de Cáncer y otros (がん検診、その他) Kenkouzukuri Sien-ka 974-3488

Chequeo de cáncer en cada centro administrativo:

La reservación es de 9 de Junio (Mie.) hasta 10 días antes de chequeo. Cuando llega a plaza limitada termina la reservación.

Lugar	Fecha	Estómago	Pulmón	Intestino grueso	Mama
Hoken Center *	29 Junio (Mar.)	△	△	△	△
Hoken Center	4 Julio (Dom.)	○	○	○	×
Hoken Center (solo para mujer) *	17 Julio (Sab.)	×	○	○	×
Higashi Agano Gyousei Center *	2 Septiembre (Jue.)	△	○	○	○
HokenCenter Naguri Bunshitsu *	6 Septiembre (Lun.)	○	○	○	○
Haraichiba Fukushima Center	17 Septiembre (Vie.)	○	○	○	○
Agano Gyousei Center	29 Septiembre (Mie.)	○	○	○	—

○: hay espacio. △: falta poco espacio, ×:ya está lleno, —no hay

*: Hacen todos los chequeos por la mañana.

Chequeo de cáncer en la clínica u hospital y chequeo de salud:

Reservación: Hasta 24 de Diciembre. Si llega hasta plaza limitada se cierra la reservación.

Objeto: Cáncer de mama, útero, pulmón, intestino grueso, próstata, tuberculosos y virus de hepatitis.

Chequeo de salud para la persona entre 18 a 39 años de edad.



Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

Sección Consejería y Desarrollo Humano



- **Seguimos NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA**
No bajemos la guardia y protejámonos del contagio.

Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado



La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día 12 de Junio

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es una Oportunidad para que los niños puedan comunicarse con otros niños de procedencia similar. Se aceptan desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

- La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 28

Atiende Por reservación e-mail ✉ jiti2@city.hanno.lg.jp -Por teléfono ☎ 042-973-2626.(contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu")Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

RECUERDE: Consultas, Junio (6月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar Necesita la cita	9y 23 Junio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	11, 25 Junio (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.

Hay "Un sitio para ti" por ZOOM. Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail mascaminosparati@gmail.com

Apunte en su calendario Consultas para Julio (7月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	14 y 28 Julio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085 Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves menos 22 y 29 de Julio, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	9 de Julio (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	21 Julio (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30
Consulta de extranjeros (外国人相談)	Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00. Necesita reservación por e-mail ✉ jiti2@city.hanno.lg.jp Se puede consultar también por teléfono (☎ 042-973-2626).

Noticias Hanno 1 de Julio 2021



Exposición sobre la bomba atómica de Hiroshima y Nagasaki

Exposición de la bomba atómica de Hiroshima-Nagasaki conmemorativo de la Declaración de la Ciudad de la Paz por Hanno



Lugar: Museo municipal. Sala de exposiciones especial
Patrocinado por la ciudad de Hanno, Hiroshima y Nagasaki
Período: Del 18 de julio al 5 de septiembre de 2021

Desastre repentino (突然の災害) Kiki Kanri-shitsu: 973-2723

Estamos entrando a la época de tifón y lluvia fuerte. Estos años se está siendo más fuerte desastre natural.
Se ha revisado el sistema de la información de evacuación.

Nivel de alerta

Acciones que deben tomar los residentes

5 Garantizar la seguridad de emergencia



Puede haber ocurrido un desastre ya y no es posible una evacuación segura y la vida es peligrosa. Tome la mejor acción posible para salvar su vida.

~~~~ < ¡Asegúrese de evacuar de lugares peligrosos con el nivel de alerta 4! > ~~~~

## 4 Orden de evacuación (emitida por la Municipalidad)



Si se encuentra en un lugar peligroso, evacue inmediatamente al lugar de evacuación. Si es peligroso evacuar a un refugio público, evacue a un lugar más seguro cercano o en su casa.

## 3 Evacuación de personas mayores (emitida por la Municipalidad)



Evacuen las personas mayores y personas con discapacidad que se necesita tiempo para evacuar. Otros también deben suspender sus acciones habituales, prepararse para la evacuación y evacuar voluntariamente según sea necesario.

## 2 Alerta de lluvia intensa, etc. (anunciada por la Agencia Meteorológica)



En preparación para la evacuación, verifique su comportamiento de evacuación con el mapa de peligros etc.

## 1 Información de alerta temprana (anunciada por la Agencia Meteorológica)



Prepárese para un desastre.

**Enviamos información sobre prevención de desastres en la página web y SNS.**

Hay códigos de QR de cada sistema en el Koho versión japonés.

- Página web de Municipalidad (<https://www.city.hanno.lg.jp/top>)
- Servicio telefónico sobre prevención de desastres (Se puede escuchar solo durante 60 minutos después de la transmisión)  
Tel 042-972-9123
- Servicio envío de e-mail de la ciudad de Hanno
- Facebook de la ciudad de Hanno
- Twitter de prevención de desastres de la ciudad de Hanno
- Aplicación local de Hanno City
- Boletín de prevención de desastres de Yahoo! (Aplicación de prevención de desastres de Yahoo!)

**Solicitamos que lleven al evacuar**

- Para las medidas de control de infecciones, traiga su propia mascarilla, desinfectante, termómetro, etc. además de alimentos, agua potable, frazadas, etc.
- Implemente las medidas básicas de control de infecciones (uso de mascarillas, lavar las manos, etiqueta para la tos).
- Colabore con el personal del centro de evacuación para comprobar su estado de salud.
- Si se confirman síntomas como fiebre, será evacuado a un espacio diferente al de los evacuados generales.

## Acerca de las medidas de enfermedades infecciosas en los refugios

1. Chequeamos la temperatura y estado de salud en la recepción.
2. Hacemos una ventilación adecuada.
3. Garantizamos un entorno higiénico para evitar "tres densos (Sanmitsu)".

**Lugar de Refugio** Hay 60 instituciones de refugio en Hanno. Vea el mapa y la lista adjuntados.

## ¿Cómo refugiar?

La evacuación no se limita a ir a las escuelas o los centros de administración del distrito. Revisemos el método de evacuación de usted y su familia a diario.

No necesita evacuar si se encuentra en un lugar seguro. Revisemos las cuatro acciones a continuación.



### Evacuación a un centro designado por la ciudad.

Lo que llevas

- Alimentos y agua potable
- Mantas, alfombras, pantuflas
- Necesidades diarias, etc.
- Mascarilla, desinfectante, termómetro, etc.



### Evacuación a hogares seguros de familiares / conocidos, etc.

Consulten con el dueño lugar seguro sobre caso de desastre.

- \* Confirme el mapa de peligros condición del lugar.



## ¡Decidamos cómo actuar en caso de desastre!

### Evacuación a un hotel seguro

Verifique la seguridad en el mapa de peligros y haga una reserva o confirmación con anticipación.

- \* Se requiere tarifa de alojamiento regular.



### Garantizar la seguridad interior de casa (En caso de evacuación en casa)

Es necesario confirmar que su hogar es seguro con un mapa de peligros.

- \* En principio, la evacuación es necesaria en áreas donde existe el riesgo de derrumbe, pero si es peligroso evacuar, quede en una habitación en el segundo piso o más alto lejos de la ladera de la montaña.



**Aviso sobre la vacunación contra el corona virus** Centro de Llamadas: **0570-019456** (días laborables **9: 00-17: 00**)

Ha cambiado el número telefónico y horario de servicio del Centro de Llamadas desde julio.

### Aviso sobre la vacunación prioritaria para los menores de 60 años con una enfermedad subyacente

La municipalidad envía los boletos de vacunación contra el coronavirus en el orden indicado por el gobierno.

Las personas que tienen enfermedades subyacentes tienen un alto riesgo de agravarse por la infección de coronavirus y, por lo tanto, son elegibles para la vacunación prioritaria. Se requiere un boleto para la vacunación prioritaria. Los habitantes de Hanno de edad de 12 a 59 años que tienen una enfermedad básica pueden solicitar el boleto. Si lo desea, solicite de la siguiente manera.

- ① Solicitud mediante solicitud electrónica en página web de la Municipalidad.
- ② Solicitud en el Hoken Center o cada Gyousei Center, presentando el formato.

Envío de boleto de vacunación: al momento de envío para personas entre 60 a 65 años, que está previsto dentro de julio.

### Quién tiene la enfermedad subyacente

- (1) Aquellos que están hospitalizados o van al hospital debido a cualquiera de las siguientes enfermedades o afecciones (1) a (14)
  - ① Enfermedad respiratoria crónica,
  - ② Enfermedad cardíaca crónica (incluida la hipertensión),
  - ③ Enfermedad renal crónica,
  - ④ Enfermedad crónica del hígado (cirrosis hepática, etc.),
  - ⑤ Diabetes mellitus en tratamiento con insulina o medicamentos orales o diabetes mellitus con otras enfermedades,
  - ⑥ Enfermedades de la sangre (excluida la anemia por deficiencia de hierro),
  - ⑦ Enfermedades con función inmunológica reducida (incluidos tumores malignos en tratamiento),
  - ⑧ Estoy recibiendo un tratamiento que reduce la función inmunológica, como los esteroides,
  - ⑨ Enfermedades neurológicas y enfermedades neuromusculares asociadas con anomalías inmunes,
  - ⑩ Un estado en el que la función física se ve afectada debido a enfermedades neurológicas o neuromusculares (trastornos respiratorios, etc.),
  - ⑪ Anormalidad cromosómica,
  - ⑫ Discapacidades físicas y mentales graves (un estado en el que las discapacidades físicas graves y las discapacidades intelectuales graves se superponen),
  - ⑬ Síndrome de apnea del sueño,
  - ⑭ Enfermedad mental grave (si está hospitalizado para el tratamiento de una enfermedad mental, tiene un cuaderno de salud y bienestar de una persona con discapacidad mental o se incluye en la atención médica de apoyo a la independencia "grave y continua" (atención psiquiátrica ambulatoria)) Enfermedad mental (si tener un cuaderno de enfermería)
- (2) Personas obesas que cumplen con los criterios (IMC de 30 o más)
  - \* El IMC (Índice de masa corporal) se calcula por peso (kg) ÷ altura (m) ÷ altura (m).

**Lugares: de vacunación grupal** Vea la página web de municipalidad para saber lugar y la fecha reservación por teléfono o Internet.

Lugar de vacunación individual (en las instituciones médicas).

Reserve por teléfono o Internet. \* No haga consultas directamente a instituciones médicas individuales.

|                                      |                                                 |                                   |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Ogawa iin (Namiyanagi 689-1)         | Hanno Seikeigeka Byouin (Higashimachi 12-2)     | Hanno Chuo byouin (Inaricho 12-7) |
| Sase byouin (Sakaecho 11-2)          | Naguri shinryou-sho (Kaminaguri 208-6)          | Mashiba iin (Midoricho 3-4)       |
| Misugidai clinic (Misugidai 2-18-14) | Minami Kooma shinryousho (Shimotake nao 1091-1) |                                   |
| Komuro Clinic (Hachiman-chou 2-3)    | Hanno rounennbyou center (Shimo Kaji 147)       |                                   |

Lugar de vacunación individual (Solamente para paciente familiar o pacientes hospitalizados).

Comuníquese directamente con cada institución médica sobre la reservación.

|                        |                             |                                            |                    |              |
|------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|--------------------|--------------|
| Ishii geka ichouka iin | Saitama Hanno kaigo iryouin | Hosoda jibi inkouka iin                    | Hanno Clinic       | Tsuchiya iin |
| Nagurien shinryousho   | Naika ichouka Sano iin      | Musashinomori byouin                       | Hanno Seiwa byouin |              |
| Minami Hanno byouin    |                             | Hannoushi Higashi-Agano iryou kaigo center |                    |              |

**Ventana de consulta sobre la enfermedad del Corona Virus** (コロナウイルスに関する相談窓口) Vea el Koho de mayo.

**Seguro nacional de salud y Kouki koureisha** (国民健康保険-後期高齢者医療保険に加入の皆さんへ) (Hoken nenkin-ka Ext. 144, 145)

Renovaremos la tarjeta del Seguro Nacional de Salud y Seguro de Kouki Koureisha a partir del 1 de agosto. La nueva tarjeta asegurada se enviará por correo certificado en julio.

**Noticias sobre seguro de asistencia** (介護保険に関するお知らせ) (Kaigo fukushi-ka 973-2118)

En julio enviamos a los asegurados mayores de 65 años un "aviso de determinación de la cantidad de la prima de cuidados de enfermería" o un "aviso de pago de la prima de cuidados de enfermería".



**Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)** Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama. **Adultos** # 7119 048-824-4199 **Niños** # 8000 o 048-833-7911

**Hospitales y Clínicas de Emergencia** Vea el Koho español de junio.

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                            | 2 Agosto (Lun.) Para el bebé que nació en Mayo de este año.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo                                                                          |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                    | 3 Agosto (Mar.) Para el bebé que nació en Marzo de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                            |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                              | 17 Agosto (Mar.) Para el niño que nació en Enero de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                        |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                            | 24 Agosto (Mar.) Para el niño que nació en Abril de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                               |
| Chequeo dental del niño 2 años<br>(2歳児歯科健診)                                                                            | 27 Agosto (Vie.) Para niño que nació Enero o Febrero de 2019 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.                          |
| Consulta sobre: niño y bebé<br>(乳幼児相談)                                                                                 | 14 Julio (Mie.) en Agano-chiku Gyousei Center, 10:00~11:00.<br>Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo y toalla grande.                                                                                                                                             |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                            | 30 Julio (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.                                            |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.         | 14 (Mie.), 29 (Jue.) de Julio 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                          |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                     | 16 Julio (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                            |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い) | 16 Agosto (Lun.) 14:00 ~ 16:00 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia.<br>(Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                              |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                        | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo<br>15 Julio (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>16 Agosto (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano. |



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA**

*No bajemos la guardia y protejámonos del contagio. Actualicémonos con las recomendaciones y precauciones Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado*



**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el día Sábado 10**

**SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM** La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es una Oportunidad para que los niños puedan comunicarse con otros niños de procedencia similar. Se aceptan desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

**- La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 **Este mes Lunes 26**

**Atiende** Por reservación e-mail ✉, [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) -Por teléfono ☎ 042-973-2626.( contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu" )Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

**Apunte en su calendario Consultas para Julio** ( 7 月の相談 ) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

**1-Sobre economía del hogar** problema económico como disminución de entrada, deudas, etc. Necesita la cita 14 y 28 Julio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602

**2-Consulta para mujeres problema de hogar, entre hombre y mujer, DV** Necesita la cita lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085. Atiende concejera.

**3-Sobre trabajo de la persona discapacitada** lunes a Viernes 10:00~18:00.con cita.Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020

**4-Consulta laboral** Necesita cita 9 de Julio (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.

**Apunte en su calendario Consultas para Agosto** ( 8 月の相談 ) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                 |                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita | 4 y 25 Agosto (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                  |
| Trabajo suplementario (内職相談)                    | Martes y jueves, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                                      |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita        | 13 y 27 de Agosto (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)       | 18 Agosto (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |
| Consulta de extranjeros (外国人相談)                 | Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00.<br>Reservación ✉ <a href="mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp">jiti2@city.hanno.lg.jp</a> también por teléfono ☎ 042-973-2626).                         |

**Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.** Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas.

Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Japonesa.** Estudiantes y Padre no japoneses podrán orientarse sobre el sistema de examen de ingreso a la escuela secundaria japonesa, este 7 de Agosto (sáb) a las 10:30 a.m. y 2:00 p.m. en Sonic City Shimin Hall cerca de la estación de Omiya. Hay dos horarios de asistencia

Las conferencias se impartirán en japonés, pero habrá interpretación disponible. La entrada es gratuita.

**Sala de Vacaciones útiles Tutoría de verano para niños no nativos** 20 de julio (Mar) 1:30-3:30 p.m. 24 de agosto (Mar) 9:00-11:00 a.m. @Iruma Ekimae Plaza Registro y consultas: International Friendship Society (04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

## Mapa de Refugio e Instalación Pública en Hanno

Esta es la lista de refugio. Para preparar en caso de emergencia chequee el refugio cerca de su casa.

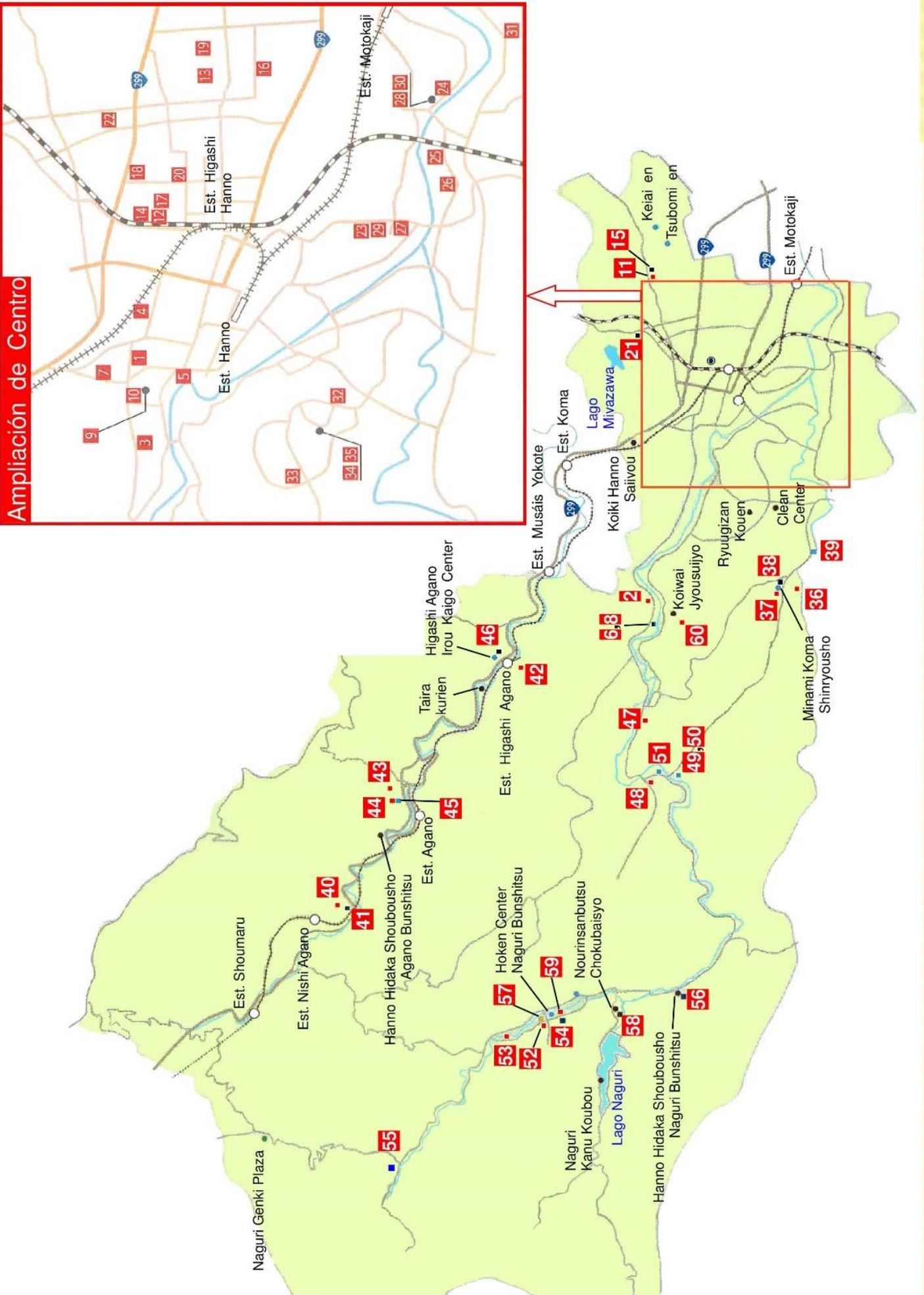
|    | Instución                                | DLRE |    | DR |    | Instución                         | DLRE |    | DR |
|----|------------------------------------------|------|----|----|----|-----------------------------------|------|----|----|
|    |                                          | TM   | LI |    |    |                                   | TM   | LI |    |
| 1  | Hanno Dai ichi shougakko                 | ○    | ○  | ○  | 31 | Shimin Taiikukan                  | ○    | ○  | ○  |
| 2  | Hanno Dai ni shougakko                   | ○    | ×  | ○  | 32 | Missugidai shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 3  | Hanno Nishi chugakko                     | ○    | ○  | ○  | 33 | Misugidai chuugakko               | ○    | ○  | ○  |
| 4  | Hanno Kotougakko                         | ○    | ○  | ○  | 34 | Misugidai i-chiku Gyosei Center   | ○    | ○  | ○  |
| 5  | Chuou-chiku Gyosei Center                | ×    | ○  | ○  | 35 | Misugidai hoikusho                | ○    | ○  | ○  |
| 6  | Dai ni-chiku Gyosei Center               | ×    | ○  | ○  | 36 | Minamikoma shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 7  | Yamate hoikusho                          | ○    | ○  | ○  | 37 | Minamikoma chuugakko              | ○    | ×  | ○  |
| 8  | Dai niku hoikusho                        | ×    | ○  | ○  | 38 | Minamikoma-chiku Gyosei Center    | ○    | ○  | ○  |
| 9  | Shimin Kaikan                            | ○    | ○  | ○  | 39 | Minamikoma Fukushi Center         | ○    | ○  | ○  |
| 10 | Chuo Koen                                | ○    | ○  | —  | 40 | Kyuu Agano shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 11 | Seimei shougakko                         | ○    | ○  | ○  | 41 | Agano-chiku Gyosei Center         | ○    | ○  | ○  |
| 12 | Fujimi shougakko                         | ○    | ○  | ○  | 42 | Kyuu Agano shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 13 | Namiyanagi shougakko                     | ○    | ○  | ○  | 43 | Okumusashi shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 14 | Dai ichi chuugakko                       | ○    | ○  | ○  | 44 | Okumusashi chugakko               | ○    | ●  | ○  |
| 15 | Seimei-chiku Gyosei Center               | ○    | ○  | ○  | 45 | Agano hoikusho                    | ×    | ○  | ○  |
| 16 | Namiyanagi-chiku Gyosei Center           | ○    | ○  | ○  | 46 | Higashi Agano-chiku Gyosei Center | ○    | ×  | ○  |
| 17 | Fijimi-chiku Gyosei Center               | ○    | ○  | ○  | 47 | Haraichiba shougakko              | ○    | ○  | ○  |
| 18 | Fujimi hoikusho                          | ○    | ○  | ○  | 48 | Haraichiba chuugakko              | ○    | ×  | ○  |
| 19 | Asama hoikusho                           | ×    | ○  | ○  | 49 | Haraichiba-chiku Gyosei Center    | ○    | ○  | ○  |
| 20 | Sougou Fukushi Center                    | ○    | ○  | ○  | 50 | Haraichiba hoikusho               | ○    | ○  | ○  |
| 21 | Hanno Hidaka Shoubousho                  | ○    | ○  | ○  | 51 | Haraichiba Fukushi Center         | ○    | ○  | ○  |
| 22 | Ookawa gakuen iryou fukushi senmon gakko | ○    | ○  | ○  | 52 | Naguri shougakko                  | ○    | ○  | ○  |
| 23 | Kaji shougakko                           | ○    | ○  | ○  | 53 | Naguri chuugakko                  | ○    | ○  | ○  |
| 24 | Kaji higashishougakko                    | ○    | ○  | ○  | 54 | Naguri-chiku Gyosei Center        | ×    | ○  | ○  |
| 25 | Kaji chuugakko                           | ○    | ○  | ○  | 55 | Furusato Kaikan                   | ○    | ○  | ○  |
| 26 | Hanno minami koutougakko                 | ○    | ○  | ○  | 56 | Asunaro Kaikan                    | ○    | ○  | ○  |
| 27 | Kajii-chiku Gyosei Center                | ×    | ○  | ○  | 57 | Naguri youchien                   | ○    | ○  | ○  |
| 28 | Kaji higashi-chiku Gyosei Center         | ×    | ○  | ○  | 58 | Sawarabi no Yu                    | ○    | ×  | ○  |
| 29 | Kaji hoikusyo                            | ○    | ○  | ○  | 59 | Naguri Sport Hiroba               | ○    | ×  | —  |
| 30 | Kaji higashi hoikusyo                    | ×    | ○  | ○  | 60 | Jiyuu no mori Kouen               | ○    | ○  | ○  |

**DLRE** (Designado lugar de refugio emergencia): Lugar donde puede refugiar cuando ocurre desastre o hay posibilidad de ocurrir.

**DR** (Designado refugio): Institución donde puede quedarse cuando ocurre desastre o hay posibilidad de ocurrir.

**TM** (Terremoto): Para el desastre de terremoto, **LI** (Lluvia): Para el desastre causado por diluvio. Puede usar, ●: Solamente puede usar el gimnasio, ×: No puede usar

—: No está designado.



## Noticias Hanno 1 de Agosto 2021



Evitar hablar fuerte y ponerse máscara en el tren o ómnibus.



No salir a lugares congestionados y siempre mantener la distancia.



Con máscara y desinfectarse manos al entrar a una tienda



Decidir la comprar primero y no tocar los artículos.

Sacarse la máscara solamente al comer y no hablar mucho en un restaurante.



Utilicemos los servicios de "Take out" o "Delivery" y evitemos contacto con otra persona lo más posible.



### Aviso sobre la vacunación contra el coronavirus (コロナウイルスワクチン接種のお知らせ)

Centro de Llamadas: 0570-019456 (días laborables 9:00-17:00)

Hemos enviado un cupón de la vacunación para los ciudadanos de Hanno entre 12 a 64 años en el mes de Julio. Enviamos a la persona que cumple 12 años o recién se muda a Hanno en orden.

#### Sobre comienzo de reservación:

La fecha de inicio de la reservación está escrita en el aviso adjunto en el boleto. Sin embargo, la cantidad de vacuna suministrada por el gobierno de julio a agosto será menos de la mitad de la necesidad y como resultado la reservación está atrasada. Sobre el esquema de reservación avisamos a través de página web de la Municipalidad o el servicio de entrega de e-mail.



Página web de Municipalidad



Servicio de Entrega de e-mail

#### Flujo desde la reserva hasta la inoculación

##### ① Recibir un cupón de vacunación

Verifique los artículos enviados desde la ciudad (cupón de vacunación, comprobante de examen previo, etc.).

Guardé el cupón y el comprobante de examen previo, ya que los necesitará el día de la vacunación.

El cupón es una pegatina, no los despegue antes de vacunación.

\* Por favor coopere para devolver la "Tarjeta postal de la encuesta sobre la intención de vacunación" adjunta con el boleto.

##### ② Reservar la vacunación

Prepare su boleto de vacunación y reserve el lugar y la fecha y hora de la vacunación por teléfono (centro de llamadas) o Internet. [Por teléfono] 0570-019-456 (días laborables 9:00-17:00). \* Puede resultar difícil realizar una reserva en el centro de llamadas, por lo que recomendamos realizar una reserva desde Internet.

[Por Internet] Fecha de inicio de la reserva

Busque "Hanno City Corona Vaccine" o use QR code. Funciona 24 horas del día.



Reserve solo la primera vacunación. La segunda vacunación se reservará automáticamente el mismo día, hora y lugar tres semanas después.

\* Si tiene una enfermedad subyacente o alergia, consulte con su médico antes de presentar la solicitud.

##### ③ Recibir la vacunación

Reciba la vacunación en la fecha reservada y en el lugar reservado.

[Cosas para llevar]



|                                                  |                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500) | sobre la preparación para dar a luz. Explicación sobre sistema y declaración para municipalidad, servicio público para criar bebé.<br>Para la persona embarazada aproximadamente más de 5 meses y su esposo. |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Reservación del Chequeo de Cáncer y Chequeo de Salud.** (がん検診、その他健診案内) Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488

Chequeo de cáncer de grupo segunda fase: **El periodo de 1ra inscripción es de 2 hasta 16 de Agosto.** Si no llega a la plaza limitada hacemos 2da inscripción.

Tipo de chequeo: Cáncer de estómago, cáncer de pulmón, tuberculosis, cáncer de intestino grueso, cáncer de mama.

Método de inscripción: Por postal, fax (974-6558), e-mail ([yoyaku@city.hanno.lg.jp](mailto:yoyaku@city.hanno.lg.jp)).

El lugar y la fecha:

|                                    |                |                                   |                |
|------------------------------------|----------------|-----------------------------------|----------------|
| Seimei chiku Gyousei Center *3     | 29 Oct. (Vie.) | Kaji chiku Gyousei Center         | 30 Nov. (Mar.) |
| Minamikoma chiku Gyousei Center *4 | 4 Nov. (Jue.)  | Hoken Center (Sólo para mujer) *3 | 5 Dic. (Dom.)  |
| Namiyanagi chiku Gyousei Center *3 | 8 Nov. (Lun.)  | Hoken Center *3                   | 17 Dic. (Vie.) |
| Hoken Center                       | 17 Nov. (Mie.) | Hoken Center                      | 18 Dic. (Sab.) |
| Misugidai chiku Gyousei Center     | 25 Nov. (Jue.) |                                   |                |

Chequeo de cáncer de grupo primera fase: En algunos centers todavía no llega a plaza limitada que aceptamos hasta que llene.

Método de inscripción: Por teléfono (974-3471), por postal, fax (974-6558), e-mail ([yoyaku@city.hanno.lg.jp](mailto:yoyaku@city.hanno.lg.jp))

El lugar y la fecha:

| Lugar]                                | Fecha          | Estómago | Pulmón | Intestino Grueso | Mama  |
|---------------------------------------|----------------|----------|--------|------------------|-------|
| Higashi Agano chiku Gyousei Center *3 | 2 Sep. (Jue.)  | ×        | △      | △                | ×     |
| Hoken Center Naguri Bunshitsu *3      | 6 Sep. (Lun.)  | △        | ○      | ○                | △     |
| Haraichiba Fukushi Center             | 17 Sep. (Vie.) | △        | ○      | ○                | △     |
| Agano chiku Gyousei Center *4         | 29 Sep. (Mie.) | ○        | ○      | ○                | ----- |

○: hay suficiente espacio, △: falta poco espacio, ×: lleno

\*3: Sólo en la mañana. \*4: No incluye el chequeo de mama.

Chequeo de cáncer en hospital o clínica y chequeo de salud para la persona entre 18 a 39 años:

Periodo de inscripción: Antes de 24 de Diciembre. Cuando llega a la plaza limitada se cierra la inscripción.

Tipo de chequeo: Cáncer de mama, útero, estómago, pulmón y tuberculosis, cáncer de intestino grueso, próstata y hepatitis, y chequeo de salud para la persona entre 18 a 39 años

Método de inscripción: Por teléfono (974-3471), por postal, fax (974-6558), e-mail ([yoyaku@city.hanno.lg.jp](mailto:yoyaku@city.hanno.lg.jp))

**Chequeo de salud especial de seguro nacional de salud** (国民健康保険に加入者の特定健康診査) (Hoken nenkin-ka Ext. 142, 143, 197)

La persona entre 40 a 74 años que pertenece al Seguro Nacional de Salud (Koukumin Kenkou Hoken) puede recibir un chequeo de salud gratuito. En vez del Chequeo Especial puede recibir Ningen Dock con una parte de subvención.

**Aviso sobre la vacunación para niños** (子どもの予防接種のお知らせ) Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sarampión y Rubéola (MR) 1ra etapa | Para el niño más de un año y un día antes de cumplir dos años. Puede recibir antes de cumplir dos años. Enviamos la ficha alrededor del cumpleaños de un año.                                                                                          |
| Sarampión y Rubéola (MR) 2da etapa | Para el niño un año antes de entrar a colegio primario (que nació entre 2 de Abril de 2015 y 1 de Abril de 2016). Puede recibir antes de 31 de Marzo de 2022. Ya hemos enviado la ficha.                                                               |
| Encefalitis japonesa 1ra etapa     | Para niño mayor de 6 meses y menor de 7 años y 6 meses. Puede recibir antes de cumplir 7 años y 6 meses. Enviamos la ficha alrededor del cumpleaños de tres años.                                                                                      |
| Encefalitis japonesa 2da etapa     | Para niño mayor de 9 años y menor de 13 años. Puede recibir antes de cumplir 13 años. Ya hemos enviado la ficha.                                                                                                                                       |
| Cáncer de cuello uterino           | Para niñas entre 6to curso de colegio primario y fin de año fiscal del año en que cumple 16 años. Puede recibir antes de fin de año fiscal del año en que cumple 16 años. La persona que quiere la vacunación llame a Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488) |

Tarifa: Gratis

Esquema especial sobre encefalitis japonesa: La 1ra etapa de la vacunación de encefalitis japonesa es tres veces entre 3 años y 7 años y 6 meses, la 2da etapa es una vez entre 9 y 12 años. Esta vacunación no era fuertemente recomendada entre 2005 y 2009.

Las personas que no ha recibido la vacunación en aquello tiempo son objeto de esquema especial.

Persona que nació entre 2 Abril de 1995 y 1 Abril de 2007: Puede recibir antes de cumplir 20 años.

Persona que nació entre 2 Abril de 2007 y 1 Octubre de 2009: Puede recibir desde 9 años y antes de cumplir 13 años.

**Cupón para el chequeo de anticuerpo de rubéola y vacunación gratis** (無料風しん抗体検査と予防接種クーポン)

(Kengkouzukuri shien-ka Tel:974-3488)

Cuando una mujer en las primeras etapas del embarazo sufre de rubéola, existe la posibilidad de que nazca un niño con un trastorno cardíaco debido al síndrome de rubéola congénita. Las mujeres embarazadas no pueden vacunarse contra la rubéola, por lo eso hay que cuidar que no enfermen rubéola las personas que están cerca de ella.

Hemos enviado un cupón gratis para la prueba de anticuerpos contra la rubéola y la vacunación a las personas objetivo a fines del 2 de marzo, así que úsenlo antes de 31 de marzo de 2022.

Objetivo: Hombres nacidos entre el 2 de abril de 1962 y el 1 de abril de 1979

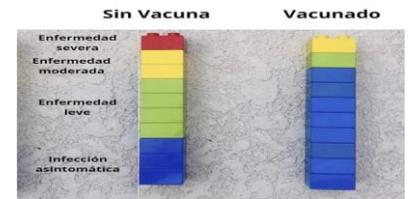


# Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**-MAS QUE NUNCA NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE. "SIEMPRE EN ALERTA!!**  
*Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado pero siempre cuidándose de las nuevas sepas*



**IMPORTANTE** La carta de Noticias este mes nos da una relación de actividades de varias secciones sobre atención de la salud, programa de prioridad de la ciudad de Hanno (paginas 1, 2 y 3)

**-La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 14**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090- 2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es una Oportunidad para que los niños puedan comunicarse con otros niños de procedencia similar. Se aceptan desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

**-La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 23 **Atiende** Por reservación e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp -Por teléfono ☎ 042-973-2626.( contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu" )Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

**-OJO Apunte en su calendario** Consultas para Agosto ( 8月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial  
**1-Sobre economía del hogar** problema económico como disminución de entrada, deudas, etc. Necesita la cita. se lleva a cabo 4 y 25 (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602

**2-Consulta para mujeres problema de hogar, entre hombre y mujer, DV** Necesita la cita. Es de lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085. Atiende concejera.

**3-Sobre trabajo de la persona discapacitada** Necesita cita. se realiza de lunes a Viernes 10:00~18:00.con cita.Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020

**4-Consulta laboral** Necesita cita. Se realiza el 13 y 27 de Agosto (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.

**-Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.** Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar la asistencia al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**-CANCELADA Sala de Vacaciones útiles Tutoría de verano para niños no nativos.** 24 de agosto (Mar) 9:00-11:00 a.m. @Iruma Ekimae Plaza

**-SI SE LLEVA A CABO PARA REGISTRADOS** *La Orientación de Ingreso a la Escuela Secundaria Japonesa.* , este 7 de Agosto en el Sonic City Shimin Hall cerca de la estación de Omiya. Las conferencias se impartirán en japonés, pero habrá interpretación disponible. La entrada es gratuita contacto 048-833-2992

**CURSO DE FORMACIÓN PAGADO PARA LICENCIA DE CUIDADO A LARGO PLAZO "KAIGO** Si está interesado en trabajar en un centro de cuidado de ancianos con una licencia "Kaigo", esta es una gran oportunidad. Apoyo de la prefectura de Saitama para su educación y capacitación hasta la búsqueda de empleo. Se le paga por la formación. Esta vez la reunión más cercana de explicación será en la oficina de la ciudad de Iruma el 25 de agosto (miércoles) a la 1:30 p.m. La inscripción previa debe realizarse por teléfono o a través del sitio web (<https://req.qubo.jp/sigma-staff/form/kaigomanabu2020>) antes del día. Trae tu C.V. y tarjeta de seguro médico. La educación se da en japonés. Consultas: Sigmaa Staff (048-782-5173)

**SUBSIDIO ESPECIAL COVID 19 PARA HOGARES DE CRIANZA INFANTIL** el gobierno proporciona a los hogares de bajos ingresos que crían niños con un subsidio especial, (hasta 18 años) solicitar este subsidio a partir del 1 de agosto de 2021 en adelante.CONSULTAR EN LA SECCION DE KODOMO SHIENKA lleve los documentos de ingresos estimados, un informe de ausencia de ingresos.

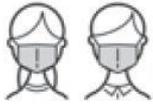


## Noticias Hanno 1 de Septiembre 2021

**Aviso sobre la infección del coronavirus** (コロナウイルス感染症に関するお知らせ)

### ¡Prevenamos la propagación de la infección tomando medidas!

Para prevenir infecciones tome las medidas básicas diariamente como usar máscara, lavar las manos, hacer gárgaras y desinfectar manos y dedos, y evitar 3 densos (3 Mitsu), etc.



usar máscara



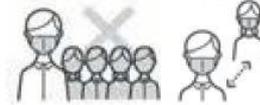
lavar las manos



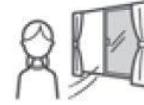
hacer gárgaras



desinfectar manos y dedos



evitar 3 densos (3 Mitsu).



ventilación



etiqueta para la tos

### Aviso sobre envío de boletos de vacunación y reservación

Consultas: Centro de llamadas sobre la vacunación contra el coronavirus

Tel: 0570-019-456 (de lunes a viernes de 9:00 a 17:00) Fax 974-6558 wakuchin@city.hanno.lg.

En julio, hemos enviado un boleto de vacunación para las personas de 12 a 64 años. En el aviso está indicada la fecha de inicio de la reserva. Sin embargo, esto ha cambiado debido a una disminución en el suministro de vacunas por el gobierno durante julio y agosto.

#### Informaremos la fecha de inicio de la reserva.

Informaremos sobre la fecha de inicio de la reserva en la página de web de la Municipalidad de Hanno. Actual información en la página web es la que sigue.

| Persona objetivo            | Inicio de reservación                                                                                                                 | Fecha de primera vacunación                  |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Personas entre 60 a 64 años | 17 de agosto (martes) 9:00 am                                                                                                         | 23 (lun.) de Agosto a 8 (mié.) de Septiembre |
| Personas entre 50 a 59 años | 26 de agosto (jueves) 9:00 am                                                                                                         | 5 (dom.) a 25 (sáb.) de Septiembre           |
| Personas entre 30 a 49 años | 1 de septiembre (miércoles) 9:00 am<br>Si hay espacio para las personas más de 50 años la reservación comienza a la 0 hora de mañana. | 8 (mié.) de septiembre a 2 (sáb.) de Octubre |

- \* Sobre la fecha de inicio de la reserva para personas de base 10 y 20 años no está decidida todavía. Avisaremos tan pronto como se decida.
- \* La reservación para las personas con una enfermedad basal y trabajadores esenciales ya ha terminado. Las personas que corresponden y no ha reservado puede reservar según la categoría de la edad.
- \* Para las personas entre 12 a 15 años, es posible que se requieran medidas especiales, por lo que coordinaremos con las instituciones médicas para concertar el período y el sistema de vacunación.

### Puede utilizar el Centro de Vacunación creado por la prefectura de Saitama.

La prefectura de Saitama ha establecido Centro de Vacunación en cuatro lugares de la prefectura. Sobre detalle de los centros consulte con la página web de la prefectura de Saitama (<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0710/covid-19/seshusha.html>).

Pregunta: Ventanilla de consultas del Centro de Vacunación de Saitama (Tel 0570-071-077 (Navi Dial))

### Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

#### Síntomas como fiebre.

Saitama-ken Jyusin Sodan Center: tel 048-762-8026, lunes a sábado, 9:00~17:30,

fax 048-816-5801 para la persona de deficiencia auditiva

Saitama-ken shingata corona virus kansenshou kenmin support center: tel 0570-783-770, 365 días 24 horas

fax 048-830-4808 para la persona de deficiencia auditiva

Saitama-ken shitei shinryou·kensa iryou kikan kensaku system: Vea QR code en Koho Hanno versión japonesa.

#### Sobre DV.

DV soudan plus: 0120-279-889, 24 horas

Consulta SNS 12:00 ~ 22:00, Consulta con e-mail 24 horas. Vea QR code en Koho Hanno versión japonesa.

#### Ventana de consulta de Hanno.

Consulta general: Kiki kanri shitsu: Extensión 611, 612, 623, 624

Consulta sobre la vida: Chiiki seikatsu fukushi-ka: Tel 978-5602

Consulta sobre crianza de niño: Kosodate shien-ka: Tel 978-5627, Jidou soudansyo Zenkoku kyoutsuu dial: 189 (gratuito)

Consulta sobre salud: Kenkouzukuri shien-ka: Tel 974-3488

### Aviso de cancelación de evento

Cancelamos los eventos en consideración a la prevención de la propagación de la infección por coronavirus y la salud y seguridad de los visitantes y personas relacionadas.

- Hanno Matsuri (que se celebra cada noviembre)
- Hanno seikatsu sai · FERIA de la madera de Nishikawa (se celebra cada noviembre)
- Hanno ouen renkei jigyou "Bosques, lagos y fuegos artificiales".

## Septiembre es el Mes de la Prevención de Desastres ~Preparándose para Terremotos~

El 1 de septiembre es el Día de Prevención de Desastres. Basado en las lecciones aprendidas del Gran Terremoto de Kanto que ocurrió el 1 de septiembre de 1923, septiembre se designa como el "Mes de la Prevención de Desastres" todos los años.

No sabemos cuándo ocurrirá un terremoto. En caso de desastre, lo más importante es proteger su propia vida. Para hacerlo, debe estar preparado con anticipación. Almacene alimentos y artículos de emergencia, y hable con su familia sobre cómo confirmar su seguridad y dónde reunirse. También es importante confirmar el sitio y el método de evacuación, y también confirmar cuándo comenzar la acción de evacuación.

### ■ Confirme el Mapa de peligros (Hazard map) de su área

La ciudad de Hanno está ubicada en el extremo norte de la "Zona de falla de Tachikawa" y es posible ocurra un terremoto con una intensidad sísmica de 5 a 6. Hemos creado un "Mapa de peligro (Hazard map) de terremotos de la ciudad de Hanno" que describe la supuesta intensidad sísmica de este terremoto. Asegúrese de saber cuál es la intensidad sísmica esperada en su área.

\* El "Mapa de peligro (Hazard map) de terremotos de la ciudad de Hanno" se distribuye en la página web de la ciudad de Hanno, la municipalidad y los centros de administración del distrito, etc.

### ■ Prepárese para listados de emergencia, etc.

Asegúrese de tener un artículo de emergencia para llevar cuando evacue a un centro de evacuación, o una reserva de alimentos y agua necesarios para vivir quedando en casa.

#### Lista de emergencia (ejemplo)

- Comida  Agua potable  Frazada  Revestimiento del piso  Zapatillas  Toalla  Linterna  Radio móvil, etc.

#### \* Lista de emergencia para medidas de prevención de infecciones (ejemplo)

- Mascarilla  Termómetro  Solución antiséptica  Hoja de alcohol (Pañuelo húmedo) etc.

#### Reservas

En el caso de un desastre mayor, como un terremoto, no solo se volverán inservibles las líneas de vida (electricidad, gas, agua, etc.), sino que también será difícil asegurar los alimentos y las necesidades diarias. Prepare los alimentos, el agua potable y las necesidades diarias con anticipación.

#### Tenga en cuenta el material rodante

Preparar un poco más de comida de la que normalmente usa en casa y almacenar siempre cierta cantidad de comida añadiendo la cantidad consumida hace poder vivir en casa por el momento en caso de un desastre. Esta forma de pensar se llama "Material Rodante".

| Productos recomendados para evacuación domiciliaria                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>● Prepare en la casa (en caso de cuatro personas)</p> <p>Si su casa es segura puede quedar en su casa en lugar de en un refugio. Haga los siguientes preparativos (para 4 personas) para que pueda seguir viviendo.</p> <p>Linternas LED: 3 (para sala de estar, cocina y baño) <input type="checkbox"/></p> <p>Agua potable: Para 3 días (preferiblemente para 7 días) <input type="checkbox"/></p> | Alimentos de emergencia: para 3 días (Preferiblemente para 7 días) <input type="checkbox"/> | Bolsa de plástico (pequeña, mediana y grande) <input type="checkbox"/>                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Estufas de casete Cilindros de gas de mesa 15 (por 1 mes) <input type="checkbox"/>          | Papel de periódico (cantidad de 7 días de periódico) <input type="checkbox"/>                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Toallitas húmedas para el cuidado bucal <input type="checkbox"/>                            | Inodoro portátil: 65 hojas (para 7 días) [Tipo económico] <b>5 veces al día para una persona × 4 personas × 7 días</b>                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Toalla húmeda para el cuerpo <input type="checkbox"/>                                       | Necesita cambiar inodoro portátil cada evacuación y cada 3 o 4 veces de orina. Necesita por lo menos 65 hojas para 4 miembros de la familia. <input type="checkbox"/> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Envoltura (Film plástico) <input type="checkbox"/>                                          |                                                                                                                                                                       |

#### Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



# 7119

048-824-4199

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño

# 8000 o 048-833-7911

**Hospitales y Clínicas de Emergencia** > Vea el Koho español de junio.

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

Consulta sobre bebé de 2 meses:  
(2ヶ月児相談)

4 Octubre (Lun.) Para el bebé que nació en Julio de este año.  
Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi- techo y toalla de baño.

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                    | 5 Octubre (Mar.) Para el bebé que nació en Mayo de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                             |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                              | 19 Octubre (Mar.) Para el niño que nació en Marzo de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                         |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                            | 26 Octubre (Mar.) Para el niño que nació en Junio de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                |
| Chequeo dental del niño 2 años<br>(2歳児歯科健診)                                                                            | 29 Octubre (Vie.) Para niño que nació Marzo o Abril de 2019 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.                                             |
| Consulta sobre: niño y bebé<br>(乳幼児相談)                                                                                 | 24 Septiembre (Vie.) en Hoken Center Naguri Bunshitsu, 10:00~11:00.<br>6 Octubre (Mie.) en Higashi Agano-chiku Gyousei Center, 10:00~11:00.<br>Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                              |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                            | 10 Septiembre (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Llevar Kenkou Techou (libreta de salud).                |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.         | 9 (Jue.), 13 (Lun.), 21 (Mar.) de Septiembre 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                             |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                     | 17 Septiembre (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                         |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い) | 18 Octubre (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia.<br>(Inscriba a la Sección de Kenkouzukuri Shienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                              |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                        | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>16 Sept. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>7 Octubre (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano. |

### Vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad (高齢者用肺炎球菌ワクチン) Kenkouzukuri Shienka 974-3488

El período de la vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad es hasta 31 de Marzo de próximo año.

El subsidio de la vacuna de pulmonía (jaien) es para los mayores que cumple 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 años en este año fiscal. Para la persona que corresponde hemos enviado un aviso en el mes de Abril. La tarifa es 5,000 yenes. Para la persona que recibe la ayuda social (Seikatsu hogo) es gratis.

### Septiembre es "el Mes Mundial del Alzheimer" — una ciudad donde todos pueden vivir tranquilamente —

La ciudad de Hanno también realiza cada año diversos esfuerzos relacionados con la demencia, y este año llevaremos a cabo el proyecto de septiembre a octubre. Aprovechemos esta oportunidad para pensar en la demencia.

Utilice esta lista de verificación para verificar los primeros síntomas de demencia. Los resultados son solo una guía. Si tiene alguna inquietud, consulte con el Centro Regional de Apoyo Integral o la División de Kaigo Fukushi-ka.

- Comienza a tomar tiempo resolver sus asuntos acostumbrados (cocinar, ordenar, etc.)
- Aumenta en el olvidar a ordenar cosas y búsqueda de cosas.
- A veces no puede manejar el aire acondicionado, la aspiradora, la olla arrocera, etc.
- Empieza a cometer error en la fecha, hora y lugar acordados .
- Olvida lo que había comprado antes y compra la misma cosa.
- Pregunta y repite lo mismo una y otra vez.
- Olvida lo que pasó hace unos minutos (visitante, persona que llama, etc.).
- Ya no le interesa lo que disfrutaba antes.

### Aceptamos consultas en el Centro Regional de Soporte Integral

Hay cinco Centros Regionales de Apoyo Integral en la ciudad de Hanno y, como centro de consulta sobre problemas mentales, brindamos asesoramiento y apoyo con respecto a la demencia. Además de su propia consulta, también aceptamos consultas si tiene un familiar o conocido que siente que puede tener problema mental

Kikangata Chiiki Houkatsu Shien Center

Chiiki Houkatsu Shien Center Inari-chou

Chiiki Houkatsu Shien Center Sakae-chou

Chiiki Houkatsu Shien Center Minami-machi

Chiiki Houkatsu Shien Center Hachiman-chou



# Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS "SIEMPRE EN ALERTA" No bajemos guardia**

protejámonos del contagio. Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado



Este mes de Septiembre nos invita a poner nuestra atención en varios puntos que nos afecta a todos Es muy importante que los marquemos en forma especial: Cuidado del Planeta. Prevención de Desastres. Cuidado de la Familia. Prevención de la salud mental

**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 11 de Septiembre**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492

Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es un espacio para niños y padres. Niños desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

**- La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 27 Atienden por reservación e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎042-973-2626. (contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu") Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

**- OJO Apunte en su calendario Consultas para Setiembre** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 8 y 22 Septiembre (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                  |
| Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                                         |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                      |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita            | 10 y 24 de Septiembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |

**Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.** Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas. Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**Para los padres** Ya ha salido el folleto informativo sobre la **Admisión en la Escuela Secundaria Superior Publica Año Lectivo 3 Era Reiwa 2021** puede encontrarlo en el siguiente link y también otras informaciones importantes para la educación de nuestros hijos (prefectura de Saitama)

1-Saitamaken Kenmin Seikatsu-bu Kokusai-ka

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html>

2-Koukou Shingaku Jyohou leaflet Japonés

[https://www.pref.saitama.lg.jp/documents/25999/r3japanese\\_leaflet.pdf](https://www.pref.saitama.lg.jp/documents/25999/r3japanese_leaflet.pdf)

3-Koukou Shingaku Jyohou leaflet Espanol

[https://www.pref.saitama.lg.jp/documents/25999/r3spanish\\_leaflet.pdf](https://www.pref.saitama.lg.jp/documents/25999/r3spanish_leaflet.pdf)

### Consultas para OCTUBRE

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita  | 8 y 22 de Octubre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談) | 20 Octubre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                  |



## Noticias Hanno 1 de Octubre 2021

### Aviso sobre la infección del coronavirus (コロナウイルス感染症に関するお知らせ)

#### Aviso sobre vacunación

Consultas: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus

Tel: 0570-019-456 (de lunes a viernes de 9:00 a 17:00) Fax: 974-6558 ✉ wakuchin@city.hanno.lg.jp

La ciudad de Hanno actualmente acepta reservas mediante el envío de boletos de vacunación a todas las personas mayores de 12 años. Haga una reserva para la vacunación por teléfono (centro de llamadas 0570-019-456) o por Internet (sitio de reservas).

#### Aviso sobre la vacunación para personas de 12 a 15 años (\* La edad es la edad completa hasta el día de la vacunación.)

① Se aceptan reservas a partir del 17 de septiembre (viernes)

Al hacer una reserva desde el sitio de reservas, seleccione el lugar que dice "12 a 15 años solamente" o "12 a 15 años se pueden reservar".

② Acompañado de un tutor

En caso de una persona 15 años o menor, en principio, debe ser acompañado con un tutor. Si un tutor no puede acompañarlo, puede acompañar un sustituto con un poder notarial del tutor.

\* El formulario de poder notarial se puede descargar del página web de la Municipalidad.

#### Sobre el intervalo de vacunación con otras vacunas.

Otras vacunas, como la vacuna contra la influenza, deben administrarse al menos 13 días antes o después de la fecha de vacunación del coronavirus. Por ejemplo, si recibe la vacuna de corona el 1 de octubre, podrá recibir otras vacunas después del 15 de octubre (el mismo día dos semanas después).

#### Aviso de subsidio de vacunación contra la influenza

La municipalidad ofrece subsidios para la vacunación contra la influenza para niños y ancianos.

La vacuna contra la influenza funciona bien desde aproximadamente 2 semanas después de vacunación hasta 5 meses. **Hay un riesgo de que la infección por coronavirus y la influenza se propaguen al mismo tiempo este año, por lo que la vacunación de influenza debería ser hecho temprano.**

Además, las personas mayores que son propensas a enfermarse gravemente o personas con enfermedades subyacentes (diabetes, etc.) deben vacunarse lo antes posible.

Período de subvención: Desde 20 de octubre (miércoles) -31 de enero (lunes).

##### • Subsidio para niños

Objetivo del subsidio: Desde 6 meses de edad hasta tercer año de colegio secundario que estén registrados como residentes en la ciudad de Hanno.

Número de vacunación: Dos veces para niños menores de 13 años, una vez para mayor de 13 años

Tarifa: Gratuito

Hay que llevar: Tarjeta de seguro de salud (Kenkou hokenshou), documento que puede identificar dirección, nombre y edad, y libreta de materno infantil (Boshi techou).

\* Si por consecuencia de la vacuna se presentara un problema salud, estará sujeto a alivio según la Ley de la Agencia de Productos Farmacéuticos y Dispositivos Médicos.

##### • Subsidio para ancianos

Objetivo del subsidio: Persona que corresponde ① o ② y que estén registrados como residentes en la ciudad de Hanno.

① Personas de 65 años o más

② Personas de 60 o más y menos de 65 años y que tienen un deterioro severo de la función inmunológica debido al corazón, riñón, órganos respiratorios o virus de inmunodeficiencia humana (Certificado de discapacidad física Nivel 1). Necesita un trámite previo en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka.

Número de vacunación: Una vez

Tarifa (Subvencionada): solo 1,000 yenes (Exención para personas que reciben ayuda social (Seikatsu hogo))

Hay que llevar: Tarjeta de seguro de salud (Kenkou hokenshou), documento que identifiquen su dirección, nombre y edad.

##### • Instituciones médicas elegibles para el subsidio de vacunación para la influenza

Sobre las clínicas o hospitales vea el Koho de versión japonés.

#### Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Vea el Koho de español de septiembre.

#### Deseche los electrodomésticos correctamente de acuerdo con la "Ley de reciclaje de electrodomésticos"

La "Ley sobre el reciclaje de electrodomésticos" fue establecida en 2001. Para desechar aire acondicionado, televisor, refrigeradora, congeladora, lavadora o secadoras de ropa deben cumplir unos trámites.

##### ■ Los electrodomésticos asignados

① Aire acondicionado



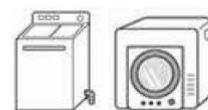
② TV



③ Refrigerador / congelador



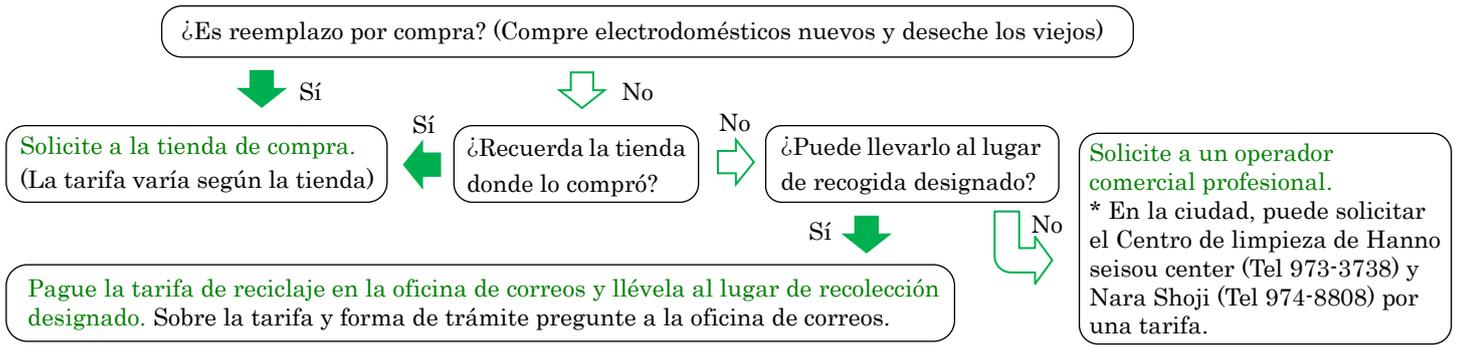
④ Lavadora / secadora



■ Deber de los consumidores (propietarios de electrodomésticos)

Entregue los electrodomésticos que ya no usa a un reciclador (tienda recicladora de electrodomésticos), etc., y pague la tarifa de reciclaje y la tarifa de recolección y transporte.

■ Método de procesamiento de desechar



Pregunta: Kaden seihin kyokai (Kaden recycle Center) Tel 0120-319-640

División de Shigen junkan suishin-ka Tel 973-1010

**Mes de Fortalecimiento del ajuste de la Morosidad Sección de recaudación de impuestos (Shuuzei-ka) 973-2116**

Octubre a diciembre es el "Período de Fortalecimiento del ajuste de la Morosidad". Coopere con el pago dentro de la fecha de vencimiento.

En la ciudad de Hanno, estamos comprometidos en diversos proyectos como el bienestar, la educación, la vivienda, el medio ambiente, las carreteras, etc., utilizando los impuestos pagados por los ciudadanos como los principales recursos financieros. La tasa de pago de impuestos municipales para el segundo año de Reiwa fue del 97,9%, la más alta de los últimos 32 años. Solicitamos su cooperación continua en el pago de impuestos dentro de la fecha de vencimiento.

• Período de fortalecimiento de la liquidación de morosidad

En la ciudad de Hanno, todos los años de octubre a diciembre se designa como el "período de fortalecimiento del ajuste de la morosidad", y estamos fortaleciendo las medidas de recaudación, como la eliminación de la morosidad. Durante el período, enviaremos una carta de recordatorio o un recordatorio a la persona que esté atrasados con los impuestos municipales. Además, si no acepta el pago de impuestos a pesar de que tiene la capacidad de pagar, investigaremos de acuerdo con la ley y eliminaremos los impuestos en mora, como la incautación de propiedad.

\* Los funcionarios de impuestos de la ciudad (recaudadores de impuestos) tienen la autoridad para hacer preguntas, inspeccionar y ejecutar incautaciones sin pasar por un tribunal. Las disposiciones morosas, como las investigaciones de propiedad y las incautaciones, se llevarán a cabo sin el consentimiento del individuo.

**Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)**



\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119

048-824-4199

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño

# 8000 o 048-833-7911

**Hospitales y Clínicas de Emergencia** > Vea el Koho español de junio.

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN - CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN - CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                 | 1 Noviembre (Lun.) Para el bebé que nació en Agosto de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                    |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                         | 2 Noviembre (Mar.) Para el bebé que nació en Junio de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                      |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                   | 9 Noviembre (Mar.) Para el niño que nació en Abril de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.    |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                 | 16 Noviembre (Mar.) Para el niño que nació en Julio de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                          |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno. | 20 Octubre (Vie.) 9:30~11:00 en Hoken Center.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Llevar Kenkou Techou (libreta de salud). |

|                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukur<br>Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.                                                      | 8 (Vie.), 20 (Mie.), 28 (Jue.) de Octubre 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                                                                    | 15 Oct. (Vie.) 14:00~16:00 en la sala de conferencia edificio anexo de municipalidad.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbase en la sección de Kenkouzukur Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い)                                                | 18 Octubre (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o con la familia.<br>(Inscríbase a la Sección de Kenkouzukur Shienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談) Necesita cita a Kenkouzukur Shien-ka 974-3488                                                                                  | 12 de Noviembre (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center<br>Persona que tiene problema como no puede dormir bien, se siente deprimido, tiene preocupación seguida, se siente mal de salud sin razón, etc. o su familia.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                                                                       | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio.<br>Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>21 Oct. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>4 Nov. (Jue.): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                                                                                                                                                                    |
| Clases para Madres: Curso de Nov. (母親学級 11月コース)<br>Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.)<br>Plaza limitada: 8 (Orden de inscripción) | Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses.<br>Lugar: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center en Hoken Center<br>1er día: 5 Noviembre (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé.<br>2do día: 12 Noviembre (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto<br>3er día: 19 Noviembre (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia. |

### Segunda reservación del chequeo de Cáncer de Octubre a Diciembre (がん検診第二次申し込み)

Kenkouzukur Shien-ka (Hoken Center) ☎ 974-3471: Línea especial para la reservación

#### Chequeo en grupo

| Lugar                               | Fecha          | Estómago   | Pulmón     | Intestino Grueso | Mama       |
|-------------------------------------|----------------|------------|------------|------------------|------------|
| Seimei-chiku Gyousei Center         | 29 Oct. (Vie.) | Lleno      | ○          | ○                | Falta poco |
| Minamikoma-chiku Gyousei Center     | 4 Nov. (Jue.)  | Falta poco | ○          | ○                | ———        |
| Namiyanagi-chiku Gyousei Center     | 8 Nov. (Lun.)  | Lleno      | ○          | ○                | Lleno      |
| Hoken Center *                      | 17 Nov. (Mie.) | Lleno      | ○          | ○                | ○          |
| Misugidai-chiku Gyousei Center *    | 25 Nov. (Jue.) | Lleno      | ○          | ○                | Lleno      |
| Kaji-chiku Gyousei Center *         | 30 Nov. (Mar.) | Falta poco | Falta poco | Falta poco       | Lleno      |
| Hoken Center (Solamente para mujer) | 5 Dic. (Dom.)  | Lleno      | ○          | ○                | Lleno      |
| Hoken Center                        | 17 Dic. (Vie.) | Falta poco | ○          | ○                | Falta poco |
| Hoken Center *                      | 18 Dic. (Sab.) | ○          | ○          | ○                | ○          |

\*: En la mañana chequeo de estómago, pulmón y intestino, y en la tarde chequeo de mama, pulmón y intestino.

#### Chequeo en la institución medica

Plazo de reservación: Antes de 24 de diciembre. Cuando llega a la plaza limitada se cierra la reservación.

Chequeo: Cáncer de mama, útero, estomago, pulmón, intestino grueso, próstata, y tuberculosis y virus de hepatitis.

Chequeo de salud de persona entre 18 a 39 de edad.

### Inscripción de entrada para el jardín (youchien) y guardería (hoikusho) para el año 2022 (幼稚園・保育所申し込み開始) Hoiku-ka (973-2119)

Para recibir el sistema de tarifa gratis sobre educación de jardín debe hacer un trámite además de solicitud de entrada. En caso de las familias que necesitan cuidado de niños utilizan el servicio de guardería de jardín (azukari hoiku), una parte de la tarifa puede ser gratuita con previa solicitud. La sección de hoiku-ka le informará sobre el procedimiento.

Inscripción para jardín (youchien): Desde 15 de Octubre reparte el formato de solicitud y 1ro de Noviembre recibe la inscripción.

Inscripción para guardería (hoikusho): Desde 1ro de Octubre reparte el formato de solicitud

Nintei Kodomoen: Desde 1ro de Noviembre

Hoikuen privado: Desde 2do de Noviembre

Hoikusyo público: Desde 5 de Noviembre

La lista de los jardines y guarderías están en el Koho Hanno en la versión japonés.



# Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS "SIEMPRE EN ALERTA" No bajemos guardia Todavía no se han vacunado los más jóvenes y niños Cuidémonos los unos a los otros protejámonos del contagio. Hay que cuidarse por un ciclo de + - 50 días, desde la primera vacuna para considerarse inmunizado**



Este mes de Octubre pongamos Cuidado: Al Planeta. A la Prevención de Desastres. Al Cuidado de la Familia.

**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 09 de Octubre**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492

Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es un espacio para niños y padres. Niños desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 25

Atienden por reservación e-mail ✉, [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) Por teléfono ☎042-973-2626. (contestan en japonés pidan

"Sodan supengo de yaritai desu") Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

**OJO: Consultas para Octubre** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

La ciudad de Hanno tiene en el último trimestre del año, un programa de ajuste para tratar los impagos de los impuestos Tener cuidado con los avisos que serán enviados y recurrir a la ventanilla de consulta para tratar su situación No deje pasarlo

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita | 8 y 22 de Octubre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)   | 20 Octubre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                  |

**Hay "Un sitio para ti" por ZOOM. Es un espacio para escuchar tus inquietudes, preocupaciones y problemas.**

Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**Apunte en su calendario Consultas para Noviembre (11月の相談)** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 10 y 24 Noviembre (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                              |
| Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                                                     |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                                  |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves menos 23 de Noviembre, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                             |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita            | 18 y 26 de Noviembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.              |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 17 Noviembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                                |
| Consulta de extranjeros (外国人相談)                     | Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00.<br>Necesita reservación por e-mail ✉ <a href="mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp">jiti2@city.hanno.lg.jp</a><br>Se puede consultar también por teléfono ☎042-973-2626. |





## Noticias Hanno 1 de Noviembre 2021

Noviembre es el mes de promoción de la prevención del abuso infantil (11 月は児童虐待防止推進月間)

Kosodate Shienh-ka 978-5627

El Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social (Kousei Roudou Syou) ha designado Noviembre, como "Mes de Promoción de la Prevención del Abuso Infantil", y está llevando a cabo actividades educativas en todo el país para crear conciencia sobre cuestiones relacionadas con la prevención del abuso infantil.



### ¿Qué es el abuso infantil?

#### Abuso físico

Golpear, patear, arrojar, agitar violentamente, infligir quemaduras, ahogar, etc.

#### Abuso sexual

Comportamiento sexual hacia niños, mostrar comportamiento sexual, hacer del niño objeto de pornografía, etc.

#### Negligencia (negligencia de criar/ rechazo)

Confinar en la casa, no alimentar, dejar lo ensuciado, dejar lo en el auto, no llevar lo al hospital cuando está mal, etc.

#### Abuso psicológico

Amenazas verbales, desconocimiento, trato discriminatorio entre hermanos, conflicto parejas frente a niños, violencia (DV), etc.

### Cuidado! ¿Niño o tutor está dando señales?

#### Señales de niños

- Siempre escucho a los niños llorar
- Hay rasguños y moretones que no son naturales.
- La ropa y el cuerpo siempre están sucios.
- Jugar solo hasta altas horas de la noche, etc.

#### Señales de los padres

- Escuchar sonidos fuertes de gritos y golpes
- Hay poca interacción con la comunidad y está aislada.
- Sale de casa dejando niños pequeños en casa.
- Rechazo e indiferencia con respecto a la crianza de los hijos, etc.

### La "disciplina" excesiva puede conducir al abuso

#### Punto 1

No usar castigos corporales o diatribas para criar niños.

Primero decide no golpear ni gritar.

#### Punto 2

No puedo decir SOS si niño teme a sus padres  
Conocer sentimiento de niños impulsados por castigo corporal y violencia.

#### Punto 3

Calma la frustración al borde de explosión  
Prevenir explosiones frustrantes sin usar castigos corporales o violencia.

#### Punto 4

Emiten SOS los propios padres.  
Los padres son humanos también. Piden ayuda cuando sea difícil

#### Punto 5

Ayuden a crecer los niños considerando separadamente los sentimientos y acciones de los niños.  
Conozcamos los puntos de cómo tratar con los niños.

Cuando tiene problemas para criar hijos



División de apoyo a la crianza de los hijos "Kosodate shien-ka" (Sala de asesoramiento infantil en el hogar "Katei jidou soudan shitsu") Tel: 978-5627 (días laborables de 8: 30-17: 15)  
Asesoramiento sobre las preocupaciones de los padres y los niños @ Saitama  
En la prefectura de Saitama, puede consultar con LINE gratuitamente sobre las preocupaciones de padres sobre la crianza de hijos y las preocupaciones de hijos sobre el abuso por miembro de la familia. Horario de recepción 9: 00-21: 00 (días laborables) / 9: 00-17: 00 (sábados, domingos y día feriado)



Consulta por LINE

### Aviso sobre vacunación (コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)

#### Situación actual de la vacunación. (接種の状況)

La municipalidad está procediendo completar la segunda vacunación para las personas que deseen a fines de noviembre, lo que indica el gobierno.

Al 18 de octubre, la cantidad de personas que completaron la primera vacunación superó el 80%, por lo que hemos finalizado la vacunación en el sitio masiva el 26 de octubre. Para futura vacunación, utilice sistema individual en instituciones médicas. Para obtener más información, consulte la página web de la municipalidad o el centro de llamadas 0570-019-456 (día de semana 9 : 00 ~ 17 : 00)

#### Aviso sobre la Sobre la reserva de vacunación (接種の予約)

Actualmente, estamos aceptando reservas de cualquier persona mayor de 12 años. Haga la reservación por teléfono (centro de llamadas 0570-019-456) o por Internet. Actualmente las personas que hacen reservas están disminuyendo por la que, el número de fechas de vacunación está disminuyendo.

Reserve la primera y la segunda fecha de vacunación respectivamente. Para la segunda fecha de vacunación, haga una reserva aproximadamente 21 días después de la primera fecha. Puede comprobar la fecha y hora de la reserva en "Mi página" en el sitio de reservas por internet.

## Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Vea el Koho de español de septiembre.

## Recolectamos gratuitamente los computadores que ya no se necesitan. (Shigen Junkan Suishin-ka Tel 973-1010)

La municipalidad ha firmado un acuerdo con "Linette Japan Recycle Co., Ltd.", que es una compañía certificada de la "Ley de reciclaje de pequeños electrodomésticos", y hemos comenzado la recolección gratuita de PC que ya no se necesitan por servicio de mensajería.

[Procedimiento de recolección]



- Borre los datos usted mismo.
- Otros pequeños electrodomésticos, dispositivos periféricos como impresoras también se pueden juntar.
- La tarifa de recogida de una caja de cartón que incluya una computadora personal (el total de 3 lados es de 140 cm o menos y el peso es de 20 kg o menos) es gratuita. La segunda caja o cajas que no incluyen la computadora (solo monitor, etc.) costarán 1,500 yenes (sin impuestos) por caja.
- Si no puede utilizar Internet, pregunta a tel 0570-085-800.

## Aviso de examen de salud (健(検)診のお知らせ)

### ■ Chequeo médico para personas de 18 a 39 años (18歳から39歳までの方の健康診査)

Contenido: Entrevista, medición (altura / peso / circunferencia abdominal), medición de la presión arterial, análisis de sangre (azúcar en sangre / lípidos en sangre / función hepática / función renal / anemia), análisis de orina

Objeto: Personas de 18 a 39 años (edad a alcanzar durante el año fiscal de 2021)

Costo: 2,000 yenes

### ■ Examen dental para adultos (成人歯科検診)

Contenido: Examen del tejido periodontal, chequeo de caries, etc.

Objetivo: Persona que cumple 40, 50, 60, o 70 años dentro de este año fiscal.

Cuesta 500 yenes

Periodo de consulta: Hasta el 28 de febrero de 2022.

Cómo aplicar

- ① Teléfono de reservaciones (974-3471) \* Días laborables 9:00-17:00
- ② Postal ③ FAX (974-6558)
- ④ Correo electrónico (yoyaku@city.hanno.lg.jp)

\* La postal de solicitud esta adjuntada en el Calendario de Salud.

Fecha límite de solicitud: Debe llegar antes de 24 de diciembre

Pregunta: Di Kenkouzukuri Shien-ka (Tel 974-3488)

## Vacuna contra la influenza para niños y ancianos (子ども、高齢者インフルエンザ予防接種)

Dependiendo de la epidemia del coronavirus, la cantidad de personas que desean recibir la vacuna contra la influenza puede aumentar más de lo habitual. Si desea vacunarse, comuníquese con la institución médica designada y vacúnese lo antes posible.

La municipalidad ofrece subsidios para la vacunación de influenza para niños y ancianos. Sobre detalle, vea el Koho de Octubre o la página web de la ciudad de Hanno.

Pregunta: División de Apoyo a la Promoción de la Salud (Kenkouzukuri shien-ka) Tel 974-3488

## Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                            | 6 Diciembre (Lun.) Para el bebé que nació en Septiembre de este año.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                           |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                    | 7 Diciembre (Mar.) Para el bebé que nació en Julio de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                    |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                              | 14 Diciembre (Mar.) Para el niño que nació en Mayo de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                  |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                            | 21 Diciembre (Mar.) Para el niño que nació en Agosto de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                       |
| Chequeo dental del niño 2 años<br>(2歳児歯科健診)                                                                            | 24 Diciembre (Vie.) Para niño que nació Mayo o Junio de 2019 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.                                      |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                            | 12 Noviembre (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela. |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.         | 25 (Jue.), 30 (Mar.) de Noviembre 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                  |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                     | 19 Noviembre. (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbase en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い) | 13 Diciembre (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o su la familia.<br>(Inscríbase a la Sección de Kenkouzukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                      |

**Convocación al club de niños después de clase (放課後児童クラブ入室申請) Hoiku-ka (973-2119)**

Club de niños (Jidou Club) es una institución donde los niños cuyos dos padres trabajan hasta más tarde pasen su tiempo después terminar las clases del colegio con tranquilidad. La persona que quiere ingresar comuníquese con el club en el horario de función. El formulario de inscripción está en cada club.

| Club (Tel)                                                                        | Área de Colegio   | Tiempo de Recepción    | Reunión de Explicación                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Namiyanagi Takenoko club(973-6689)                                                | Namiyanagi syou   | 11 Ene.~ 5 Feb.        | 11 (Dom.) Diciembre 19:15<br>En cada club<br>*Utilizan el sistema On Line.<br>Depende de la condición de infección de corona virus podría ser solamente por On Line. |
| Namiyanagi Kinoko club(980-7713)                                                  |                   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Han-ichishyo Doronko club (974-2939)                                              | Honnou Ichi syou  |                        |                                                                                                                                                                      |
| Han-ichishyo Aozora club (971-4137)                                               |                   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Han-ichishyo Nijiuro club (978-8300)                                              |                   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Haraichiba Katakuri club (977-2411)                                               |                   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Haraichiba Katakuri club dai2 (978-8280)                                          | Haraichiba syou   |                        |                                                                                                                                                                      |
| Kaji Keyaki club (973-3387)                                                       | Kaji syou         | 15 Enero ~ 12 Feb.     | 5 (Dom.) Dic. 10:00 Kaji Keyaki Club                                                                                                                                 |
| Kaji Sakura club (974-5666)                                                       |                   | 17 Enero ~5 Feb.       | 16 (Dom.) Enero 10:00 Kaji Sakura Club                                                                                                                               |
| Fujimi Wanpaku club (974-4709)                                                    | Fujimi syou       | 1 Dic. ~ 4 Feb.        | 23 (Dom.) Enero 13:30 Fujimi Wanpaku Club                                                                                                                            |
| STEP Jidou club (978-8144)                                                        |                   | 2 ~ 20 Diciembre       |                                                                                                                                                                      |
| Sayuri Gakudou club (973-3456)                                                    |                   | 14 Enero               |                                                                                                                                                                      |
| Kajihigashi Kurinoko club (972-9213)                                              | Kaji Higashi syou | 29 Nov. ~ 21 Ene.      | 28 (Dom.) Nov. 10:00 Kajihigashi Kurinoko Club                                                                                                                       |
| Jidou Club Himawari (070-4228-0333)                                               | Okumusashi syou   | 4 ~ 15 Febrero         |                                                                                                                                                                      |
| Nagrikko club (979-0748)                                                          | Naguri syou       | 4 Febrero ~ 4 Marzo    |                                                                                                                                                                      |
| Tonoyama Jidou club (972-2250)                                                    | Hannou 2 syou     | 1 Febrero ~ 31 Marzo   | Aceptan según sea necesario                                                                                                                                          |
| Minamikoma Jidou club (978-6911)                                                  | Minamikoma syou   | 1 Diciembre ~ 31 Marzo | 1 Febrero (Mar.) juntos la sesión informativa de ingreso a Minamikoma Syou.                                                                                          |
| Semei Jidou club Popla (972-7122)                                                 | Seimei syou       | 1 Diciembre ~ 20 Feb.  |                                                                                                                                                                      |
| Misugidai Jidou club shitsu (974-0188)<br>Inscripción es para Hoiku-ka (973-2119) | Misugidai syou    | 1 ~ 24 Diciembre       |                                                                                                                                                                      |
| Misugidai Jidou club Shirakaba (978-8412)                                         |                   |                        |                                                                                                                                                                      |



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS "SIEMPRE EN ALERTA No bajemos la guardia**



**Este mes pongamos Cuidado: Al Cuidado de la salud mental.. Al Planeta. A la Prevención de Desastres.**

*La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 13*

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM

La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492



Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Es un espacio para niños y padres. Niños desde los cinco años hasta el sexto año de primaria. La reunión clase juego se da por temas de estimulación y se distribuye media hora para compartir en japonés y media hora en castellano.

**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 22 Atienden por reservación e-mail ✉, [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) Por teléfono ☎042-973-2626. (contestan en japonés pidan "Sodan supengo de yaritai desu") Todas las consultas son estrictamente confidenciales.

**OJO: Consultas para Noviembre** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

La ciudad de Hanno tiene en el último trimestre del año, un programa de ajuste para tratar los impagos de los impuestos Tener cuidado con los avisos que serán enviados y recurrir a la ventanilla de consulta para tratar su situación No deje pasarlo

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita | 18 y 26 de Noviembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)   | 17 Noviembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |

**Apunte en su calendario Consultas para Diciembre (12月の相談)** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 8 y 22 Diciembre (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                                |
| Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                                                      |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                                   |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves menos 28 y 30 de Diciembre, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                         |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita            | 10 y 24 de Diciembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.               |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 15 Diciembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                                 |
| Consulta de extranjeros (外国人相談)                     | Inglés: Primer y tercer jueves, 9:00~12:00. Español: Cuarto lunes, 9:00~12:00.<br>Necesita reservación por e-mail ✉ <a href="mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp">jiti2@city.hanno.lg.jp</a><br>Se puede consultar también por teléfono ☎ 042-973-2626. |





## Noticias Hanno 1 de Diciembre 2021

**Universidad Surugadai participa en Hakone Ekiden**

El sábado 23 de octubre se llevó a cabo la 98ª sesión de clasificación de la Carrera Universitaria de Hakone Ekiden y la Universidad Surugadai ocupó el puesto 8. Obtuvo el derecho a participar en la carrera principal por primera vez. Hakone Ekiden se celebra el 2 y 3 de enero entre Tokio y Hakone de 10 secciones (217,1 km). Participan 21 equipos.

La ciudad de Hanno y la Universidad de Surugadai han firmado un acuerdo y estamos trabajando en colaboración con varios proyectos.

**¡Cuidado con los accidentes de tráfico provocados por las heladas en invierno!** (冬の凍結事故に注意) Seikatsu anzen-ka 973-2126

Tenga cuidado con los accidentes de automóvil en carreteras nevadas o heladas

Accidentes en vías peatonales nevadas.

Medidas contra las fuertes nevadas que se pueden hacer en cada hogar. ~Preparemonos antes de la temporada de nevadas~

**Del 3 al 9 de Diciembre es la Semana de la Discapacidad** (障害者週間) Shougaisya Fukusi-ka (Tel: 986-5072)

La semana se inicia el "Día Internacional de las Personas con Discapacidad" el 3 de diciembre, hasta el "Día de las Personas con Discapacidad" el 9 de diciembre, haciendo la "Semana de la Discapacidad". Esta "Semana" tiene como objetivo profundizar el interés y la comprensión del público sobre el bienestar de las personas con discapacidad y motivarlas a participar activamente en actividades en todos los campos, como la sociedad, la economía y la cultura.

-Exposición de Arte Fureai de 2021

Realizaremos una exposición de obras de personas que tienen dificultades para vivir por enfermedad o discapacidad, o que realizan actividades artísticas en oficinas de asistencia social, escuelas especiales, hospitales, etc.

Periodo: 3 de diciembre (viernes) al 9 de diciembre (jueves)

Hora 10: 00~19: 00

Lugar: Shimin Katsudou Center (Séptimo piso de Maruhiro Hanno)

-Asesoramiento jurídico gratuito para personas con discapacidad por teléfono patrocinado por la Asociación de Abogados de Saitama

Aceptamos consultas no solamente de personas con discapacidad sino también de familiares y partes relacionadas.

Fecha y hora: jueves 9 de diciembre, 10: 00~16: 00

Solo para consulta: Tel: 048-864-5526, Fax: 048-864-5528

\* Los gastos de teléfono correrán a cargo del consultor.

Pregunta: Centro de Asesoramiento Jurídico de la Asociación de Abogados de Saitama (048-710-5666)

-Help Mark (Marca de Ayuda)

HELP MARK es la marca que posee la persona que necesita ayuda o consideración de las otras personas. Cuando encuentra alguna persona que tiene esta marca ayúdela por favor.

**Aviso sobre vacunación** (ワクチン接種に関するお知らせ)

Pregunta: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus (Tel 0570-019-456 (de lunes a viernes de 9: 00-17: 00))

**Aviso sobre la tercera vacunación** (3回目のワクチン接種のお知らせ)

Ciudad de Hanno hace la adicional vacunación (tercera vacunación) de forma secuencial según gobierno.

|                                                      |                                                                                           |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Persona objetivo y número de vacunación              | Personas más de 18 años que han completado la segunda vacunación y han pasado 8 meses.    |
| Hora de inicio de la vacunación                      | Después de aproximadamente 8 meses o más después de la segunda vacunación                 |
| Envío de comprobante previo al examen y certificado. | Se enviará a la persona que pasó 6 meses después de la segunda vacunación al final de mes |

**Sobre la confirmación de la fecha de tercera vacunación y reservación** (3回目の接種日確認・予約について)

Ciudad de Hanno hace la adicional vacunación (tercera vacunación) de forma secuencial según gobierno.

| Persona objetivo | Método de reservación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mayor de 65 años | La municipalidad especificará la fecha y el lugar indicando en el cupón.<br>* No se especifican las personas que viven en una casa de ancianos o que han completado la segunda vacunación después del octubre de este año.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Menor de 64 años | Ⓞ Confirme la fecha de inicio de la reserva<br>Aproximadamente 7 meses después de la segunda vacunación es la fecha de inicio de la reservación.<br>(Se indicará en el cupón enviado).<br>* Persona que se vacunen fuera de la ciudad o en una institución médica en la ciudad, comuníquese directamente con el sitio de vacunación para hacer una reserva independientemente de la "fecha de inicio de la reserva".<br>Ⓞ Hacer una reservación<br>Haga una reservación por teléfono (centro de llamadas TEL 0570-019-456) o por Internet (sitio de reserva) después de la fecha de inicio de la reservación.<br>Haga clic aquí para hacer una reserva en línea |



### La ciudad de Hanno utiliza la vacuna de Pfizer.

\* El contenido de la tercera vacunación está programado a partir del 15 de noviembre. Puede cambiar dependiendo de la política nacional en el futuro.

### -A la persona que no ha completado la primera o segunda vacunación. (1・2回目の接種を終えていない方へ)

Seguimos la vacunación para la persona que no ha completado la vacunación por mala condición física o que cumplió 12 años hasta fin de febrero de 2022.

### -No se permite discriminación, prejuicio o acoso con respecto a la vacunación. (ワクチン接種に関する差別・偏見・いじめは許されません)

La vacunación no es obligatoria y solo se administrará con el consentimiento del receptor. Nunca fuerce la vacunación a las trabajadoras o quienes le rodean, o acto que genere prejuicios o discriminación contra personas que no han sido vacunadas, violaciones de derechos humanos o calumnias.

### Aviso sobre la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) para la persona que cumplió 20 años. (国民年金:20歳になった方へ)

Personas que viven en Japón y tienen entre 20 y 59 años deben ser asegurados de la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin).

Para la persona que cumplió 20 años, el Organismo de Pensiones de Japón (Nihon Nenkin Kikou) le enviará los siguientes documentos en un plazo de aproximadamente 2 semanas a partir del cumpleaños. Complete los procedimientos, como el pago de las primas del seguro.

- Aviso de afiliación a la pensión nacional (asegurado numero 1)
- Comprobante de pago de la prima del seguro de pensión nacional
- Información sobre la afiliación y la prima.

\* Excluidos las personas que pertenece al Seguro Social (Kousei Nenkin Hoken).

Para obtener información detallada, consulte la página web del Nihon Nenkin Kikou. Hay un video de guía para las personas que recién cumplió 20 años.

Preguntas Oficina de pensiones de Tokorozawa TEL 04-2998-0170

### La reservación del chequeo de Cáncer en hospitales (医療機関でのがん検診予約) Kenkou dukuri Shien-ka (974-3488)

La inscripción para chequeo de cáncer en hospitales es hasta 24 (Vie.) de Diciembre por teléfono (974-3471: Línea especial para la reservación en Kenkouzukuri Shien-ka. Si se llega hasta la plaza limitada se cierra la inscripción antes del 27 de Diciembre. La inscripción para chequeo médico para personas de 18 a 39 años es también hasta 24 de diciembre.

### -Chequeo de salud especial (特定健康診断) Hoken Nenkin-ka (Anexo 142, 143)

Las personas que pertenecen al Kokumin Kenkou-hoken de Hannou y tienen 40 a 74 años pueden recibir el Chequeo de Salud Especial solamente una vez en un año. El período es hasta 31 de Marzo.

### -Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.



\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119

048-824-4199

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño

# 8000 o 048-833-7911

Hospitales y Clínicas de Emergencia) Vea el Koho español de junio.

### INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kengkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

|                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                 | 4 Enero (Mar.) Para el bebé que nació en Octubre de este año.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                   |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                         | 11 Enero (Mar.) Para el bebé que nació en Agosto de este año. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                       |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                   | 18 Enero (Mar.) Para el niño que nació en Junio de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                      |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                 | 25 Enero (Mar.) Para el niño que nació en Septiembre de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                        |
| Consulta sobre: niño y bebé<br>(乳幼児相談)                                      | 15 Diciembre (Mie.) en Minami Koma-chiku Gyousei Center, 10:00~11:00.<br>Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                                                                               |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno. | 15 Diciembre (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.<br>Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela. |
| Consulta dietética (栄養相談)                                                   | 10 (Vie.), 15 (Mie.), 23 (Jue.) de Diciembre 9:00~16:00 en Hoken Center.                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.                                                                                     | Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                                                                    | 17 Diciembre. (Vie.) 14:00~ 16:00 en 2do piso de municipalidad edificio anexo.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscriba en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Consulta sobre Salud Mental (こころの健康相談) Necesita cita a Kenkouzukuri Shien-ka 974-3488                                                                                 | 14 de Enero (Vie.) Desde las 13:15 en Hoken Center<br>Persona que tiene problema como no puede dormir bien, se siente deprimido, tiene preocupación seguida, se siente mal de salud sin razón, etc. o su familia.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                                                                       | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio.<br>Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>16 Dic. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>6 Ene. (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                                                                                                                                                         |
| Clases para Madres: Curso de Enero (母親学級 1月コース)<br>Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.)<br>Plaza limitada: 8 (Orden de inscripción) | Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses.<br>Lugar: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center en Hoken Center<br>1er día: 7 Enero (Vie) 9:30~12:00. Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé.<br>2do día: 14 Enero (Vie) 9:30~12:00. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto<br>3er día: 21 Enero (Vie) 9:30~12:00. Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia. |

## Hospitales y Clínicas de Emergencia Fin de año y comienzo del año (年末年始の救急医療機関)

\* Primero llame por teléfono antes de ir. Fines y comienzo de año hay cambio de turnos de emergencia.

| Hospital                                                                       |       | Diciembre |    |    |             | Enero |             |   |   |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------|----|----|-------------|-------|-------------|---|---|
|                                                                                |       | 28        | 29 | 30 | 31          | 1     | 2           | 3 | 4 |
| Hanno-Seikeigeka Byouin (Ortopedia)<br>(Tel:975-7575)                          | Día   | ○         | ○  | ○  | ○<br>Tarde▲ | ▲     | ○<br>Tarde▲ | ▲ | ○ |
|                                                                                | Noche | ▲         | ▲  | ▲  | ▲           | ▲     | ▲           | ▲ | ▲ |
| Hanno-Chuou Byouin (Medicina Interna, Pediatría, Cirugía) (Tel:972-6161)       | Día   | ○         | ○  | ○  | ○           | ○     | ○           | ○ | ○ |
|                                                                                | Noche | ▲         | ▲  | ▲  | ▲           | ▲     | ▲           | ▲ | ▲ |
| Sase-Byouin (Ortopedia) (Tel:973-9191)                                         | Día   | ○         | —  | ▲  | —           | —     | —           | — | ▲ |
|                                                                                | Noche | —         | —  | ▲  | —           | —     | —           | — | ▲ |
| Asahigaoka Byouin (Hidaka shi)<br>(Cirugía) (Tel:989-1121)                     | Día   | ○         | ○  | ○  | ▲           | ▲     | ▲           | ▲ | ○ |
|                                                                                | Noche | ▲         | ▲  | ▲  | ▲           | ▲     | ▲           | ▲ | ▲ |
| Okamura Kinen Clinic (Hidaka shi)<br>(Interna, Cirugía) (Tel:986-1110)         | Día   | ○         | ○  | ▲  | ▲           | ▲     | ▲           | ▲ | ○ |
|                                                                                | Noche | ▲         | ▲  | ▲  | ▲           | ▲     | ▲           | ▲ | ▲ |
| Musashidai Byouin (Hidaka shi)<br>(Medicina Interna, Ortopedia) (Tel:982-2222) | Día   | ○         | ▲  | ▲  | ▲           | ▲     | ▲           | ▲ | ○ |
|                                                                                | Noche | ▲         | ▲  | ▲  | ▲           | ▲     | ▲           | ▲ | ▲ |

\*Horario: Día: 8:00~18:00, Noche: 18:00~8:00 de día siguiente, ○: Atiende normal, ▲: Sólo emergencia

Turno de Dentista (Horario: 9:00~12:00)

|         |                                         |        |                                        |
|---------|-----------------------------------------|--------|----------------------------------------|
| 29 Dic. | Machida Shika (974-1818)                | 1 Ene. | Aoshika Shika Kyousei (974-3747)       |
| 30 Dic. | Gotou Shika Iin (Hidaka-shi) (985-1311) | 2 Ene. | Arai Shika Iin (Hidaka shi) (982-0778) |
| 31 Dic. | Maruyama Shika Iin (973-8680)           | 3 Ene. | Katou Shika Iin (974-2430)             |

## ¡Extendamos la vida saludable! (Prevención de la demencia) (健康寿命を延ばそう) Kaigo Fukushi-ka 973-3753

### Entrenamiento de la función cerebral que puede hacer uno mismo

Se sabe que al inicio de la demencia comienza a bajar tres funciones cerebrales. Usar y entrenar estas habilidades en la vida diaria ayudará a prevenir la demencia.

| Habilidad para mantener | Entrenamiento efectivo                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Memoria episódica       | Memoria de lo que ha experimentado en el pasado.<br>Escribir un diario con uno o dos días de retraso o llenar un libro de cuentas sin mirar el recibo es eficaz para mantener la función de la memoria episódica. |
| Atención dividida       | Capacidad para pensar en dos cosas al mismo tiempo.<br>Cocinar varios platos al mismo tiempo o conversar en un grupo de 5 a 6 personas puede entrenar la capacidad para dividir la atención.                      |
| Capacidad de Planear    | Capacidad para pensar en procedimientos y configuraciones.<br>Planear un viaje, jugar juegos que usen la cabeza, intentar nuevos pasatiempos son formas efectivas de mantener la capacidad de planificación.      |

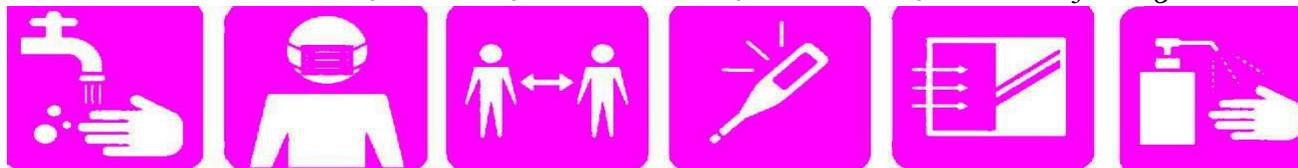


# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS "SIEMPRE EN ALERTA" No bajemos guardia**



Este mes de Diciembre pongamos Cuidado: Al Planeta. A la Salud física y mental.

**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 11 de Diciembre**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492

Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

Este mes un programa Zoom Navideño Jugando, aprendiendo nos socializamos en tiempo de Navidad

**☎ La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes

Lunes 27 Atienden por reservación e-mail ✉, [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) Por teléfono ☎042-973-2626..

**Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.** Un lugar para acompañarte. Tiene que solicitar un enlace al e-mail [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**Exposición de Navidad en el Shimin Katsudo Center,** desde el 1 al 25 de Diciembre (Hanno Maruhiro 7mo. piso)

**"Día 2021 de la Ciudad de Hanno no usar coche". "No My Car Day"** (2021 はんのう市ノーマイカーデー) Kotsuu

Seisaku Shitsu (Anexo 612)

Es un esfuerzo no utilizar coches y salir en tren, ómnibus, bicicleta o ir a pie, etc.

Período: Mes de diciembre Objeto: Persona que vive o trabaja en la ciudad de Hanno

**Cómo participar:** Registre el nombre, área de residencia y dirección de correo electrónico en la aplicación electrónica de la ciudad de Hanno. Se le enviará un certificado de participación a su correo electrónico..

Durante el período (del 1 al 31 de diciembre), los participantes del "No My Car Day" pueden abordar el bus de comunidad (Hanno Noriai Wagon) vagón de la ciudad de Hanno de forma gratuita.

Al subir muestre la pantalla del certificado de participación al chofer. (QR code está en Koho Hanno de versión japonés).

**OJO: Consultas para Diciembre** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita | 10 y 24 de Diciembre (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)   | 15 Diciembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |

**Apunte en su calendario Consultas para Enero (1月の相談)** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 12 y 26 Enero (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                 |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                 |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves menos 4 de Enero, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                 |
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita         | 14 y 28 de Enero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 19 Enero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |



**Para Todos y cada uno Una Feliz Navidad Que todo sea Prosperidad**

発行：飯能市地域活動支援課



林文化都市  
飯能市

Revisado / la cooperación  
Doyo Hanno Latin Club  
編集・協力: 土曜飯能ラテンクラブ

Noticias Hanno 1 de Enero 2022



Comienza la Operación de Odekake Muma go

Saludo del Alcalde

“Feliz año nuevo. Espero que todos ustedes estén gozando el año nuevo junto a su familia. Agradezco profundamente su colaboración a nuestra gestión diaria.

El año pasado fue muy difícil por nuevo corona virus y pienso que muchos de ustedes han sufrido. Seguimos varios trámites contra esta epidemia como es la tercera vacunación, etc. También tomamos varias políticas para mejorar nuestra vida en nuestra ciudad.

Esperamos que sigan colaborándonos y deseamos que gocen de mucha salud para pasar este año sin novedad. Muchas gracias”. Alcalde Sr. Shigeharu Arai.



Odekake Muma-go (おでかけむまご号) Kotsuu Seisaku-shitsu (Anexo 612)

Desde 24 de Enero comienza la operación de tres líneas de vagón “Muma”. Basado en el "Plan de formación de la red de transporte público regional de la ciudad de Hanno" formulado en 2017, la Municipalidad está trabajando para promover el uso del transporte público e introducir medios de transporte en áreas donde el transporte público es inadecuado, como los autobuses de ruta.



Comenzamos a operar el 24 de enero 2 servicios de Seimei este, 2 servicios de Seimei oeste y 4 servicios de Kaji por día.

Este vagón emplea el sistema de bajar libre. Para subir al vagón hay que subir en una parada y para bajar puede bajar cualquier sitio menos unos sitios prohibidos como ruta nacional 299, lugar prohibido por la ley y curvas, etc.

Día de operación: Tres veces a la semana (lunes, miércoles y viernes).

Tarifa: Adulto (alumno de colegio secundario y mayor): 200 yenes, alumno de primario: 100 yenes, menor de preescolar: gratis.

Persona discapacitada: Mitad de precio normal. (Si utiliza una silla de rueda necesita una reservación)

Plaza limitada: 9 pasajeros.

Compañía de operación: Seibu Hire co.ltd.

Mapa de rutas y lista de paradas (Sobre detallado vea el Koho de versión japonés)



|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1 Higashi Hanno Est.      | 22 Ashikariba Minami             |
| 2 Sakae-chou              | 23 Hagatani                      |
| 3 Municipalidad           | 24 Shimokawasaki Minami          |
| 4 Sogo Fukushi Center Sur | 25 Shimokawasaki Higashi         |
| 5 Midori-chou             | 26 Shimokawasaki Center          |
| 6 Namiyanagi Iriguchi     | 27 Kawasaki Center               |
| 7 Uenodai                 | 28 Nakahara                      |
| 8 Mukaibara Danchi        | 29 Kawasaki Iriguchi             |
| 9 Hiramatsu Danchi        | 30 Namiyanagi Minami             |
| 10 Kamihiramatsu          | 31 Rokudou Kita                  |
| 11 Seimeichiku Gyousei C. | 32 Kasanui Kita                  |
| 12 Seimei Shougakkou      | 33 Kasanui Seibu Fumikiri Minami |
| 13 Shimokaji              | 34 Kaji Shougakkou Higashi       |
| 14 Hanno Seiwa Byouin     | 35 Kajichiku Gyousei Center      |
| 15 Shirako Jinjya         | 36 Kasanui Fudouson              |
| 16 Hanno Kango Gakkou     | 37 Kaji Higashi chiku Gyousei C. |
| 17 Hanno Keisatsu-sho     | 38 Shiratori Youchien            |
| 18 Kamihiramatsu          | 39 Mehara                        |
| 19 Hiramatsu              | 40 Motokaji Estacion             |
| 20 Keiaien                | 41 Denkichi Hannoten Mae         |
| 21 Sakagami Jizouson      |                                  |

-Se necesita una reservación previa para la declaración final de la renta en el local de la declaración (確定申告など)

Para evitar la propagación del nuevo corona virus, coopere en la presentación por correo o por Internet.

Preguntas: Impuestos municipales y prefectura les: Anexo 123-126 (Shiminzei-ka)

Impuesto sobre la renta: Oficina de impuestos de Tokorozawa (04-2993-9111 ("0" en la guía de voz automática))

Fecha, horario, lugar, método de reservación:

Impuestos municipales y de prefectura (no necesita reservación para la declaración en la ventanilla de municipalidad y no se puede presentar por Internet)

-Período: 4 de enero (martes) al 15 de marzo (martes)

-Lugar de recepción: División de Shiminzei-ka en la municipalidad

-El formulario de la declaración se distribuirá en la División de Shiminzei-ka a partir del 4 de enero (martes), y también se puede descargar por página web de la Municipalidad.

Se enviará a mediados de enero a la persona que haya presentado la declaración el año pasado.

## Impuestos sobre la renta

| Lugar                                           | Fecha                                                                      | Horario                                                                 | Forma de Relevación                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Minamikoma-chiku Gyousei Center                 | 4 de febrero (Vie.)                                                        | 9:00~14:00                                                              | Por teléfono entre 8:30 a 17:15 del día de semana desde el día 17 de enero.<br>Minami Koma 972-2805, Higashi Agano 978-1212, Agano 978-1211, Naguri 979-1121, Haraichiba 977-1232    |
| Higashi Aganochiku Gyousei Center               | 7 de febrero (Lun.)                                                        |                                                                         |                                                                                                                                                                                      |
| Agano-chiku Gyousei Center                      | 8 de febrero (Mar.)                                                        |                                                                         |                                                                                                                                                                                      |
| Naguri-chiku Gyousei Center                     | 9 de febrero (Mie.)                                                        |                                                                         |                                                                                                                                                                                      |
| Haraichiba-chiku Gyousei Center                 | 10 de febrero (Jue.)                                                       | 9:00~15:00                                                              | Se aceptan 150 persona por día con la ficha de reservación por orden de llegada. La máquina de emisión de la ficha funciona desde 8:30 y cuando llega a la plaza limitada se cierra. |
| Sala 501 de municipalidad                       | Día de semana entre 16 de febrero a 15 de marzo                            | 9:00~12:00<br>13:00~16:00                                               |                                                                                                                                                                                      |
|                                                 | Domingo 20 y 27 de febrero                                                 | 9:00~12:00                                                              |                                                                                                                                                                                      |
| Oficina administración tributaria de Tokorozawa | Día de semana entre 17 de enero a 15 de marzo y domingo 20 y 27 de febrero | Reservación: 8:30 ~ 16:00<br>Se necesita la ficha de orden de consulta. |                                                                                                                                                                                      |

### Debe llevar para la declaración: 申告に必要なもの

- My Number Card (Persona que no tiene lleve Tsuuchi Card o Certificado de residencia que contiene el número de My Number, y carnet de identificación como licencia de conducir, etc.).
- Documento de ingresos
- Documentos para desgravación: Recibo del seimei hoken, recibo de jisin hoken, recibo de seguro social, recibo de gastos médicos, Syougaisya hoken.techou, carnet de estudiante.
- Mascara y bolígrafo.

### Coopere para prevenir la propagación del nuevo virus corona.

- ① Traiga una máscara y un bolígrafo propio para prevenir la propagación de infecciones.
- ② Si tiene fiebre (37.5 grados o más), tos, malestar absténgase de visitar. (La temperatura se medirá en la entrada del lugar).
- ③ Hay pocos asientos de espera debido a la seguridad de la distancia física, ingrese al lugar sólo el mismo solicitante.
- ④ Use una máscara y desinfecte las manos y dedos en la entrada del lugar.
- ⑤ Coopere con la declaración por correo o por Internet.

### -Aviso sobre vacunación (3回目の接種日確認・予約について)

Preguntas: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus Tel: 0570-019-456 (días laborables de 9:00-17:00)  
E-mail: wakuchin@city.hanno.lg.jp

Reciba la primera y la segunda vacuna lo antes posible.

#### El período de implementación de la vacunación de refuerzo (tercera vacunación) es hasta el 30 de septiembre de 2022.

En principio, la tercera vacunación debe tener al menos 8 meses de diferencia desde la segunda vacunación. Tenga en cuenta que la segunda vacunación debe completarse antes del 30 de enero para recibir la tercera vacuna dentro del período de implementación. \* Si hay algún cambio, le informaremos en la página web de la Municipalidad.

### Acerca de la vacunación adicional (tercera vacunación)

Como regla general, después de que hayan pasado 8 meses o más desde la finalización de la segunda vacunación, puede recibir la tercera vacunación. Además, recomendamos especialmente a las siguientes personas.

- Personas con alto riesgo de agravamiento, como ancianos y personas con enfermedades subyacentes
- Personas que tienen mucho contacto con las personas de alto riesgo de agravamiento, como cuidadores.
- Personas con alto riesgo de exposición a virus debido a motivos laborales, como profesionales médicos.

### ■ Acerca del intervalo después de la segunda vacunación

En principio, es posible vacunar desde el mismo día 8 meses después de la segunda vacunación.

Ejemplo: Segunda vacunación el 1ro de junio → Es posible vacunar a partir del 1ro de febrero.

### ■ Envío del boleto de vacunación (Enviamos el último día del mes en que pasado 6 meses después de la segunda vacunación)

Hemos enviado el boleto de vacunación a la persona que ha recibido segunda vacunación antes de junio del año pasado.

Verifique su propia fecha de vacunación y haga la reservación.

|                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Los mayores de 65 años</b>                                                                                                                                                       | La Municipalidad especificará la fecha y el lugar de la vacunación. (Se indicará en el boleto).<br>* No indicamos a las personas que se encuentran en el centro de ancianos, que se han vacunado fuera de la ciudad y las que se han recibido la segunda vacunación después de octubre de año pasado.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Persona de 65 años o más y han recibido segunda vacunación después de octubre del año pasado.</li> <li>• Los menores de 64 años</li> </ul> | <ol style="list-style-type: none"> <li>① Confirme la "fecha de inicio de la reserva"<br/>La fecha de inicio de la reserva es aproximadamente 7 meses después de la segunda vacunación. (Incluido en el boleto que se enviará)<br/>* Personas que se vacunen fuera de la ciudad o en una institución médica familiar en la ciudad: Comuníquese directamente con el sitio de vacunación y haga la reservación independientemente de la "fecha de inicio de la reserva".</li> <li>② Hacer la reservación<br/>Haga la reserva por teléfono (centro de llamadas TEL 0570-019-456) o por Internet (sitio de reserva) después de la fecha de inicio de la reserva.</li> </ol> |

El certificado de haber recibido la vacunación se emitirá como certificado digital por smafo. Vea la página web de la ciudad de Hanno para obtener más detalles.

### -Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

- \* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.



\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

|       |              |
|-------|--------------|
| #7119 | 048-824-4199 |
|-------|--------------|

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

|      |                      |
|------|----------------------|
| Niño | #8000 o 048-833-7911 |
|------|----------------------|

**Hospitales y Clínicas de Emergencia** Veá el Koho español 2021.

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN - CENTAR (Centro de salud pública)**

**Tel: 974-3488, HOKEN - CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                            | 7 Febrero (Lun.) Para el bebé que nació en Noviembre de 2021. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                        |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                    | 1 Febrero (Mar.) Para el bebé que nació en Septiembre de 2021. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                        |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                              | 8 Febrero (Mar.) Para el niño que nació en Julio de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                       |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                            | 15 Febrero (Mar.) Para el niño que nació en Octubre de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                           |
| Chequeo dental del niño 2 años<br>(2歳児歯科健診)                                                                            | 25 Febrero (Vie.) Para niño que nació Julio o Agosto de 2019 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.                                         |
| Consulta sobre: niño y bebé<br>(乳幼児相談)                                                                                 | 17 Enero (Lun.) en Kaji Higashi-chiku Gyousei Center, 10:00~11:00.<br>28 Enero (Vie.) en Hoken Center Naguri Bunshitsu, 10:00~11:00.<br>Para los niños preescolares. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.                                                                                  |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                            | 14 Enero (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.<br>Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.     |
| Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.            | 12 (Mie.), 19 (Mie.), 31 (Lun.) de Enero, 4 (Vie.) de Febrero 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                         |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                     | 21 Enero (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                        |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い) | 21 Enero (Vie.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o su la familia.<br>(Inscriba a la Sección de Kenkoudukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                               |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                        | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>20 Ene. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>3 Feb. (Jue.): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano. |

**Chequeo de cáncer en las instituciones médicas es hasta el 28 de febrero (医療機関でのがん検診)**

Kenkouzukuri Sienka 974-3488

Las personas que ha recibido un formulario de chequeo de cáncer y no ha recibido el chequeo todavía reciban antes de la fecha límite. El período es 28 de febrero. Si pierde su boleta de consulta, comuníquese con la División de Kenkoudukuri Shien-ka.

**OJO Cuidado con los accidentes al tomar un baño (入浴中の事故に注意)**

Según el Ministerio de Salud, en invierno ocurren muchos accidentes mortales al bañarse.

Es importante prevenir accidentes y bañarse de forma segura.

**Puntos para prevenir accidentes durante el baño.**

① Calentar el vestidor y el baño antes de bañarse

La presión arterial aumenta cuando ingresa a un vestidor o baño donde la temperatura ambiente es baja desde una habitación cálida, y disminuye cuando ingresa a una bañera tibia. Es importante calentar el vestidor y el baño antes de bañarse para suprimir esta fluctuación repentina de la presión arterial.

Si el baño no tiene sistema de calefacción, tomar medidas como abrir la tapa de la bañera antes de bañarte y verter agua caliente en el suelo del baño para calentarlo.

Si el vestidor está frío, es buena idea ponerse y quitarse la ropa en un cuarto de baño cálido.

② Apuntemos a una temperatura del agua caliente de 41 grados o menos y un tiempo de hasta 10 minutos.

Mantenga el agua no muy caliente y evite bañarse largo tiempo.

③ Tomar agua antes de bañarse: la deshidratación afecta el flujo sanguíneo, por lo que debe rehidratarse conscientemente antes y después del baño.

④ Abstenerse de bañarse inmediatamente después de comer o después de beber alcohol.

⑤ Avisar a la familia antes de bañarse

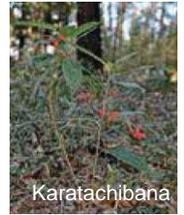
Si pasara algo mientras esta bañando, es importante que alguien de la familia lo auxilie.

Hay que prestar atención al estado general de la persona que entra al baño, como cuando está tomando el baño.



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



Karatachibana

**DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS "SIEMPRE EN ALERTA" No bajemos guardia**



Este mes de Enero pongamos atención a los compromisos como residentes de la ciudad

La prefectura de Saitama tiene una ventana permanente de lunes a domingo 24 horas "Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: telf. 048-711-3025, se atiende en: inglés, 漢語, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษา ไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 8 de Enero

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 24 Atienden por reservación e-mail [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) Por teléfono 042-973-2626.

Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.. Es un sitio donde puedes conversar tu situación tu preocupación, tu necesidad de información y así sentirse que está acompañado. Tiene que solicitar un enlace al [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

**OJO: Consultas para Enero** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita | 14 y 28 de Enero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)   | 19 Enero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |

-En la Ciudad de Iruma habrá una CONSULTA DE VISADO ANONIMO Y CONFIDENCIAL POR OFICIALES DE INMIGRACION EL 14 DE ENERO 1:00 A 4:00 PM (Se acepta a residentes de otra ciudad)

El departamento de apoyo para Residentes Extranjeros de la Agencia de Servicios de Inmigración se estableció para respaldar su estadía en Japón.

Dos oficiales visitaran la oficina de la ciudad de Iruma para asesorarle sobre cómo obtener o renovar un estado de residencia. Acompañaran los traductores de la ventanilla de consultas de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros de Iruma (inglés, español y chino), para que puedas consultar en los idiomas mencionados.

Las consultas por correo electrónico son bienvenidas: Las respuestas se darán en una fecha posterior. Consultas: Jichi Bunka ka. (Sección de Comunidad y Cultura) (04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720\* [i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp))

**Apunte en su calendario** Consultas para Febrero (2月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 9 y 16 Febrero (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaiha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                  |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                                  |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita            | 25 de Febrero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083.<br>Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 16 Febrero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                 |

La Asociación de Doyo Hanno Latin Club, está colaborando con el Proyecto de S.O.S, que es un Servicio de Solidaridad, donde comparte una bolsa de productos de alimentos con las personas vulnerables, no vacile en contactarse al 080-5086-4705 si tiene o conoce a personas que están en esta situación. Contáctenos los esperamos. Cadena de mano a mano.



Doyo Hanno Latin Club y S.O.S  
Sección Consejería y Desarrollo Humano

Les desea un Feliz y Venturoso 2022

Los invitamos a hacer comunidad y asentar y compartir nuestras raíces



## Noticias Hanno 1 de Febrero 2022



### Arreglo de la Línea “Kuge Rokudo-sen”

#### Sobre el esquema de mantenimiento de la línea Kuge Rokudo-sen -sen

Promoveremos la ampliación de la línea Kuge Rokudo-sen-sen (Higashi-Ginza-dori) para mantener las carreteras seguras y crear un nuevo ambiente concurrido en el área central de la ciudad.

El área del proyecto es la sección desde el cruce de “Hanno Eki-mae Kousaten” hasta el cruce de “Yubinkyoku-mae Kousaten”. La primera sección se ampliará a un ancho de vía de 16 m, y la segunda sección se ampliará parcialmente y desarrollará una vereda temporal.

Además, soterraremos los cables eléctricos de acuerdo con el mantenimiento vial.

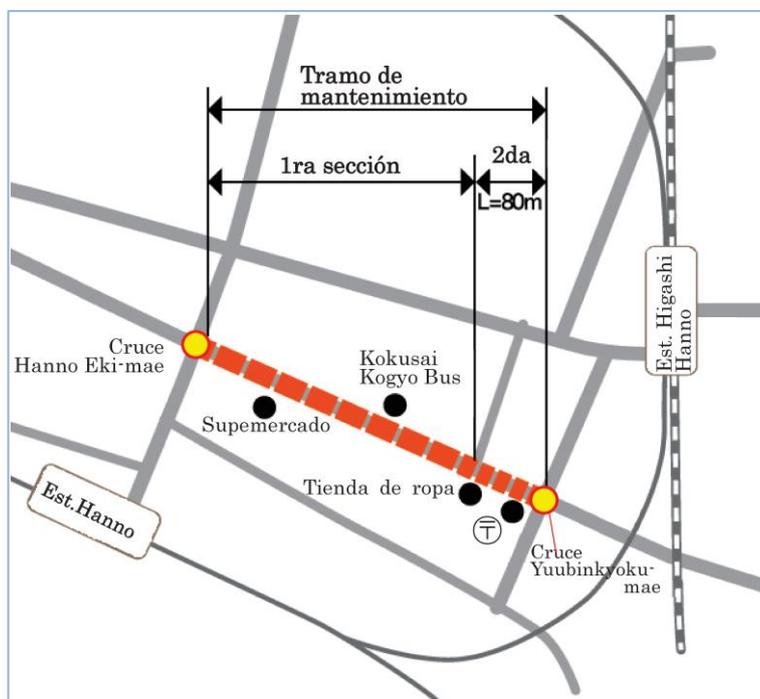
Con base en los cambios en la situación social en la era de la despoblación, pasaremos de una sociedad motorizada a una sociedad humana, guiaremos el movimiento de personas en la ciudad y crearemos una atmósfera animada creando una ciudad para aumentar el número de peatones.

#### Sobre la promoción del desarrollo de un pueblo caminable

Hasta ahora, el mantenimiento vial ha enfatizado la función de acortar el tiempo de viaje. Hoy en día, funciones como pasar tiempo en las aceras y los bordes de las carreteras son cada vez más importantes.

Posicionando el espacio de la calle como un espacio vivo que propicia la interacción entre las personas, en el primer piso desde el punto de vista del peatón, hay espacios que crean conexiones dentro y fuera del edificio y espacios que cualquier persona puede permanecer en el terreno privado producido en varios lugares nivel nacional.

Pensamos desarrollar una ciudad caminable en colaboración con los sectores público y privado con el desarrollo de la línea Kuge Rokudo como primer proyecto



#### Gastos médicos para el niño hasta 18 años (子ども医療費 18歳まで) Hoken Nenkin-ka (Ext. 146, 147)

Actualmente el subsidio sobre el gasto médico para el niño es hasta la edad del alumno del colegio secundario. Se ampliará el subsidio para reducir la carga financiera de las familias con el fin de mejorar la salud de los niños. La edad del nuevo para gozar del subsidio de los niños, es hasta 31 de marzo después del día en que cumpla 18 años.

#### Sobre el procedimiento de solicitud

■ Personas elegibles nuevamente (Después de graduar colegio secundario y hasta 31 de marzo después de cumplir 18 años)

Padres que tienen niños que nacieron entre el 2 de abril de 2004 y el 1 de abril de 2006 deben presentar el formulario de solicitud de registro. Les enviamos el formulario de solicitud a principios de febrero, complete el procedimiento antes de la fecha de vencimiento.

A las personas que hayan realizado el trámite se les enviará a fines de marzo un certificado.

■ Personas de objetivo actual (de 0 años a 3er grado de secundaria)

No se requiere ningún trámite, pero le enviaremos un certificado de la siguiente manera.

- Enviamos un nuevo certificado a los padres de niños nacidos entre el 2 de abril de 2006 y el 1 de abril de 2007 a fines de marzo.
- El plazo de validez del certificado actual es hasta el fin del año fiscal en que cumple 15 años. Para los padres de niños desde 0 años hasta el segundo año de la escuela secundaria (nacidos el 2 de abril de 2007 o antes), enviamos nuevo certificado con el plazo de validez modificado a fines de septiembre.

#### Declaración final de la renta y declaración para el impuesto para la prefectura y la ciudad (市県民税の申告、所得税の確定申告)

Para evitar la propagación del nuevo corona virus, coopere en la presentación por correo o por Internet.

El plazo de declaración para el impuesto para la prefectura y la ciudad es hasta el 15 de Marzo. Sobre el detalle vea el Koho Hanno de Enero.

Preguntas: Impuestos municipales y prefectura les: Anexo 123-126 (Shiminzei-ka)

Impuesto sobre la renta: Oficina de impuestos de Tokorozawa (04-2993-9111 ("0" en la guía de voz automática))

## Sobre el reclamo de la pensión de "Rorei Nenkin" (老齢年金の請求について)

Para las personas que alcanzan la edad de recibir la pensión "Rorei Kiso Nenkin" o "Rorei Kosei Nenkin", el organismo de pensiones enviará un formato de la solicitud aproximadamente 3 meses antes del mes en que cumple 65 años. Rellene los datos necesarios y preséntelo. La solicitud se puede presentarla un día antes del cumpleaños.

Destino de la presentación ① Si solo es de la pensión nacional: municipalidad u oficina de pensión.

② Si no es de ①. Oficina de pensión.

\* Para los pensionistas cuya pensión pública y otros ingresos estén por debajo de un cierto monto estándar, se presenta un formato de solicitud del "Sistema de Beneficios de Apoyo a los Pensionados", que se paga además de la pensión con el fin de mantener la subsistencia. Adjúntelo y envíelo de la misma manera.

Consultas Oficina de Pensiones de Tokorozawa TEL 04-2998-0170

División de Seguros y Pensiones Extensión 118 · 149 FAX 973-2120 (hoken@city.hanno.lg.jp)

## Sobre el sistema de apoyo a la inscripción escolar (就学援助制度) Gakko kyouikui-ka (Sección de Educación Escolar) TEL 973-3018

Para la familia que tienen dificultades para comprar útiles escolares o pagar las comidas escolares por razones financieras, apoyamos algunos de los gastos requeridos en la escuela.

**Contenido de la asistencia:** lonchera escolar, útiles escolares, viajes escolares, etc.

**Objetivos:** Personas padres o madres que se encuentran en situación financiera difícil con niños en las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Hanno.

Sobre las siete condiciones vea el Koho de versión japonés.

**Método de solicitud:** Presentar el formato de solicitud antes del 15 de abril Adjunte los documentos necesarios a la sección de educación escolar o en cada escuela primaria o secundaria.

\* El formato de solicitud está distribuido por la sección de Educación Escolar y en cada escuela primaria y secundaria.

\* Personas que certificaron el año pasado también deben renovar y presentar la solicitud nuevamente.

\* Es posible aceptar la solicitud a mediados del año, pero se certificará mensualmente. Si lo desea desde el comienzo del año, presente su solicitud antes de la fecha límite.

## Aviso sobre vacunación para COVID19 (コロナワクチン接種に関するお知らせ)

Preguntas: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus Tel: 0570-019-456 (días laborables de 9:00-17:00)

E-mail: wakuchin@city.hanno.lg.jp

Sobre la vacunación adicional (tercera vacunación)

Personas sujetas: Los mayores de 18 años que han sido vacunados y con un tiempo de 8 meses después de la segunda vacuna.

Plazo de vacunación: Hasta el 30 de septiembre de 2022.

La tarifa: Gratuita.

### ■ Sobre el avance del tiempo de vacunación

Las personas aplicables pueden recibir la vacuna sin esperar más de 8 meses después de la segunda vacunación.

A. Los que pueden recibirla 6 meses después de la segunda vacunación son uno de los siguientes ① a ③.

① Trabajadores de instalaciones médicas, trabajadores y usuario de instalaciones para ancianos.

② Usuarios o trabajadores de establecimientos de servicios ambulatorios

③ Pacientes internados en hospitales o clínicas con camas.

B. Personas que puedan recibirla 7 meses después de la segunda vacunación

Mayores de 65 años (Es posible recibir después de que hayan pasado 6 meses desde marzo.)

\* Las personas menores de 64 años pueden vacunarse después de que hayan pasado 7 meses desde marzo.

### ■ Sobre el envío de boletos (programado al 18 de enero)

• Personas que tienen 65 años o más: Hemos enviado en el mes de enero para la persona que ha recibido la segunda vacunación antes de agosto del año pasado. Para la persona que ha recibido en septiembre les enviaremos a mediados de febrero.

• Los menores de 64 años: Para la persona que ha recibido la segunda vacunación en junio o julio les enviaremos a mediados de febrero. Para la persona que ha recibido en agosto o septiembre les enviamos en fines de febrero.

### ■ Las personas que no reciben el boleto de vacunación

Personas que hayan sido vacunados en el extranjero, en las Fuerzas Armadas norteamericana en Japón, en ensayos clínicos de fabricantes de productos farmacéuticos, etc. deben solicitar la emisión de boletos de vacunación.

Personas que mudaron a la ciudad de Hanno después de recibir la vacunación con un boleto de otro municipio es posible que no reciba el boleto incluso después del tiempo de envío. En este caso comuníquese con el centro de llamadas.

\* Esta información es creada en base a la condición del 18 de enero. En el futuro, si hay un cambio de la política nacional, le informaremos en la página web de la ciudad de Hanno.

## -Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



# 7119

048-824-4199

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

|      |                       |
|------|-----------------------|
| Niño | # 8000 o 048-833-7911 |
|------|-----------------------|

Hospitales y Clínicas de Emergencia) Vea el Koho español de junio de 2021.ooooo00000jo

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN -CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN -CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                                                                                 | 7 Marzo (Lun.) Para el bebé que nació en Diciembre de 2021. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi- techo y toalla de baño.                                                                                                                                                                          |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                                                                                         | 1 Marzo (Mar.) Para el bebé que nació en Octubre de 2021. Hoken Center. Llevar Bosi- techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                                             |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                                                                                   | 15 Marzo (Mar.) Para el niño que nació en Agosto de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi- techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                       |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                                                                                 | 22 Marzo (Mar.) Para el niño que nació en Noviembre de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi- techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                           |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                                                                                 | 16 Febrero (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.                                                                                                                         |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.                                                              | 18 (Vie.), 24 (Jue.) de Febrero, 2 (Mie.) de Marzo 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                     |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                                                                          | 18 Febrero. (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                                      |
| Consulta sobre depresión (Utsu)<br>(うつに関する相談会)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)                                                                         | 25 Marzo (Vie.) 13:15~ en Hoken Center<br>Es una reunión de consulta para la persona que sufre no poder dormir bien, no tiene gana de hacer cosas, intranquilidad, indispuesto, etc. y familia. Atiende un(a) psicólogo(a) . (Inscriba a la Sección de Kenkouzukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                       |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                                                                             | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi- techo y toalla de baño.<br>17 Feb. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>3 Marz. (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                                                 |
| Clases para Padres (両親学級)<br>Plaza limitada: 16 parejas<br>(Inscripción en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500)                                                    | 4 Marzo. (Vie) En Hoken Center (pregunte sobre horario). Dar experiencia al padre sobre embarazo. Forma bañar al bebé en tina. Explicación sobre la preparación para dar a luz, criar bebé. Sistema y declaración, introducción del servicio de crianza Para la persona embarazada aproximadamente 5 meses y su esposo.                                                                    |
| Clases para Madres: Curso de Marzo<br>(母親学級 3月コース)<br>Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center<br>(Tel: 974-7500.)<br>Plaza limitada: 8 (Orden de inscripción) | Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses.<br>Lugar y día: En Hoken Center, 11, 18 y 25 de Marzo (Vie) 9:30~12:00<br>Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia. |

**El período de vacunación para la vacuna de pulmonía y otros es hasta fines de Marzo.** (予防接種の期限) Kenkoudukuri Sienka 974-3488 El período de subsidio para la vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad (高齢者用肺炎球菌ワクチン), Sarampión y Rubéola (MR) (麻しん、風しん混合) de 2da etapa es hasta 31 de Marzo.

**Aviso sobre días de descanso temporales, de la Clínica Naguri (Tel 979-1125) (臨時休診日のお知らせ名栗診療所)**

El 14 de febrero (lunes), 4 de marzo (viernes) en la tarde.

**La Universidad de Surugadai en Hakone Ekiden (箱根駅伝: 駿河台大学)**

El Club Ekiden de la Universidad de Surugadai participó en la 98ª Hakone Ekiden 2 y 3 de enero, y ocupó el puesto 19. Recibimos un mensaje del director del club Kazuyoshi Tokumoto y los miembros que le compartimos.

“Nos gustaría agradecer a todos los ciudadanos de Hanno por su apoyo. El próximo año, continuaremos trabajando duro todos los días para poder regresar al escenario de Hakone Ekiden con aún más fuerza en el equipo, así que continúen apoyándonos.”



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS "SIEMPRE EN ALERTA" No bajemos guardia



Este mes de Febrero pongamos atención a los compromisos como residentes de la ciudad

La prefectura de Saitama tiene una ventana permanente de lunes a domingo 24 horas "Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: telf. 048-711-3025, se atiende en: inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple

PRUEBA COVID-19 GRATUITA PARA PERSONAS SIN SINTOMAS Las pruebas gratuitas de COVID-19 comenzaron en la prefectura de Saitama y puede verificar si está infectado o no de forma gratuita. Pueden hacerse la prueba todos los residentes de la prefectura de Saitama que No tengan síntomas como fiebre y teman estar infectados.

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 12 de Febrero

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 22 Atienden por reservación e-mail [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) Por teléfono 042-973-2626..

Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.. Es un sitio donde puedes conversar tu situación tu preocupación, tu necesidad de información y así sentirse que está acompañado. Tiene que solicitar un enlace al [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

OJO: Consultas para Febrero) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                             |                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita | 25 de Febrero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)   | 16 Febrero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                              |

Apunte en su calendario Consultas para Marzo (3月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 9 y 23 Marzo (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                  |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                 |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves menos 31 de marzo, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita            | 11 y 25 de Marzo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 16 Marzo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                   |

OJO Tener cuidado las personas en su renovación del Zairiu kado Carnet de extranjería NO hay prolongación de fechas para renovación Se aplica las normas de penalidad señaladas

Las clases de japonés en las ciudad no están apertura das presencialmente pero si se realizan virtualmente por ZOOM Se necesita inscripción en la oficina de HANISU Asociación Internacional (Shimin Katsudo Center Maruhiro 7mo.piso 070-6484-8212)

La Asociación de Doyo Hanno Latin Club, está colaborando con el Proyecto de S.O.S, que es un Servicio de Solidaridad, donde comparte una bolsa de productos de alimentos con las personas vulnerables, no vacile en contactarse al 080-5086-4705 si tiene o conoce a personas que están en esta situación. Contáctenos, los esperamos. Cadena de mano a mano. Caminando juntos

Noticias Hanno 1 de Marzo 2022



**Exposición “La Transición de Hanno vista en mapa”**

**Recibimos un mensaje de la alcaldesa de la ciudad hermana Brea.**

"Brea se enorgullece de celebrar los 40 años de una relación de ciudad hermana con Hanno, Japón. Durante este tiempo, hemos disfrutado de muchos intercambios culturales. Más de 200 estudiantes y adultos han pasado entre Hanno y Brea, brindando a los jóvenes la oportunidad de obtener una perspectiva global, fomentar la empatía y desarrollar relaciones con personas que de otro modo nunca encontrarían. Estas experiencias han permitido a los miembros de la comunidad desarrollar aún más el respeto y la confianza por personas y culturas previamente desconocidas. Nuestra relación con Hanno ha entregado la promesa de un futuro brillante para nuestras ciudades y el mundo. Esperamos más años maravillosos de amistad y aprecio. Es un honor conmemorar este aniversario de nuestra relación de Ciudades Hermanas y reafirmar el compromiso de Brea con nuestra relación con Hanno. Les deseo buena salud y prosperidad mientras continuamos aprendiendo y creciendo en el nuevo año y muchos años por venir". Cecilia Hupp Alcaldesa, Ciudad de Brea



**Reservación para la 20ta Caminata de dos días en Hanno. (ソーデーマーチ) Sección de Deporte 972-6082,6028**

**28 (sábado) y 29 (domingo) de Mayo [Realiza aunque tiempo lluvioso]**

La 20ta Marcha de dos días de Hanno se llevará a cabo bajo medidas contra COVID.19, se cambiarán los siguientes puntos de la marcha convencional.

- Se requiere solicitud previa para participar, y la participación sin reservación en el día no es posible.
- No hay eventos escénicos, venta de comidas y bebidas, etc. en el recinto central.
- No se llevará a cabo la ceremonia de salida, y la caminata comenzará en secuencia después de la recepción de cada curso.

■ Fecha y curso

Consulte las pautas de solicitud para conocer los horarios de recepción y de la hora de salida.

| Fecha                                                                                                  | Curso                              | Lugar de Salida |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------|
| 28 de Mayo (sábado) El primer día<br>Ruta de la zona de Tenran zan, Tounosu yama, Minami Koma y Naguri | 30 km (Naguri)                     | Naguri          |
|                                                                                                        | 20 km (Tounosu yama · Minami Koma) | Municipalidad   |
|                                                                                                        | 10 km (Tounosu yama)               |                 |
|                                                                                                        | 5 km (Tenranzan)                   |                 |
| 29 de Mayo (domingo) El 2do día<br>Ruta de la zona de Seimei, Miyazawa, Kaji y Agano                   | 30 km (Agano)                      | Agano           |
|                                                                                                        | 20 km (Kaji)                       | Municipalidad   |
|                                                                                                        | 10 km (Seimei · Miyazawa)          |                 |
|                                                                                                        | 5 km (Seimei)                      |                 |

[Notas sobre la ruta de Naguri de 30 km del primer día]

El punto de partida es el Lago Naguri. Operamos un autobús desde el estacionamiento de Udon Kyubeiya cerca de Higashi Hanno hasta el lugar de salida. La tarifa es 500 yenes y hay límite del número de pasajeros. Sobre horario de operación vea los requerimientos de aplicación.

[Notas sobre la ruta de Agano de 30 km del segundo día]

- ① El lugar de partida y recepción es frente a la estación de Agano en la línea Seibu. Vaya directamente al lugar de salida.
- ② El número de recepcionistas puede estar limitado según la situación.
- ③ La persona que había participado en el primer día y tiene dorsal, no es necesario la recepción.

Serán distribuidos los requerimientos de aplicación en la municipalidad o cada centro de administración (Gyousei Center). También se puede bajar por la página web de la municipalidad.

■ Tarifa

Adulto 1,500 yenes. Estudiantes de primaria / secundaria / bachillerato 800 yenes (Gratis para estudiantes que viven en la ciudad)

Si el torneo se cancela o no puede participar después de la solicitud, no se reembolsará la tarifa de participación.

\* Los participantes contratarán un seguro.

\* Los estudiantes de primaria y menores deben estar acompañados por un tutor o un líder.

■ Cómo aplicar

Transferencia postal, internet, ventanilla de solicitudes (División Deportes). Plazo de solicitud: Hasta el 16 de mayo (lunes)

**Aviso sobre vacunación contra COVID19 (コロナウイルスワクチンに関するお知らせ)**

Preguntas: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus Tel: 0570-019-456 (días laborables de 9:00-17:00)

E-mail: wakuchin@city.hanno.lg.jp

### Sobre la vacunación pediátrica (5 a 11 años) (小児接種)

Inicio programado: Desde principios de marzo. Lugar: Institución médica en la ciudad

Número de vacunaciones: 2 veces (2da vacunación con un intervalo de 3 semanas desde la 1ra)

Vacuna utilizada: Vacuna de Pfizer (un producto diferente de la vacuna utilizada para personas mayores de 12 años)

Tarifa: Gratuita (gastos públicos completos)

Método de reserva: Consulte la información adjunta en el boleto de vacunación y haga una reserva para la vacunación. Sobre las instituciones médicas vea la página web de la Municipalidad.

\* Tan pronto como se decida la política nacional, se enviarán boletos de vacunación a las personas objetivo en secuencia.

### Sobre las vacunas que se utilizarán en el futuro (今後の使用ワクチン)

Actualmente, se espera que el índice de inventario de vacunas en la ciudad de Hanno después de abril, según el pronóstico de suministro indicado por el gobierno, sea de alrededor del 10 % para Pfizer y de alrededor del 90 % para Takeda/Moderna.

### El certificado de vacunación ha sido digitalizado. (ワクチン接種証明書について)

Descargue primero la "Aplicación de certificado de vacunación (proporcionada por la Agencia Digital)" y lea su tarjeta My Number con su Smart Phone, puede mostrar el certificado de vacunación con un código bidimensional.

Para viajar al extranjero se requiere un pasaporte también.

### Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Vea el Koho de español de septiembre de año pasado.

### Subsidios temporales para hogares exentos del impuesto (住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金について)

Proporcionaremos 100.000 yenes a los hogares exentos del impuesto de residencia.

Hemos enviado una "carta de confirmación" a los hogares objetivos, que envíe a la Oficina de Contramedidas de Beneficios Especiales Temporales dentro de los 3 meses.

En caso de estar desalojado por violencia de su cónyuge y no puede transferir su tarjeta de residente por circunstancias, puede hacer una oferta al municipio donde vive actualmente durante el período de acogida, y el beneficio lo brindará ese municipio. Eso.

Consultas: Oficina de contramedidas de beneficios especiales temporales de la ciudad de Hanno TEL 978-8031

### Aviso de solicitud de subsidio para hogares que crían niños (子育て世帯への臨時特別給付金の申請のお知らせ)

La fecha límite para la solicitud es el 31 de marzo.

Sobre detalles vea la página web de la municipalidad.

- (1) Subsidio especial para hogares con crianza de niños (sistema nacional)

Monto del pago: 100,000 yenes por niño

<https://www.city.hanno.lg.jp/article/detail/5695>

- (2) Subsidio especial para hogares con niños en la ciudad de Hanno (específico de la ciudad)

Monto del pago: 50,000 yenes por niño

<https://www.city.hanno.lg.jp/article/detail/5807>

### Tenga cuidado con la estafa disimulando "Subsidio" (給付金をかたった詐欺に注意)

- Las instituciones municipales y nacionales nunca le pedirán que opere un cajero automático (ATM).
- Nunca puede recibir dinero operando un cajero automático (ATM) usted mismo.
- Nunca organismo público pide un trámite por correo electrónico ni solicita la transferencia de cuotas.

### -Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.



\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119

048-824-4199

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño

# 8000 o 048-833-7911

Hospitales y Clínicas de Emergencia) Vea el Koho español de junio de 2021.ooooo00000j0

### INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

|                                             |                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談) | 11 Abril (Lun.) Para el bebé que nació en Enero de este año. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)         | 12 Abril (Mar.) Para el bebé que nació en Noviembre de 2021. Hoken Center. Llevar Bosi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                  |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y         | 19 Abril (Mar.) Para el niño que nació en Septiembre de 2020. Hoken Center. Llevar                                                                                                                                |

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                                                                  | Bosi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                       |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                            | 26 Abril (Mar.) Para el niño que nació en Diciembre de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                            |
| Chequeo dental del niño 2 años<br>(2歳児歯科健診)                                                                            | 22 Abril (Vie.) Para niño que nació Septiembre u Octubre de 2019 en Sougou Fukushi Center. Llevar Bosi Techo y cepillo dental, toalla y un vaso. Limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos el horario a la familia que corresponde individualmente.                                      |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                            | 11 Marzo (Vie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri Bunshitsu.<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.         |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta.         | 8 (Mar.), 16 (Mie.) de Marzo 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                           |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                                     | 18 Marzo. (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                        |
| Hablar con la persona que tiene experiencia de convivencia con el enfermo de depresión y su familia.<br>(うつ病体験者と家族の集い) | 4 Abril (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>La persona que fue diagnosticado con depresión o su la familia.<br>(Inscriba a la Sección de Kenkouzukuri Shienka en Hoken Center 974-3488)                                                                                                |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                        | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi-techo y toalla de baño.<br>17 Mar. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>7 Abril. (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano. |

#### El período del chequeo de salud especial de este año fiscal (特定健康診査の期限) (Hoken Nenkin-ka Anexo 142, 143,197)

La asistencia sobre el chequeo de salud especial tiene su límite de tiempo que termina 31 de Marzo. Para la persona que le corresponde le hemos enviado la ficha de chequeo. Quien necesita la asistencia, separe rápidamente. La tarifa es gratuita.

Sobre el estado actual del Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Salud (飯能市の国民健康保険の現状))

En comparación con otros seguros médicos públicos, el Seguro Nacional de Salud tiene un alto nivel de gastos médicos por la alta edad y menores ingresos de participante. Para resolver tales problemas estructurales, el Seguro Nacional de Salud se amplió de la unidad municipal a la unidad de la prefectura a partir de 2018. La ciudad de Hanno también tiene una gestión financiera estricta. Estamos considerando revisar las tasas impositivas, etc. para mantener un sistema de seguro médico estable y sostenible. La ciudad de Hanno está promoviendo las siguientes iniciativas para mantener el sistema del Seguro Nacional de Salud.

- **Esfuerzos para mejorar la tasa de almacenamiento**

La tasa de recaudación del impuesto nacional al seguro de salud aumenta año tras año. Estamos trabajando para mejorar la tasa de recaudación del impuesto nacional al seguro de salud mediante la creación de un entorno que sea fácil de pagar.

- **Esfuerzos para reducir los gastos médicos**

Con el fin de frenar los gastos médicos, estamos trabajando para promover controles de salud específicos y orientación de salud específica para prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida, subsidiar muelles humanos para promover el mantenimiento de la salud y promover el uso de medicamentos genéricos.

#### Solicitamos su cooperación para reducir los gastos médicos.

- Hay un cargo adicional por consultas en días festivos y por la noche, así que asegúrese de consultar durante el horario de consulta, excepto en caso de emergencia.
- Los medicamentos genéricos son más baratos que los medicamentos nuevos. Hable con su médico o farmacéutico si lo desea. Consultas División de Seguros y Pensiones Extensión 142/143 FAX 973-2120 (hoken@city.hanno.lg.jp)

#### Se Inaugura dos Rutas, caminos (道路開通)

Línea Azu Kokubo (paso elevado de Iwasawa) se inaugura 26 de marzo a las 13:00.

Carretera de planificación del parte norte de Namiyanagi se inaugura 18 de marzo a las 12:00.

#### Tenga un kit de información de emergencia en caso de que algo salga mal (緊急情報キットを備えましょう)

El kit de información de emergencia almacena información como su institución médica, medicamentos y enfermedades crónicas en un recipiente y lo almacena en el refrigerador. Para obtener más información, consulte la versión japonesa de las relaciones públicas de Hanno.

**Ceremonia para festejar a los que cumplen 20 años el 8 de Enero (domingo) de 2023 (planificado)** Esperamos la asistencia de muchas personas. Recepción 12:10-12:50 Ceremonia 13:00-13:30 Lugar: Centro Cívico (Shimin Kaikan)

Objeto: Persona que nació entre 2 de abril de 2002 y 1 de abril de 2003. Se enviara carta de invitación.



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS **CUIDAR Y CUIDARSE.** "SIEMPRE EN ALERTA"



Este mes de Marzo pongamos atención a los compromisos como residentes de la ciudad Salud. Impuestos

**Recordar** que: -La declaración de impuestos es hasta el 15 de marzo Llevar su Gensen Choshu Hyo(certificado de impuesto deducido de la fuente de ingreso) y sus otros documentos para fundamentar. Con el informe de ingresos le permite sacar su certificado de Kazei shomeisho (certificado de impuestos) y Nozei shomeisho (certificado de pago de impuestos) para trámites de la visa y así permanecer en Japón

-La prefectura de Saitama tiene una ventana permanente de lunes a domingo 24 horas "Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: telf. 048-711-3025, se atiende en: inglés, 漢語, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple

**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 12 de Marzo**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 22 Atienden por reservación e-mail [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) Por teléfono 042-973-2626.

**Consultas para Marzo** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita  | 11 y 25 de Marzo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc.<br>Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano<br>(市民よろず相談) | 16 Marzo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                      |

**S Invitación** La Asociación de Peruanos latinos del Bloque Saitama Oeste nos invita a asociarnos y organizarnos en este 2022, cumpliendo con el Consulado Peruano que hace un llamado a las asociaciones, para actualizar su estado y registrarlo al Libro de las "Asociaciones de Peruanos en Japón".

**NOTA Estamos preparados en caso de emergencia?** Los que deseen informarse más en caso de Sismo, Acercarse a la Municipalidad sección Chiki Katsudo Shienka Apoyo a la actividad local y pedir el Mapa de los sitios de refugio asignado por zonas, en español (La ventanilla de consulta en español le puede ayudar a contactarlo)

**CUIDADO** La línea Seibu Ikebukuro, Seibu Shinjuku a partir del 12 de Marzo cambian sus horarios. y hay reajustes en su línea. La línea de Ikebuku, elimina un expreso rápido que va de Hanno a Ikebukuro en la mañana de lunes a viernes Contacto: Centro de atención al cliente Seibu Railway (04-2996-2888

**OJO Reciclaje en acción Exposición Venta.**

Este sábado 5 de Marzo de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. en tienda de Maruhiro en Iruma. La Plaza de Reciclaje de la ciudad ofrece muebles y juguetes usados, reciclados, a precios bajos, **pago en efectivo.** Consultas: (04-2934-5324)

**Se reapertura las Clases presenciales del Japonés, siempre cuidándose con el distanciamiento social.**

Hanno Sougou Fukushi Center Desde 8 de Abril "Hanno Nihongo Club" los Jueves 10:00~12:00 (Watanabe) Tel: 978-6457 Iruma Kurosukuminkan Desde este 18 de Marzo Viernes a las 20:00 Contacto 080-5086-4705

-Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.. Es un sitio donde puede conversar su situación, su preocupación, su necesidad de información y así sentirse que está acompañado. Tiene que solicitar un enlace al [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

-LAL La Línea de la Vida "Inochi no Denwa" Línea de apoyo latina 0120-6624-77 04-5336-2477

AMDA Ventana de ayuda para consultas de salud. Idioma español Lunes y Viernes de 09:00 a 17:00 Telf. 03-5285-8088

Tiempos difíciles, tiempos necesarios donde la unidad, la solidaridad sea la brújula de nuestras acciones y así poder construir la Paz que tanto necesitamos en nuestra vida y en el mundo entero  
Ayudémonos a dejar un mundo mejor a nuestros hijos con valores que los hagan fuerte en su vida

# 4.1 広報 はんのう

Noticias Hanno 1 de Abril 2022



La municipalidad de Hanno, ha modificado su sistema de trabajo a partir de 1 de Abril, uniendo y creando nuevas secciones para un mejor servicio

| Edificio Principal del Municipio |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 Piso                           | Secretaria del Comite de Auditoria, Oficina de Apelacion Administrativa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 4 Piso                           | Seccion de Asuntos Generales del Parlamento                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3 Piso                           | Oficina del Secretario, Seccion de Planificación, Información de Relaciones Publicas, Sección de Asuntos Generales<br>Seccion de Personal, Seccion de Finanzas, Seccion de Inspeccion de la Comision Electoral                                                                                                                                                                                |
| 2 Piso                           | Inspeccion de contratos, Seccion de Gestion de Activos, Seccion de Planificación Urbana<br>Oficina de Apoyo a la Emigración, Sección de Parques Viales, Sección de promoción del mantenimiento de Calles<br>Sección de Abastecimiento de Agua, Sección de Alcantarillado                                                                                                                      |
| 1 Piso                           | Seccion de Impuestos Municipales, Seccion de Impuestos sobre Activos, Seccion de Recaudacion de Impuestos,<br>Seccion de Ciudadanos, Seccion de Bienestar de Vida Comunitaria, seccion de Bienestar por Discapacidad, Seccion de Bienestar de Enfermería, Seccion de Apoyo al Cuidado de Ninos, Seccion de Seguros y pensiones, 保育課<br>sección de Contabilidad, Oficina de Políticas Medicas. |

| Anexo de Edificio Principal del Municipio |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 階                                       | Seccion de Agua Ambiente Verde, Seccion de Asuntos Generales de Educacion, Seccion de Educacion Escolar, 生涯学習課スポーツ課                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1 階                                       | Oficina de Prevencion de Desastres y Gestion de Crisis, Seccion de Promocion de la Colaboracion Ciudadana,<br>Seccion de Seguridad de Vida, Seccion de Politicas de Transporte, Seccion de Promocion Industrial, Seccion de Promocion Turistica y Eco turistica, Seccion de Pago de Impuestos Locales, Seccion de Promocion Agricola,<br>Oficinas de Contramedidas de Danos por Aves y Bestias, Seccion de la Promocion de la Creacion Forestal,<br>Secretariadel Comite Agricola |

|                                |                                                                                                                   |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Clean Center                   | Seccion de Promocion de Reciclaje de Recursos                                                                     |
| Centro de Salud                | Seccion de Apoyo a la Promocion de la Salud<br>Oficina de Contramedidas de Vacunación contra el Nuevo Coronavirus |
| Oficina de Reajuste de Tierras | Seccion de Reajuste de Tierras                                                                                    |
| Edificio No2 del Municipio     | Centro Educativo                                                                                                  |

## AVISO SOBRE VACUNACION

Extencion de la Fecha de vencimiento de la nueva vacuna contra el coronavirus.

En un aviso del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, la fecha de validez de las vacunas de Pfizer y las vacunas Takeda/Moderna se ha extendido de 6 meses a 9 meses. La etiqueta del número de lote colocado en el certificado de vacunación, en el momento de la vacunación puede tener impresa la fecha límite antes de la extensión, pero la fecha límite de la vacuna se ha extendido.

◎ En el caso de la vacuna de Pfizer, dado que la fecha de vencimiento está impresa en el sello del número de lote como 6 meses, la corrección ha sido de la siguiente manera:

~~xxxxmmmm~~ la fecha estará tachada por una línea y se le agregará la nueva fecha.

発行: 飯能市市民協働推進課



林文化都市  
飯能市

Revisado / la cooperación  
Doyo Hanno Latin Club  
編集・協力: 土曜飯能ラテンクラブ

### Sobre la vacunación pediátrica (5 a 11 años) (小児接種)

La vacunación no es obligatoria. Las vacunas para personas de 5 a 11 años se consideran vacunas temporales según la ley nacional de vacunación, pero la "obligación de hacer esfuerzos" de que "debe tratar de recibir la vacunación" no se aplica.

Lea detenidamente el folleto incluido en el boleto de vacunación, considere las ventajas y las desventajas de la vacunación, consulte con la persona que recibe la vacunación (niño) cuidadosamente y considérela. Además, si tiene preguntas o inquietudes sobre las vacunas, como aquellos que tienen enfermedades subyacentes, por favor, consulte con su médico.

### Ventana de consulta sobre la enfermedad de Corona Virus (コロナウイルスに関する相談窓口)

Vea el Koho de español de septiembre de año pasado.

### ¿Ha devuelto la carta de confirmación de "Beneficios Especiales Temporales para Hogares Exentos del Impuesto de Residente"?

A medida que se prolongan los efectos de covid-19, proporcionarán beneficios especiales temporales de 100,000 yenes por hogar a hogares exentos del impuesto de residentes desde la perspectiva de apoyar rápidamente la vida y los medios de subsistencia de las personas.

A la persona que envió la confirmación

Se envió una carta de confirmación a los hogares que se espera que sean elegibles para el pago a mediados de febrero. En principio, el plazo para devolver la confirmación es dentro de los 3 meses a partir de la fecha de emisión, por lo que si aún no la ha devuelto, por favor devuélvala lo antes posible.

### Reiwa 4 Guía de chequeos de salud específicos, chequeos de salud y chequeos médicos

El chequeo de salud específico del Seguro Nacional de Salud y el chequeo médico de salud para ancianos en la última etapa son exámenes médicos destinados a prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida, y la ciudad de Hanno otorga la oportunidad de recibir exámenes médicos gratuitos una vez al año.

|                     | Seguro de Salud Examen de Salud Especifico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Chequeo de Salud para personas Mayores                 |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Personas            | Asegurados del Seguro Nacional de Salud entre las edades de 40 y 74 años                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Asegurados para la atención médica de personas mayores |
| Periodo De Consulta | Hasta el 31 de Marzo del 2023<br>※Si cumple 75 años durante el año fiscal, puede ver un examen médico hasta el día antes de su cumpleaños. Después de aproximadamente dos meses después de su cumpleaños número 75, podrá recibir un chequeo médico para la atención médica de personas mayores                                                                                                                                                              |                                                        |
| Lugar de Consulta   | Institución médica designada por la ciudad ※Consulte la guía enviada con el boleto de examen médico o la página web de la ciudad de Hanno.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                        |
| Boleto de Consulta  | "Enviaremos por correo un boleto de examen médico a la persona en abril.<br>* Si se une a mediados del año, se lo enviaremos por correo en el mes siguiente al mes de inscripción.<br>* Para aquellos que han hecho la transición a la atención médica para los ancianos en la última etapa sin someterse a un chequeo de salud específico, enviaremos por correo un boleto de examen médico para los ancianos en el mes siguiente a su mes de nacimiento. " |                                                        |
| Contenido de examen | Consulta · Entrevista · Antropometría · Medicion de Presion Arterial · Analisis de Sangre y Orina                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| Costo               | Gratis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| Modo de Solicitud   | Una vez que reciba el boleto, llame directamente a la institución médica que desee ,designada por la ciudad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |

### -Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

# 7119

048-824-4199

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño

# 8000 o 048-833-7911



**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN - CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN - CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                    | 9 Mayo (Lun.) Para el bebé que nació en Febrero de este año.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi -techo y toalla de baño.                                                                                                                                                 |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                            | 10 Mayo (Mar.) Para el bebé que nació en Diciembre de 2021. Hoken Center. Llevar Bosi -techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                      |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                      | 17 Mayo (Mar.) Para el niño que nació en Octubre de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi -techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                  |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                    | 24 Mayo (Mar.) Para el niño que nació en Enero de 2019. Hoken Center. Llevar Bosi -techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                           |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                    | 13 Abril (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.                                                                                                       |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta. | 13 (Mie), 18 (Lun) de Abril 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                       |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                             | 18 Marzo. (Vie.) 14:00~ 16:00 en Fukushi Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                 |
| Consulta de Salud Mental<br>(こころの健康相談)                                                                         | 27 Mayo (Vie) 13:15 ~ en Hoken Center<br>Para: Quienes tienen varias preocupaciones y ansiedad, como relaciones personales y estrés en el hogar, la escuela, el lugar de trabajo, cansado pero no puede dormir, o si tiene algún familiar con esas características. Consulta con Psicólogo clínico. Se debe solicitar en la sección de apoyo de promoción de la salud |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi -techo y toalla de baño.<br>21 Abril (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>12 Mayo. (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                          |

• **Esfuerzos para mejorar la tasa de almacenamiento**

La tasa de recaudación del impuesto nacional al seguro de salud aumenta año tras año. Estamos trabajando para mejorar la tasa de recaudación del impuesto nacional al seguro de salud mediante la creación de un entorno que sea fácil de pagar.

• **Esfuerzos para reducir los gastos médicos**

Con el fin de frenar los gastos médicos, estamos trabajando para promover controles de salud específicos y orientación de salud específica para prevenir enfermedades relacionadas con el estilo de vida, subsidiar muelles humanos para promover el mantenimiento de la salud y promover el uso de medicamentos genéricos.

• **Solicitamos su cooperación para reducir los gastos médicos.**

Hay un cargo adicional por consultas en días festivos y por la noche, así que asegúrese de consultar durante el horario de consulta, excepto en caso de emergencia.

Los medicamentos genéricos son más baratos que los medicamentos nuevos. Hable con su médico o farmacéutico si lo desea.

Consultas División de Seguros y Pensiones Extensión 142/143 FAX 973-2120 (hoken@city.hanno.lg.jp)

**Tenga un kit de información de emergencia en caso de que algo salga mal (緊急情報キットを備えましょう)**

El kit de información de emergencia almacena información como su institución médica, medicamentos y enfermedades crónicas en un recipiente y lo almacena en el refrigerador. Para obtener más información, consulte la versión japonesa de las relaciones públicas de Hanno.

Objeto: Persona que nació entre 2 de abril de 2002 y 1 de abril de 2003. Se enviara carta de invitación.

**CONSULTA GRATUITA CON ABOGADOS -Logros en temas de Herencia y Divorcio**

12 de Abril (Mar) 13:00~18:00 en Maruhiro Hanno 7mo piso

Oficina de Abogados Tsujiyama • Igarashi

Afiliación al Colegio de Abogados de Tokio Abogado Tsujiyama Naoshi, Igarashi Rie

Toshima ku Nishi Ikebukuro 1-7-10 Birudo T9 6to piso

TEL03-6912-8801 De Lunes a Viernes 9:30~20:00





# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano

DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS **CUIDAR Y CUIDARSE.** "SIEMPRE EN

### ALERTA



Este mes de Marzo pongamos atención a los compromisos como residentes de la ciudad

### Recordar

-La prefectura de Saitama tiene una ventana permanente de lunes a domingo 24 horas "Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: telf. 048-711-3025, se atiende en: inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple

**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 09 de Abril**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492



La Socialización es de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705.

Se envía el link a los inscritos.

**La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 25. Atienden por reservación e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎042-973-2626.

**Consultas para Abril**) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                        |                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar<br>(家計相談) Necesita la cita     | 14 y 28 Abril (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                            |
| Consulta para mujeres (女性相談)<br>Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                               |
| Sobre trabajo de la persona<br>discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                            |
| Trabajo suplementario (内職相談)                           | Martes y jueves. Menos 29 de abril, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                             |
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita            | 9, 23 Abril (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano<br>(市民よろず相談)           | 21 Abril (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                              |

**Se reapertura las Clases presenciales del Japonés, siempre cuidándose con el distanciamiento social.**

Hanno Sougou Fukushi Center Desde 8 de Abril "Hanno Nihongo Club" los Jueves 10:00~12:00 (Watanabe) Tel: 978-6457  
Iruma Kurosu kuminkan Viernes 8, 15 y 22 a las 20:00 Contacto 080-5086-4705

- Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.. Es un sitio donde puede conversar su situación, su preocupación, su necesidad de información y así sentirse que está acompañado. Tiene que solicitar un enlace al [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

- LAL La Línea de la Vida "Inochi no Denwa" Línea de apoyo latina 0120- 6624-77 04-5336- 2477

AMDA Ventana de ayuda para consultas de salud. Idioma español Lunes y Viernes de 09:00 a 17:00 Telf. 03- 5285- 8088

**MAYORIA DE EDAD REBAJADA A 18 AÑOS** En Japón, desde este 1º de abril de 2022, la mayoría de edad ya no será a los 20 años, los jóvenes de 18 que terminan el koko serán ciudadanos con sus responsabilidades y derechos Esto va a tener que educarse y reflexionar sobre las actitudes y acciones con respecto a algunos aspectos de la vida familiar y personal por las consecuencias de la responsabilidad y derechos

**IMPORTANTE** si planea invitar a su hijo a Japón, ahora el joven debe ser menor de 18 años para obtener un estatus de residente como dependiente.



Noticias Hanno 1 de Mayo 2022

*Marcha de dos días de Hanno Numero 20 Presentacion de la Ruta !*

Deberá inscribirse con anticipación, no se aceptaran inscripciones ese mismo día. El lugar del evento se realizará en el edificio central de la municipalidad. No habrá ventas de comida ni de bebida.

※Puede ser cancelado debido a la situación de infección por coronavirus.

|                                                                                    |      |                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [Primer día] 28 de Mayo (Sábado) RUTA Mt. Tenran, Mt. Tamine, Minami Koryo, Naguri |      |                                                                                                                                            |
| Punto de partida /llegada                                                          | 5km  | Mt. Tenran – Parque Central – Hannogawara – Área urbana                                                                                    |
|                                                                                    | 10km | Mt. Tamine – Mt. Tenran – Parque Central – Hannogawara – Área urbana                                                                       |
| Municipalidad                                                                      | 20km | Musashidai (Ciudad de Hidaka) – Planta de purificación de agua Koiwai – Distrito minami-Goryeo – Parque Observatorio Asahiya – Área urbana |
| Punto de partida estación de Agano                                                 | 30km | Lago Naguri – Planta de purificación de agua Koiwai – Distrito Minami-Goryeo – Parque Observatorio Asahiya – Área urbana                   |
| Llegada Municipalidad                                                              |      |                                                                                                                                            |

|                                                                       |      |                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [Segundo día] 29 de Mayo (Domingo) RUTA Seimei, Miyazawa, Kaji, Agano |      |                                                                                                   |
| Punto de partida /llegada                                             | 5km  | Distrito de Seimei                                                                                |
|                                                                       | 10km | Miyazawa – Village Metsa – distrito de Seimei                                                     |
| Municipalidad                                                         | 20km | Distrito de Seimei – Tove Jansson Akebono Children’s Forest Park – Distrito de Kaji – Área urbana |
| Punto de partida estación de Agano                                    | 30km | Estación de Agano–Kinchakuda(Ciudad de Hidaka)–Village Metsa–Distrito de Seimei                   |
| Llegada Municipalidad                                                 |      |                                                                                                   |



Atracción de la Ruta de Kaji  
20km . Tove Jansson Akebono



Primer día, Ruta Lago de Naguri 30km



Segundo día, Ruta Viillage Metsa 10km,30km

Las inscripciones deben hacerse hasta el día 16 de Mayo, por transferencia postal, en la ventanilla de la sección de deportes o por internet (asachike). El día de la marcha no se aceptarán inscripciones.

En todas la Rutas de la Marcha, podrá apreciar y disfrutar de la naturaleza de la ciudad de Hanno.



<https://l-tike.com/st1/asahi-id-top-27>

Por favor, traiga su boleto a la recepción.

Sin comisiones de compra





## ¡Prevenamos el golpe de calor!

Puntos de acción de prevención de golpes de calor en nuestra "nueva forma de vida"  
Tome medidas contra el golpe de calor evitando (1) asegurar la distancia física, (2) usar una máscara, (3) lavarse las manos y las 3 reuniones (densas, cercanas, cerradas), que son los tres conceptos básicos de la prevención de infecciones.

### Vamos a quitar la mascarilla según corresponda.

Evite el ejercicio intenso y el trabajo cuando use una máscara, y cuando pueda asegurar una distancia suficiente (2 metros o más) de las personas al aire libre, quítese la máscara tanto como sea posible.



### Manténgase Hidratado incluso si no tiene sed

- Hidratarse a 1,2 litros por día.
- Tenga en cuenta que debe beber un vaso cada hora, antes y después de bañarse o después de despertarse.
- No olvides tomar sal cuando sudas.



2.5 botellas de 500ml de agua o 6 vasos de agua. Se debe tomar 1.2L de agua diaria

### Evita el calor

- Use ropa fresca, sombrillas y sombreros.
- Tenga especial cuidado en los días en que de repente hace calor, como después de la temporada de lluvias.
- Si no te sientes bien ni siquiera un poco, ve a un lugar fresco.



### Revisemos nuestra condición física a diario

- Tome una medición de la temperatura corporal, verifique su salud y recupérese en casa en un ambiente fresco cuando no esté bien.
- Desde que comienza a calentarse el clima, en un "ambiente ligeramente caluroso", haga ejercicios "ligeramente fuertes" durante unos 30 minutos al día



¡No olvides mantenerte hidratado!

### Ventilemos con frecuencia.

- Incluso mientras usa aires acondicionados, abra dos ventanas y puertas para ventilar.
- Use un ventilador o extractor juntos para ventilar con frecuencia.



Las personas mayores, los niños y las personas con discapacidades son propensos a los golpes de calor, así que tenga cuidado.

Por favor, sea proactivo con las personas que lo rodean mientras evita las reuniones densas, cercanas y cerradas.

Si no conoces la institución médica cercana...

Centro de Información Médica de Emergencia de Saitama

Le guiaremos a las instituciones médicas que se pueden visitar.

【Tel】 048-824-4199 (365 días al año, las 24 horas del día)

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

|                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                    | 6 de Junio (Lun.) Para el bebé que nació en Marzo de 2022.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.                                                                                                                                                                |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                            | 7 de Junio (Mar.) Para el bebé que nació en Enero de 2022. Hoken Center. Llevar Boshi - techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                                  |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                      | 14 de Junio (Mar.) Para el niño que nació en Noviembre de 2020. Hoken Center. Llevar Boshi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                          |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                    | 21 de Junio (Mar.) Para el niño que nació en Febrero de 2019. Hoken Center. Llevar Boshi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir.<br>Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                         |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                    | 13 Mayo (Mie.) 10:00~11:00 en Hoken Center Naguri<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.                                                                                                             |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta. | 18 (Mie), 19 (Jue) de Mayo 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                                     |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                             | 20 Mayo (Vie.) 14:00~ 16:00 en Fukushi Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscribese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                                |
| Consulta de Salud Mental<br>(こころの健康相談)                                                                         | 13 de Junio(Lun) 14:00 ~15:30 en Hoken Center<br>Para:Quienes tienen varias preocupaciones y ansiedad, como relaciones personales y estrés en el hogar, la escuela, el lugar de trabajo, cansado pero no puede dormir, o si tiene algún familiar con esas características. Consulta con Psicólogo clínico.<br>Se debe solicitar en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488). |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.<br>26 de Mayo (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>2 de Junio. (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                                  |

**Aviso de Vacunación**

**Póngase en contacto con la División de Kenkouzukuri Shien-ka (en el centro de salud)**

**TEL 974 - 3488 FAX 974 - 6558 {kenkouzukuri@city.hanno.lg.jp}**

En abril se envió un aviso a las siguientes vacunas. Por favor, verifique los detalles e inocule antes de la fecha límite.

**Vacunación de niños**

| Vacuna                       | Niños                                                                                                                               |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sarampion,Rubeola(MR) Fase 2 | Un año antes de la escuela primaria (nacidos del 2 de abril de 2016 al 1 de abril de 2017)                                          |
| 2Tipos Mlxto (DT)            | Estudiantes de 6to grado de primaria                                                                                                |
| Encefalitis Japonesa Fase 2  | Estudiantes de 4to grado de primaria (sujetos a vacunas regulares), 18 años equivalentes al 3er año de KOKO(asignaturas especiales) |



## Doyo Hanno Latín Club y S.O.S Sección Consejería y Desarrollo Humano

DE NOSOTROS DEPENDE “NO AL CORONA VIRUS **CUIDAR Y CUIDARSE. SIEMPRE EN ALERTA**”



**Consultas para Abril** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                        |                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre economía de hogar<br>(家計相談) Necesita la cita     | 8 y 22 de Junio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                                     |
| Consulta para mujeres (女性相談)<br>Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                                          |
| Sobre trabajo de la persona<br>discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                       |
| Trabajo suplementario (内職相談)                           | Martes y jueves. Menos 30 de Junio, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o<br>consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-<br>5083                                                                 |
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita            | 10 y 24 de Junio(Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-<br>ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de<br>trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano<br>(市民よろず相談)           | 15 de Junio (Mie.) 10:00~15:00. Sougouu Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                                     |

🗨️ **La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad** es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 25.  
Atienden por reservación e-mail ✉️, jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎️042-973-2626.

**Comenzamos una nueva etapa en Abril con La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 14 de Mayo**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492



La Socialización es de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705/080-3156-9424

Se envía el link a los inscritos. Contamos con la participación de niños y padres de diferentes nacionalidades y diferentes idiomas, te esperamos!!

### Presentaciones:

- La Sra. Harumi Taba presento a la Asociación Internacional de Hanno (Hannies) en su asamblea general el 30 de Abril, las actividades de nuestra asociación en este tiempo de restricciones. La Consejería Psicológica, Socialización, Noticias Hanno Español y la Asociación Doyo Hanno Latin Club, participan de la asamblea Internacional con su representante ya que tenemos el objetivo y meta de la integración en la sociedad donde vivimos cuidando nuestras raíces culturales vivificando la comunidad internacional.
- La Sra. Teresa Kono, miembro de la sección de relaciones publicas de la Asociación Peruana Latina de Saitama Oeste, re inscribió a la Asociación en el Consulado Peruano.
- Hemos recibido la información de la ONG Tesoros de Dios ,la apertura de su centro de recreación para niños con discapacidad, consultar al teléfono ☎️090-6706-1311



## Noticias Hanno 1 de Junio 2022

### Aviso sobre vacunación

\* El contenido se basa en la política nacional al 16 de mayo.

Consultas de Vacunación sobre el Nuevo Coronavirus Call Center

TEL0570-019-456(lunes a Viernes 9:00-17:00) FAX 974-6558 ✉ wakuchin@city.hanno.lg.jp

Aviso de la 4ta inoculación

■ Personas aptas y método de reserva: Aquellas que hayan pasado 5 meses o más desde la tercera vacunación y que se encuentren en la siguiente situación:

| Personas Aptas                                                                                                                                                                                             |                                                                                                             | Método de Reserva                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mayores de 60 años                                                                                                                                                                                         | Mayores de 65 años, que se hayan colocado la 3 era vacuna hasta el 1 de Abril dentro de la ciudad de Hanno. | La ciudad de Hanno especificará la fecha, el lugar y el tipo de vacuna para la cuarta vacunación.<br>(Excluyendo profesionales médicos, etc. que hayan sido vacunados en el hospital/lugar que se encuentre interno)                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                            | Diferente a lo arriba mencionado                                                                            | Tan pronto como lleguen los documentos, por favor, haga una reserva el sitio web dedicado a la reserva en línea o por teléfono (Call Center arriba mencionado)                                                                                                                               |
| Aquellos que tienen 18 años o más y tienen una enfermedad subyacente, y aquellos que los médicos reconocen que tienen un alto riesgo de volverse graves cuando tienen una nueva infección por coronavirus. |                                                                                                             | Es necesario solicitar los documentos requeridos para la reserva y vacunación. Solicite desde la ventana del Centro de Salud o el sitio web de la ciudad de Hanno por favor. (solicitud electrónica)<br>Los documentos se enviarán aproximadamente 5 meses después de la tercera vacunación. |

■ Envío de documentos relacionados con la inoculación (boletas de inoculación, etc.)

A partir de junio enviaremos los documentos de vacunación a los mayores de 60 años.

■ Vacunas utilizadas vacunas Pfizer o Takeda/Moderna

\* Independientemente del tipo de vacuna que se administre de la primera a la tercera vez, puede recibir la vacunación con cualquier tipo de vacuna.

■ Cuota de vacunación gratuita (gasto público total)



Reserva sitio Web



Solicitud Electronica

### Sobre la inoculación de la vacuna de la compañía Takeda (Novaxovid)

En el sitio de inoculación establecido por la prefectura de Saitama, las personas mayores de 18 años pueden recibir la primera a la tercera inoculación. También pueden vacunarse quienes no puedan recibir las vacunas de Pfizer y Takeda/Moderna por alergias.

Lugar : Ciudad de Kumagaya, Ciudad de Saitama, Ciudad de Sakado (Para obtener detalles sobre cómo presentar una solicitud, consulte el sitio web de la Prefectura de Saitma.



Home page de Saitama



## Aviso de cambio parcial del "sistema de asignación por hijo" (Jidou Teate) debido a la revisión de la ley de asignación por hijo

### ■ No necesita informar el estado en junio de cada año.

A partir del 4º año de Reiwa, al verificar el estado actual de los beneficiarios en los libros públicos, etc., no es necesario presentar un informe de estado en principio.

Sin embargo, para aquellos que aún necesitan presentar el informe de estado, los documentos requeridos para la presentación se enviarán por correo a principios de junio.

Enviaremos avisos de pago a partir del 4 de junio del 2022 al 5 de mayo del 2023, a quienes continúen recibiendo los beneficios.

### ■ Habrá un límite superior en los ingresos relacionados con el pago de beneficios especiales

A partir del 4 de junio del año 2022, algunas personas no podrán recibir beneficios especiales dependiendo de sus ingresos. Consulte el sitio web de la ciudad de Hanno para obtener más información.

Consultas División de Apoyo al Cuidado Infantil Anexo 155/156

### Reclutamiento de becas Si tienes dificultades para avanzar o estudiar por razones económicas, puedes utilizar el sistema de becas.

#### ■ Cuota de admisión de una suma global (Nyuugaku Ichijikin)

Aquellos que viven en la ciudad y se incluyen en todos los siguientes ① a ④

① Quienes estén planeando matricularse en el año 5 de Reiwa en cualquiera de las universidades, colegios universitarios, escuelas vocacionales (cursos especializados) y escuelas misceláneas estipuladas en la Ley de Educación Escolar.

(2) Quienes hayan sido recomendados por el director de la escuela actual o el director de la escuela final de posgrado y tengan un rendimiento académico excelente.

③ Aquellos que tienen dificultades para pagar la matrícula (ver la tabla de abajo)

④ Como regla general, aquellos que tienen un fiador confiable (2 personas) que vive en la ciudad.

Monto del préstamo Universidad, escuela vocacional, etc... 200,000 yenes o menos

Tiempo de préstamo Aproximadamente 2 a 3 semanas después de confirmar la aceptación

#### ■ Cuota de estudio

Aquellos que viven en la ciudad y se incluyen en todos los siguientes ① a ④

(1) Aquellos que están matriculados en cualquiera de las escuelas secundarias (incluida la segunda mitad de la escuela secundaria y la escuela secundaria de necesidades especiales), colegios de tecnología, universidades, colegios universitarios, escuelas vocacionales y varias escuelas estipuladas en la Escuela Ley de Educación.

(2) Quienes hayan sido recomendados por el director de la escuela actual o el director de la escuela final de posgrado y tengan un rendimiento académico excelente.

③ Aquellos que tienen dificultades para pagar la matrícula (ver la tabla de abajo)

④ Como regla general, aquellos que tienen un fiador confiable (2 personas) que vive en la ciudad

Monto del préstamo Escuela secundaria, etc... Dentro de 20,000 yenes por mes

Universidades, escuelas vocacionales, etc... Dentro de 30,000 yenes al mes

\* Si hay una razón especial, también hay un sistema para prestar en una suma global hasta por 12 meses.

Tiempo de préstamo Programado para finales de septiembre, 2022.

~[Certificación estimada (ingresos)]

El ingreso total de todos los miembros del hogar durante el 2021, debe ser 2,5 veces menos del estándar de la protección de medios de vida. (Seikatsu hogo kijun)

\* Consulte si en caso requiere una beca debido a un cambio repentino en el presupuesto del hogar. "

| Numero por familia | composición Familiar                                 | Ejemplo de ingreso anual total  |
|--------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 2                  | Padre o Madre, hijo (16 años)                        | Menos de 4.19 millones de yenes |
| 3                  | Padre ,Madre, hijo (16 años)                         | Menos de 4.38 millones de yenes |
| 4                  | Padre, Madre , 2 hijos (14·16 años)                  | Menos de 5.35 millones de yenes |
| 5                  | Padre, Madre, 3 hijos(14·16·20 años)                 | Menos de 5.97 millones de yenes |
| 6                  | Abuelo, Abuela. Padre, Madre, 3 hijos(14·16·20 años) | Menos de 6.63 millones de yenes |

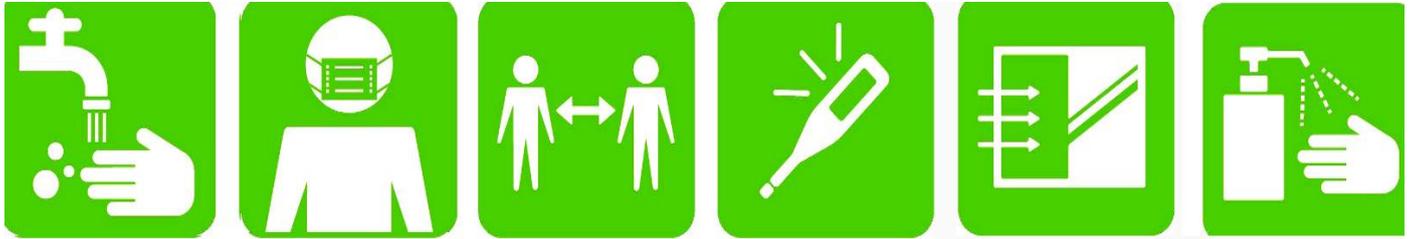
(Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100

|                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                    | 4 de Julio (Lun.) Para el bebé que nació en Abril de 2022.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.                                                                                                                                                              |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                            | 5 de Julio (Mar.) Para el bebé que nació en Febrero de 2022. Hoken Center. Llevar Boshi - techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                              |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                      | 19 de Julio (Mar.) Para el niño que nació en Diciembre de 2020. Hoken Center. Llevar Boshi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                        |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                    | 26 de Julio (Mar.) Para el niño que nació en Marzo de 2019. Hoken Center. Llevar Boshi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir.<br>Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                         |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                    | 15 Junio (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.<br>Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.                                                                                                               |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta. | 8 (Mie), 9 (Jue), 15(Mie) de Junio 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                           |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                             | 17 Junio (Vie.) 14:00~ 16:00 en Fukushi Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscribese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                             |
| Consulta de Salud Mental<br>(こころの健康相談)                                                                         | 29 de Julio(Vie) 13:30 ~ en Hoken Center<br>Para:Quienes tienen varias preocupaciones y ansiedad, como relaciones personales y estrés en el hogar, la escuela, el lugar de trabajo, cansado pero no puede dormir, o si tiene algún familiar con esas características.<br>Consulta con Psicólogo clínico.<br>Se debe solicitar en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488). |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.<br>16 de Junio (Jue.): Que viven en Seimej, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>7 de Julio. (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                               |



## Doyo Hanno Latín Club y S.O.S Sección Consejería y Desarrollo Humano

DE NOSOTROS DEPENDE " NO AL CORONA VIRUS **CUIDAR Y CUIDARSE. SIEMPRE EN ALERTA**"



**Consultas para Julio** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                        |                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre el cuidado de los niños<br>(育児相談)       | Lunes a Viernes de 13:30~17:00 Tsubomien Tel • Fax971-5522<br>Para quienes están preocupados por el crecimiento de sus hijos                                                                                                   |
| Sobre ell hogar infantil                               | Lunes a Viernes 8:30~17:15 Municipio Kosodate Shienka Tel 978-5627<br>Para niños menores de 18 años y sus tutores.                                                                                                             |
| Sobre economía de hogar<br>(家計相談) Necesita la cita     | 8 y 22 de Junio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                              |
| Consulta para mujeres (女性相談)<br>Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                                   |
| Sobre trabajo de la persona<br>discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                |
| Trabajo suplementario (内職相談)                           | Martes y jueves. Menos 30 de Junio, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                              |
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita            | 10 y 24 de Junio(Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano<br>(市民よろず相談)           | 15 de Junio (Mie.) 10:00~15:00. Sougouu Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                              |

### ☎La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad

Es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 27. Atienden por reservación e-mail ✉, [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) Por teléfono ☎042-973-2626.

**La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 11 de Junio**

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492

La Socialización es de 14:50 a 16:00 contactar 080-5086-4705/080-3156-9424

Se envía el link a los inscritos. Contamos con la participación de niños y padres de diferentes nacionalidades y diferentes idiomas, te esperamos!!



発行: 飯能市市民協働推進課



Revisado / la cooperación  
Doyo Hanno Latín Club  
編集・協力: 土曜飯能ラテンクラブ



Noticias Hanno 1 de Julio 2022



Showa año 30

Es el 100 aniversario del servicio de autobús compartido en el Naguri Kaido.

Inicialmente funcionaban carruajes tirados por caballos, pero en 1922 (Taisho 11) empezaron a funcionar autobuses compartidos. Este año (2022) se cumplen 100 años del inicio del servicio de autobuses en esta vía. El autobús compartido, que ha estado en funcionamiento durante 100 años, sigue siendo un medio de transporte indispensable para las personas a lo largo de la línea y para los visitantes.

Estamos buscando sobre fotos del autobús.

Las pinturas enviadas se publicarán en el autobús de ruta que opera y se exhibirán en los Centros de Administración del Distrito de Naguri y Haraichiba.

**Calificaciones para la solicitud:** Estudiantes de escuela primaria que viven y asisten a la escuela en la ciudad

**Tema** “¿Qué tipo de autobús es, el autobús viejo y futuro autobús?”

**Papel:** Papel de dibujo de ocho cortes (27 cm x 38 cm)

**Materiales de dibujo:** pinturas, colores para posters, lápices de colores.

**Fecha límite de solicitud:** 9 de septiembre (viernes)

**Método de participación:**

[Estudiantes de la escuela en la ciudad] Enviar a la escuela a la que asiste

[Estudiantes escolares fuera de la ciudad] Traiga o envíe por correo a la División de Políticas de Transporte (División de Política de Tráfico, 357-8501 Hanno shi, Namiyagi 1-1)

(Ingrese el título, dirección, nombre, edad, nombre de la escuela, grado y número de teléfono de contacto en la parte posterior del trabajo)

\* La escuela distribuirá un resumen de reclutamiento a los estudiantes matriculados en las escuelas de la ciudad.

Se emitió un mapa de peligro de inundación y un mapa de riesgo de terremotos

La ciudad de Hanno ha publicado un mapa de riesgo de inundación y un mapa de riesgo de terremoto. Se distribuye en la Oficina de Gestión de Crisis y Prevención de Desastres del Municipio, en la esquina de servicio de la estación de Hanno y en cada centro de administración del distrito.

Utilice el mapa continuamente y prepárese para los desastres.

**Consultas:** Oficina de Prevención de Desastres y Manejo de Crisis TEL 973-2723

[Ayuda especial para hogares exentos del impuesto de residencia en el año 4 de Reiwa](#)

Para las personas que por el coronavirus continúan económicamente afectadas, se proporcionará beneficios especiales temporales a los hogares exentos del impuesto de residencia con el fin de apoyar rápidamente sus vidas para aquellos que enfrentan diversas dificultades. Los hogares que recibieron los mismos beneficios por ser exentos de impuestos en el año 3 de Reiwa no serán elegidos. Monto del beneficio 100,000 yenes por hogar

\* Hogares que están exentos de la tasa per cápita del impuesto de residencia para el año 4 de Reiwa para todos los hogares registrados en el Registro básico de residentes de la ciudad de Hanno en la fecha base (1 de junio, año 4 de Reiwa) La ciudad de Hanno le enviará una “carta de confirmación”. Verifique el contenido y responda.

\* Para quienes se encontraban en el momento de la solicitud, registrados en la ciudad de Hanno, y tuvieron un cambio repentino en sus impuestos después de Enero del año 4 de Reiwa debido al coronavirus. (Cambio repentino en el hogar)



Envíe la solicitud a la Oficina rinji tokubetsu kyūfukin taisaku-shitsu. \* Los formularios de solicitud son distribuidos por la División de Bienestar Comunitario, cada centro de administración del distrito, el Consejo de Bienestar Social y Hello Work. Se puede descargar desde el sitio web de la ciudad de Hanno.

[Para los que han sido evacuados por violencia conyugal](#)

Quienes hayan sido evacuados por violencia de su cónyuge y no puedan cambiar su dirección por tales circunstancias, Si aplica al municipio donde se encuentra actualmente, puede recibir beneficios de ese municipio.

\* Consulte el sitio web de la ciudad de Hanno para obtener detalles como el método y el momento de los beneficios.

Consultas Beneficios Especiales Temporales Contramedidas Oficina TEL 978-8031

Oficina de Gabinete de Beneficios Especiales Extraordinarios Call Center TEL 0120-526-145 (9:00 a 20:00)

[Apoyo vital en el hogar de crianza de niños beneficio especial para hogares de crianza de niños de bajos ingresos](#)

|                             | Hogares monoparentales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Hogares de bajos recursos, no monoparentales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Monto                       | Monto fijo 50,000 yenes por niño                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Monto fijo 50,000 yenes por niño                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Personas aptas para aplicar | <p>(1) Quienes hayan recibido el subsidio de crianza en abril del año 4 de Reiwa</p> <p>(2) Quienes no han recibido el subsidio de crianza abril del año 4 de Reiwa por recibir una pensión pública, etc.</p> <p>* Limitado a quienes estén por debajo del límite de pago de las asignaciones por crianza de los hijos.</p> <p>(3) Aunque no se recibió el subsidio para la crianza de los hijos en abril del año 4 de Reiwa, pero el presupuesto del hogar cambió repentinamente debido a la influencia de la nueva infección por coronavirus, y los ingresos están al mismo nivel que los que recibieron el subsidio.</p> | <p>(1) Aquellos que han recibido el subsidio por hijos y están exentos de la tasa per cápita del impuesto de residencia para el año 4 de Reiwa.</p> <p>(2) Fuera de lo mencionado en (1), quienes cuidan de niños menores de 18 años (hasta el 31-3-2022) (en caso de discapacidad hasta los 20 años) y encajen en el siguiente ①, ②</p> <p>① Aquellos que están exentos de la tasa per cápita del impuesto de residencia para el año 4 de Reiwa</p> <p>(2) Quienes estén afectados por la enfermedad infecciosa del nuevo coronavirus y cuyo presupuesto familiar haya cambiado repentinamente, y que se reconozca que se encuentran en la misma situación que quienes estén exentos de la tasa per cápita del impuesto de residencia en el año 4 de Reiwa.</p> |
| Modo de solicitud           | <p>No se requiere solicitud para aquellos que ya recibieron la notificación. (1)</p> <p>Las personas que encajen en (2) (3) necesitan una aplicación</p> <p>Fecha límite de solicitud martes, 28 de febrero, 5to año de Reiwa</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>No se requiere solicitud para aquellos que ya recibieron la notificación. (1)</p> <p>Para quienes encajen en el (2) necesitan hacer la solicitud.</p> <p>Fecha límite de solicitud martes, 28 de febrero, 5to año de Reiwa</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

Consultas : División de Apoyo a la Crianza de los Niños

Anexo155/156 \* Consulte el sitio web de la ciudad de Hanno para obtener más detalles.

Tenga cuidado con las estafas relacionadas a esta ayuda y con el manejo de la información personal. El estado o la ciudad, jamás le pedirá que haga alguna transferencia por cajero automático o en los convini. Tampoco es posible que usted maneje el cajero automático para que alguien le pueda hacer un depósito.

(Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri  
Bunshitsu Tel: 979-1100

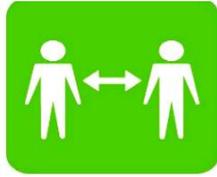
|                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                    | 1 de Agosto (Lun.) Para el bebé que nació en Mayo de 2022.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.                                                                                                                                                                     |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                            | 2 de Agosto (Mar.) Para el bebé que nació en Marzo de 2022. Hoken Center. Llevar Boshi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                                        |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                      | 16 de Agosto (Mar.) Para el niño que nació en Enero de 2021. Hoken Center. Llevar Boshi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                  |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                    | 23 de Agosto (Mar.) Para el niño que nació en Abril de 2019. Hoken Center. Llevar Boshi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir.<br>Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                               |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                    | 15 Junio (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.<br>Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.                                                                                                                      |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta. | 20 (Mie), 28 (Jue), de Julio 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                                        |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                             | 15 de Julio (Vie.) 14:00~ 16:00 en Fukushi Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                                 |
| Consulta de Salud Mental, personas que sufren de depresión y sus familias<br>(うつ病体験者と家族の集い)                    | 8 de Agosto (Lun) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>Para quienes tienen varias preocupaciones y ansiedad, como relaciones personales y estrés en el hogar, la escuela, el lugar de trabajo, cansado pero no puede dormir, o si tiene algún familiar con esas características.<br>Consulta con Psicólogo clínico.<br>Se debe solicitar en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488). |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.<br>21 de Julio (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>4 de Agosto (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                                      |
| Consulta Infantil (乳幼児相談)                                                                                      | 13 de Julio (Mier) 10:00~11:00 Kaji Higashichiku gyousei Center<br>Para los niños que están por entrar a la escuela primaria.<br>Medición de talla y peso, consultas sobre la crianza.<br>Debe llevar Boshi techo y toalla grande de baño.                                                                                                                                              |



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano

DE NOSOTROS DEPENDE " NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE.SIEMPRE EN ALERTA"



**Consultas para Julio** La consulta es gratuita es personal y confidencial.

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre el cuidado de los niños (育児相談)       | Lunes a Viernes de 13:30~17:00 Tsubomien Tel・Fax971-5522<br>Para quienes están preocupados por el crecimiento de sus hijos                                                                                                     |
| Sobre ell hogar infantil                            | Lunes a Viernes 8:30~17:15 Municipio Kosodate Shienka Tel 978-5627<br>Para niños menores de 18 años y sus tutores.                                                                                                             |
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 8 y 22 de Junio (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                              |
| Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda consejera.                                                                   |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves. Menos 30 de Junio, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                              |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita            | 10 y 24 de Junio(Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 15 de Junio (Mie.) 10:00~15:00. Sougouu Fukushi Center, Tel 973-0022<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                              |

### ☎La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad

Es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 27. Atienden por reservación e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎042-973-2626.

### La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 11 de Junio



SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00  
contactar citas al 090-2216-7492

La Socialización es de 14:50 a 16:00 contactar 080-5086-4705/080-3156-9424

Se envía el link a los inscritos. Contamos con la participación de niños y padres de diferentes nacionalidades y diferentes idiomas,te esperamos!!

### \*AVISOS\*

-La asociasio Peruano Latina del Bloque Saitama Oeste nos comunica que por solicitud de socios desean realizar una intinerante en nuestra ciudad y paraeso es indispensablelasolicitud de 35 personas como mínimo. Si esta interesado necesitamos su contactopara registro de nombre de dirección y tramite deseado. Mes probable para hacerlo, fines de Agosto Setiembre, se decide según el programa del Consulado Peruano. Contacto 080-5086-4705.

-Invitacion de Kyodai Remittance-Participe en el concurso de Dibujo Infantil, tema: "La mascota de mis sueños" y también en el concurso de fotografía con teléfono celular "Tema Libre" desde el 24 de Julio al 15 de Setiembre del 2022

-Es un buen tiempo para los momentos en familia-Observacion de la Naturaleza de Hanno, cuando llega el verano salen las luciérnagas en la falda de la montaña de Tenran-zan. Lindo paseo para los niños! Se recomienda ir con pantalón largo, zapatos de lluvia y linterna.

発行: 飯能市市民協働推進課



Revisado / la cooperación  
Doyo Hanno Latin Club  
編集・協力: 土曜飯能ラテンクラブ



Noticias Hanno 1 de Agosto 2022

Se encendieron las luces del parque Tove Jansson Akebono Kodomo no Mori Kouen todo el mes de Agosto, todos los sábados y domingos, el día 11 feriado, desde la puesta del sol hasta las 21:00. El parque esta normalmente abierto desde 9:00 a 17:00. Para mas información consulte el sitio web de Hanno City, Park Facebook, en Twitter, etc.



**“Aviso con respecto al uso del fuego en el rio Hannogawara”**

Para considerar el uso apropiado de Hannogawara, la ciudad esta realizando un experimento de demostración de cobro por el uso de fuego (barbacoa, etc.) en algunas áreas. Reservando con antelación, se puede disfrutar de una barbacoa al fuego en un lugar designado. Las fechas em Agosto son:

6 (sábado) ~ 21 (domingo), 27 (sábado), 28 (domingo)

\*El plazo puede ampliarse.

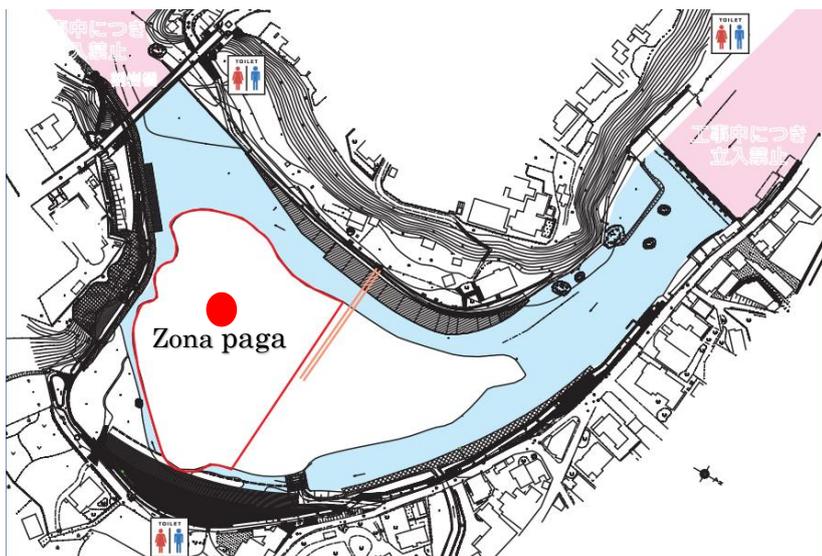
Horario de funcionamiento 9:00 a 17:00 Hora de recepción  
última entrada 14:00

\*En principio cerrado por la noche a partir de las 18:00

Ubicación: dentro del marco rojo en el mapa guía

Número de plazas de admisión: 500 (se requiere reserva previa) Tarifa de uso: 1000 yenes por persona (gratis para estudiantes de primaria y menores)

\*Cuando visite, use el transporte público tanto como sea posible o use un estacionamiento pago cerca de la estación de Hanno. " \*Fuera de la zona paga no se puede usar fuego



Para reservar debe hacerse por la pagina web de la Asociación de Turismo de Okumasashi Hanno Consultas relacionadas con el experimento de demostración: Asociación de Turismo de Okumusashi Hanno Tel 980-5051 9:00-17:00



Pagina web  
Asociación de Turismo  
Okumasashi Hanno

## Shin Sayama Market

Trabajos artesanales y dulces de harina de arroz en la ciudad de Sayama

Puede disfrutar de talleres prácticos, mercados nocturnos y más.

Fecha: 10 de Setiembre (Sabado) de 16:00-20:00 (En caso de lluvia se cancelara)

Lugar: Calle comercial Norte de Shin Sayama (Salida Norte de la estación de Shin Sayama)

## "Aviso de vacunación infantil

Las boletas de evaluación de este año fiscal se han enviado a aquellos que son elegibles para las vacunas que se enumeran a continuación. Por favor revise los documentos adjuntos e inocule antes de la fecha límite. Además, si se ha mudado o lo ha perdido, puede hacer que se le emita o se le vuelva a emitir.

Centro de salud). "

| Tipo de Vacuna                                  |                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sarampion Rubeola Mixta (MR) Fase 1             | Para quienes hayan cumplido 1 año                                                                                                                              |
| Sarampion Rubeola Mixta (MR) Fase 2             | 1 año antes de entrar a la primaria<br>(Nacidos entre 2 de Abril del 2016~1 de Abril del 2017)                                                                 |
| Encefalitis Japonesa Fase 1                     | Para quienes hayan cumplido 3 años                                                                                                                             |
| Encefalitis Japonesa Fase 2                     | Nacidos entre:<br>① 2 de Abril del 2012~1 de Abril del 2013<br>② 2 de Abril del 2004~1 de Abril del 2005                                                       |
| Mezcla de 2 tipos 二種混合 Nishukongo               | Estudiantes de 6to grado de primaria                                                                                                                           |
| Vacuna contra el virus de papiloma humana (VPH) | ① Mujeres desde el 6to grado de primaria hasta el último día del año fiscal en que cumplen 16 años<br>② Mujer nacida el 2 de abril de 1997~ 1 de abril de 2006 |

Mayor información: Kenko zukiri shienka (Dentro del Hoken Center)

TEL 974 - 3488 FAX 974 - 6558

kenkozukuri@city.hanno.lg.jp

| Consultas de Emergencia                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Consulta telefónica de emergencia de la prefectura de Saitama<br>En caso de enfermedad o lesión repentina, cómo tratarla en casa y cómo consultar a una institución médica.<br>Una enfermera consultará con usted por teléfono si es necesario.<br>Solo niños #8000 TEL048 - 833 - 7911 Adultos y niños #7119 TEL048 - 824 - 4199 |  |
| Información de Hospitales para emergencias de noche y feriados Hospitales y clínicas para aquellos que no necesitan una ambulancia por enfermedad o lesión en días festivos o por la noche, etc. TEL04 - 2922 - 9292                                                                                                              |  |
| Consulta de emergencia de AI de la prefectura de Saitama<br>El grado de urgencia se determina en función del contenido de la consulta en formato de chat a través de smartphones, etc.                                                                                                                                            |  |



(Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri  
Bunshitsu Tel: 979-1100

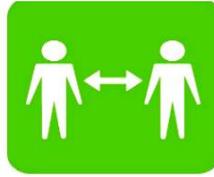
|                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                                    | 5 de Setiembre (Lun.) Para el bebé que nació en Junio de 2022.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.                                                                                                                                                              |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                                            | 6 de Setiembre (Mar.) Para el bebé que nació en Abril de 2022. Hoken Center. Llevar Boshi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                                  |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                                      | 13 de Setiembre (Mar.) Para el niño que nació en Febrero de 2021. Hoken Center. Llevar Boshi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                          |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                                    | 20 de Setiembre (Mar.) Para el niño que nació en Mayo de 2019. Hoken Center. Llevar Boshi-techo, cepillo dental. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir.<br>Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                          |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                                    | 17 de Agosto (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.<br>Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.                                                                                                               |
| Consulta dietética (栄養相談)<br>(Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)<br>Casi 50 minutos de consulta. | 29 (Mie), 31 (Jue), de Agosto 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                                    |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                                             | 19 de Agosto (Vie.) 14:00~ 16:00 en Fukushi Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                             |
| Consulta de Salud Mental, personas que sufren de depresión y sus familias<br>(うつ病体験者と家族の集い)                    | 9 de Setiembre (Vie) 13:15 ~ en Hoken Center<br>Para quienes tienen varias preocupaciones y ansiedad, como relaciones personales y estrés en el hogar, la escuela, el lugar de trabajo, cansado pero no puede dormir, o si tiene algún familiar con esas características.<br>Consulta con Psicólogo clínico.<br>Se debe solicitar en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488). |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)                | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.<br>18 de Agosto (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>1 de Setiembre (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                               |



# Doyo Hanno Latín Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano

DE NOSOTROS DEPENDE "NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE.SIEMPRE EN ALERTA"



|                                                        |                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre el cuidado de los niños<br>(育児相談)       | Lunes a Viernes de 13:30~17:00 Tsubomien Tel・Fax971-5522<br>Para quienes están preocupados por el crecimiento de sus hijos                                                                                                   |
| Sobre ell hogar infantil                               | Lunes a Viernes 8:30~17:15 Municipio Kosodate Shienka Tel 978-5627<br>Para niños menores de 18 años y sus tutores.                                                                                                           |
| Sobre economía de hogar<br>(家計相談) Necesita la cita     | 14 y 28 de Setiembre (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                       |
| Consulta para mujeres (女性相談)<br>Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                                 |
| Sobre trabajo de la persona<br>discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                              |
| Trabajo suplementario (内職相談)                           | Martes y jueves. Menos 30 de Junio, 10:00~12:00, 13:00~16:00.<br>Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                            |
| Consulta laboral (労働相談)<br>Necesita la cita            | 9 de Setiembre(Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano<br>(市民よろず相談)           | 21 de Setiembre (Mie.) 10:00~15:00. Sougouu Fukushi Center, Tel 973-002218<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                      |

### ☎La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad

Es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 26. Atienden por reservación,e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎042-973-2626. Consulta totalmente gratuita y confidencial.

### La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes por el feriado será el 20 de Agosto



SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00  
contactar citas al 090-2216-7492

La Socialización es de 14:50 a 16:00 contactar 080-5086-4705/080-3156-9424

Se envía el link a los inscritos. Contamos con la participación de niños y padres de diferentes nacionalidades y diferentes idiomas,te esperamos!!

### \*AVISOS\*

-La asociación Peruano Latina del Bloque Saitama Oeste nos comunica que aun se aceptan el registro de personas interesadas en la realización de itinerante para tramites consulares. Mes probable para hacerlo, fines de Agosto Setiembre, se decide según el programa del Consulado Peruano. Contacto 080-5086-4705.

-Doyo Hanno Latin Club realizara un taller para los adultos mayores "Taller Siempre Genki" de Elisa Ozawa ¡Venga y aprenda de una forma uy divertida como mantenerse siempre Genki sin importar la edad que tenga!

Fecha: 18 de Setiembre Horario: 10:30-13:30

Lugar: Shimin Katsudo Center 7F Tamokuteki Hall(Maruhiro 7F Salón grande)

INFORMACION E INSCRIPCIONES AL 080-3156-9424 Harumi Taba



POR UNA TERCERA EDAD ACTIVA E INDEPENDIENTE

発行: 飯能市市民協働推進課



林文化都市  
飯能市

Revisado / la cooperación  
Doyo Hanno Latín Club  
編集・協力: 土曜飯能ラテンクラブ



Noticias Hanno 1 de Setiembre 2022

El 9 de Setiembre es el día de KYUKYU ( Primeros Auxilios)

Del 4 al 10 de Setiembre es la semana de Atención de Primeros Auxilios

**\*TENER UN MEDICO DE CABECERA**

Contar con un médico de familia con el que puedas sentirte libre de consultar sobre tu salud y enfermedad. Que pueda referirlo a hospitales apropiados y brindarle asesoramiento sobre medicamentos.

**\*BUSQUE ATENCION MEDICA LO ANTES POSIBLE**

Si no se siente bien, vaya a una institución médica lo antes posible ,vea un doctor.

**Instalamos DEA (desfibrilador externo automático) en equipamientos públicos de la ciudad**

■ Qué es el DEA El DEA es un dispositivo médico que restablece el ritmo normal del corazón al aplicar una descarga eléctrica al corazón que ha causado la fibrilación ventricular. En caso de parada cardiaca, cuanto más tiempo pasa, menos probabilidades hay de que sobreviva, por lo que es de suma importancia realizar una reanimación cardiopulmonar y una descarga eléctrica con un DEA lo antes posible.

■ Alquilamos DEA

La ciudad de Hanno alquila DEA para eventos copatrocinados, patrocinados o copatrocinados por la ciudad de Hanno. Para poder alquilarlo, ponte en contacto con la sección de apoyo de promoción de salud.

■ Lista de ubicaciones de instalación de DEA (ubicaciones de instalación de la ciudad)

| Municipalidad                           | Biblioteca                 | Centro Civil                                           | Cada escuela de nivel Primario (12 escuelas)  | Guarderia Asama                 |
|-----------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------|
| Edificio anexo de la Municipalidad      | Biblioteca de niños        | Parque infantil Tove Jansson Akebono                   | Cada escuela de nivel Secundaria (7 escuelas) | Guarderia Kaji                  |
| Hoken Center                            | Museo                      | Minami Koma Fukushi Center                             | Jardin de Infancia Naguri                     | Guarderia Agano                 |
| Hoken Center sucursal Naguri            | Kosodate Sogo Hoken Center | Haraichi Fukushi Center                                | Guarderia Yamate                              | Jardin Tsubomi                  |
| Municipalidad Edificio2 (Kyoiku Center) | Clean Center               | Centros de administración de Distrito (13 ubicaciones) | Guarderia Fujimi                              | Oficina de reajustes de tierras |

Consultas: Seccion de Apoyo a la promoción Promoción de la Salud (Kenkozukuri)

TEL 974-3488 FAX 974-6558 kenkozukuri@city.hanno.lg.jp

**\*CONVOCATORIA DE BECAS\***

La Junta de Educación de la ciudad de Hanno ofrece becas (cuota de ingreso global, cuota de matrícula) a aquellos que tienen dificultades para ingresar o estudiar por razones financieras. Los tipos de préstamos son:

■ Cuota de entrada de suma global

Prestaremos los fondos necesarios en el momento del ingreso a quienes tengan previsto ingresar en 2023.

Préstamo para Universidades, escuelas vocacionales, etc. Dentro del monto de 200,000 yenes

Entrega de préstamo Aproximadamente 2 a 3 semanas después de la confirmación de la admisión a la Universidad, etc.

■ Cuota de matrícula

Prestaremos fondos escolares a los estudiantes actuales en 2022.

Monto del préstamo Escuela KOKO, etc. Dentro del monto de 20,000 yenes por mes

Universidades, escuelas vocacionales, etc. Dentro del monto de 30,000 yenes por mes

\* Si hay un motivo especial, también existe un sistema de préstamos de la suma total de hasta 12 meses.

Entrega de préstamo programado para mediados de diciembre de 2022

Método de Devolución, dentro de los 10 años posteriores a la finalización de la entrega del préstamo

Envíe el formulario de solicitud a la División de Asuntos Generales de Educación (Kyoiku Somuka) del 16 de septiembre (viernes) al 28 de octubre (viernes)

\*Los formularios de solicitud se distribuyen en la División de Asuntos Generales de Educación.(教育総務課)

Consultas División de Asuntos Generales Educativos TEL 973-3602

**\*Quiénes pueden aplicar:** Hijos de hogares que viven en la ciudad que se incluyen en todos los de ① a ④

① **Cuota de ingreso suma global:** Aquellos que planean ingresar a cualquiera de las universidades, colegios universitarios, colegios de formación especializada (cursos especializados) o escuelas misceláneas estipuladas en la Ley de Educación Escolar en 2023

**Cuota de matrícula:** Aquellos que están matriculados en una escuela secundaria KoKo estipulada en la Ley de Educación Escolar(incluidas las clases de necesidades especiales de la escuela secundaria), colegios de tecnología, universidades, escuela vocacional etc.

② Aquellos que sean recomendados por el director de la escuela actual o el director de la última escuela graduada y tengan un rendimiento académico excelente

③ Aquellos que tienen dificultades para pagar los gastos escolares \*Consulte la certificación (ingresos)

④ Como regla general, los que cuenten con garantes (dos personas) que viven en la ciudad.

Estándar de certificación (ingresos)

El ingreso total de todos los hogares con el mismo sustento en 2021 es 2,5 veces o menos del estándar de asistencia pública (consulte la tabla a continuación)

\*Las cifras de la tabla son ejemplos de referencia. Los criterios de certificación varían según la composición de la familia, la edad, las circunstancias de la vivienda, etc. Incluso si cumple con los criterios, es posible que no pueda recibir el préstamo según el estado de la solicitud.

| Numero de personas por hogar | Composición del Hogar                                 | 年間総所得の例                         |
|------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 2                            | Padre o Madre, 1 hijo(16 años)                        | Menos de 4,19 millones de yenes |
| 3                            | Padre, Madre, 1 hijo(16 años)                         | Menos de 4,38 millones de yenes |
| 4                            | Padre, Madre, 2 hijos(14,16 años)                     | Menos de 53,5 millones de yenes |
| 5                            | Padre, Madre, 3 hijos(14,16,20 años)                  | Menos de 5,97 millones de yenes |
| 6                            | Abuelo o Abuela, Padre, Madre, 3 hijos(14,16,20 años) | Menos de 6,63 millones de yenes |

#### **\*AVISOS RELACIONADOS CON EL CORONA VIRUS\***

##### **Consultas sobre la vacuna contra el Corona Virus**

Call Center TEL 0570-019-456(平日 9:00~17:00) FAX 974-6558 {wakuchin@city.hanno.lg.jp}

##### **Certificado de Vacunación contra el Corona Virus**

Desde el 26 de Julio, para quienes tienen My Number pueden obtener el certificado en los KONBINI. El costo es de 120yenes.

##### **Beneficios especiales temporales**

A medida que se prolongue el impacto de la nueva infección por coronavirus, proporcionaremos beneficios especiales temporales desde la perspectiva de apoyar la vida y el hogar.

Información:5to piso de la Municipalidad sala 501 Horario: 9:00-17:00 TEL 042-978-8031

(Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN-CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN-CENTAR Naguri  
Bunshitsu Tel: 979-1100

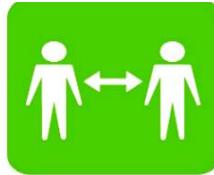
|                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre bebé de 2 meses:<br>(2ヶ月児相談)                                                     | 3 de Octubre (Lun.) Para el bebé que nació en Julio de 2022.<br>Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.                                                                                                                                                                      |
| Chequeo de Salud del bebé<br>(乳児健診)                                                             | 4 de Octubre (Mar.) Para el bebé que nació en Mayo de 2022. Hoken Center.<br>Llevar Boshi-techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                                                        |
| Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses<br>(1歳6ヶ月児健診)                                       | 18 de Octubre (Mar.) Para el niño que nació en Marzo de 2021. Hoken Center. Llevar Boshi-techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                    |
| Chequeo de Salud: Niño de 3 años<br>(3歳児健診)                                                     | 25 de Octubre (Mar.) Para el niño que nació en Junio de 2019. Hoken Center. Llevar Boshi-techo. Hay chequeo dental, cepillar los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.                                                                                                                                                                    |
| Consulta Dental para niños de 2 años                                                            | 28 de Octubre (Vier.) Para el niño que nació en Marzo y Abril del 2020.<br>Revisión dental y aplicación de flúor. Por favor cepíllate los dientes.<br>Sougou Fukushi Center. Se avisara individualmente.                                                                                                                                                                                   |
| Consulta sobre bebé<br>(乳児相談)                                                                   | 30 de Setiembre(Vier.) 10:00~11:00 Naguri Hoken Center. Para niños que estén por ingresar a la primaria. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.                                                                                                                                                                                |
| Consulta de salud (健康相談)<br>Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.                     | 9 de Setiembre (Vier.) 10:00~11:00 en Naguri Hoken Center<br>Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc.<br>Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.                                                                                                          |
| Consulta dietética (栄養相談)<br><br>Casi 50 minutos de consulta.                                   | 8(Vier.), 12 (Lun.), 14(Mier.) de Setiembre 9:00~16:00 en Hoken Center.<br>Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.                                                                                                                                            |
| Shugai Soudan (酒害相談)<br>Consulta sobre alcoholismo                                              | 16 de Setiembre (Vie.) 14:00~ 16:00 en Sougou Fukushi Center.<br>Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).                                                                                                                                                         |
| Consulta de Salud Mental, personas que sufren de depresión y sus familias<br>(うつ病体験者と家族の集い)     | 17 de Octubre (Lun.) 14:00 ~ 15:30 en Hoken Center<br>Para quienes tienen varias preocupaciones y ansiedad, como relaciones personales y estrés en el hogar, la escuela, el lugar de trabajo, cansado pero no puede dormir, o si tiene algún familiar con esas características.<br>Consulta con Psicólogo clínico.<br>Se debe solicitar en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488). |
| Medición de talla y peso (身体計測会)<br>Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習) | Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Boshi-techo y toalla de baño.<br>15 de Setiembre (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri<br>6 de Octubre (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.                                                                                    |



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano

DE NOSOTROS DEPENDE "NO AL CORONA VIRUS CUIDAR Y CUIDARSE.SIEMPRE EN ALERTA"



|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Consulta sobre el cuidado de los niños (育児相談)       | Lunes a Viernes de 13:30~17:00 Tsubomien Tel • Fax971-5522<br>Para quienes están preocupados por el crecimiento de sus hijos                                                                                                     |
| Sobre ell hogar infantil                            | Lunes a Viernes 8:30~17:15 Municipio Kosodate Shienka Tel 978-5627<br>Para niños menores de 18 años y sus tutores.                                                                                                               |
| Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita     | 12 y 26 de Octubre (Mie.) 9:00~17:00.<br>Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602<br>Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.                                                                          |
| Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Sección de Chiiki Katsudou Shien-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                                     |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談) | Lunes a Viernes 10:00~18:00.<br>Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020                                                                                                                                  |
| Trabajo suplementario (内職相談)                        | Martes y jueves. 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083                                                                                      |
| Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita            | 14 y 28 de Octubre(Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también. |
| Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)           | 19 de Octubre (Mie.) 10:00~15:00.<br>Sougou Fukushi Center, Tel 973-002218<br>Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30                                                                                                          |

### ☎La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad

Es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 24. Atienden por reservación,e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono

☎042-973-2626. Consulta totalmente gratuita y confidencial.

### La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM

La Consejería es de 10:00 a 13:00  
contactar citas al 090-2216-7492

La Socialización es de 14:50 a 16:00 contactar 080-5086-4705/080-3156-9424

Se envía el link a los inscritos. ¡¡Contamos con la participación de niños y padres de diferentes nacionalidades y diferentes idiomas, te esperamos!!

### \*AVISOS\*

-La Asociación Peruano Latina del Bloque Saitama Oeste agradece a todas las personas que se inscribieron que lamentablemente no llegaron a la cantidad, pero agradece al Consulado Peruano ,por dar la prioridad a nuestros socios para que pudieran ser atendidos en la ciudad de Fukaya.

-El taller SIEMPRE GENKI no se llevará a cabo la fecha mencionada anteriormente debido a un imprevisto por parte de la Profesora. Se agendará una nueva fecha y se comunicará nuevamente.

発行: 飯能市市民協働推進課



Revisado / la cooperación  
Doyo Hanno Latin Club  
編集・協力: 土曜飯能ラテンクラブ